YOUR JEWELLER
RAYMOND GAGNE INC
SALES-REPAIRS & MADE TO YOUR SPECIFICATION
CLOCKS-JEWELLERY AND DIAMONDS
19 NICHOLSON
Valleyfield - 373-8311

THE GLEANER

127th YEAR

SERVING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, CHATEAUGUAY, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNNDINGS

TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que **Wednesday, August 14, 1991 • 18 pages**

52 cents plus taxes

TEL: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

Barrie Memorial Hospital expanding third-floor geriatric ward

Construction is underway again at the Barrie Memorial Hospital to expand third-floor facilities.

The expansion will add another 10 beds to the hospital's capacity. Les Entrepreneurs Val-Rive 96094 Canada Inc. is in charge of the project.

Hospital Director GEneral Guy Rho explained the $600,000 project has received $200,000 in financing from the Conseil de la santé et des services sociaux de la Montérégie, and $400,000 from the Barrie Memorial Hospital Foundation Corporation.

Furnishings and equipment for the rooms, the cost estimated at $100,000, will be financed by the Women's Auxiliary.

Presently discussions are underway with the Health and Social Services Ministry concerning the additional budget for operating expenses.

Beauharnois-Huntingdon MNA Andre Chenail is involved in this project.

The construction is expected to be completed by December.

Flower Show at Walshaven symphony of color

by Jean McEwen
Ormstown Correspondent

The theme of this year's flower show at Walshaven Center was "Birthstones of the Year."

It was held last Saturday, August 10 and in spite of this summer's hot and very dry weather, it was an outstanding success. The flowers were just beautiful, and there was such a large exhibit. There were 43 exhibitors, up 18 exhibitors from last year, and a total of 325 exhibits, an increase of 85 over last year's total.

In the section for arrangements, each month had a theme, — the birthstone for that month, and they were lovely. A lot of imagination went into these, including one entry with the flowers in an antique typewriter!

The cut-flower section had 26 classes and they were well filled. They all were lovely, but the roses and gladiolus entries received a lot of attention. The little miniature entries were in shades of red and made a real contribution.

The potted plants made a nice showing. This included hanging plants and an outstanding entry was a huge lipstick plant. The "animal or creature" made from a vegetable or fruit was a real "let your imagination run wild". They were cute!

There was a nice display of handicrafts including articles that will be sold at the Barrie Memorial Hospital Bazaar in November.

There were quilts, very new ones and some very old ones. There were hand carvings and folk art — any of these would make nice Christmas gifts. A table of carved Scottish figures got a lot of attention and the W.I.

See page 8

Photo: Valerie Furcall

More than 300 spectacular exhibits of flowers and foliage plants were entered in the 7th annual Flower Show at Walshaven on August 10.

On display as well were the quilt blocks for the 1992 Barrie Memorial Hospital Bazaar 1st place raffle prize; plus hand-crafted articles for sale at the upcoming fall Bazaar.

Three best-of-the-show ribbons were awarded: Earle Templeton won with his gladiola spikes; Virginia Talon won for her lipstick plant; Lynne Stockwell won with her aquamarine floral arrangement reflecting "ocean thoughts."

Maps! Maps! Maps!

New cartographic department publishes tourism map for MRC

Phillip Norton
THE GLEANER

A visit to the offices in the old Huntingdon County Building nowadays is like a visit to the Royal Canadian Geographical Society. The walls display maps of every kind, including a detailed one of the MRC Haut St. Laurent measuring about 12 by 40 feet.

Metal files, like large beige freezers, store more wall maps and their color overlays, and a light table holds transparencies of local maps in the works.

Upstairs is a blueprint-maker which can accurately reproduce the cartographic creations; personal computers are used to print out the place names.

Roland Daoust of Hinchinbrooke is the head of this new branch of the MRC, employed full-time as County Planner.

Surrounded by every Southwest Quebec/Northern New York map imaginable, he is in his glory. Gathering such a collection and designing custom maps for this region has been his passion for many years.

His first serious study was done about six years ago on a government work project for the former Ecological Centre in Franklin. Visitors to the Rockburn Spring Festival may recall seeing his maps which portrayed Huntingdon County at the centre of a broad district that transcended provincial and international borders.

Since that time he has continued to gather tourist maps of the Chateauguay Valley as well as pamphlets about the greater region. He says these have given him an ideal of what the ideal tourist promotion tool should look like for Southwest Quebec.

To gain some hands-on map-making experience he followed a computer drafting cours for a year and a half at Howard S. Billings High School. The class offered experience in architectural, mechanical engineering, and every type of drawing, he recalls, but only about one week was spent on maps.

Still, it was enough to produce an impressive portfolio which he showed at the MRC to be hired for a six-month federal work project. That is what launched this unique department and the custom mapping service available to municipal officials and citizens of the district.

Also working for the MRC Haut St. Laurent on a short-term federal project was Stephan Dyrda of Montreal.

A biologist by profession, he had worked with Andrew Bouchard of the Montreal Botanical Gardens (and part-time resident of St. Anicet) in mapping the ecological communities of the Haut St. Laurent region. He was familiar with the satellite imagery, aerial photos and other pioneering map work which had been piloted in Southwest Quebec. As urban planner he was to work alongside Roland Daoust to create a tourism map of the territory. Given that mandate by the MRC and no further guidance, the Daoust-Dyrda duo set out to compile an impressive library of information, much more than could be included in the published map.

Roland says he spent two months erasing details: "We had too much information for the first printing."

The result is a two-sided color map showing roads, streams, and attractions throughout the region. 20,000 copies were printed and they are on sale in about 100 stores on both sides of the border. During the first month, 3,000 have already sold. Others were distributed free of charge to Mutual Aid fire departments in the U.S., Customs offices and law eforcement agencies. Each municipality of the MRC received 25 maps.

Daoust says the New York State Troopers and fire departments were thrilled to see a map which shows the tiny side roads of Quebec on the same map as New York.

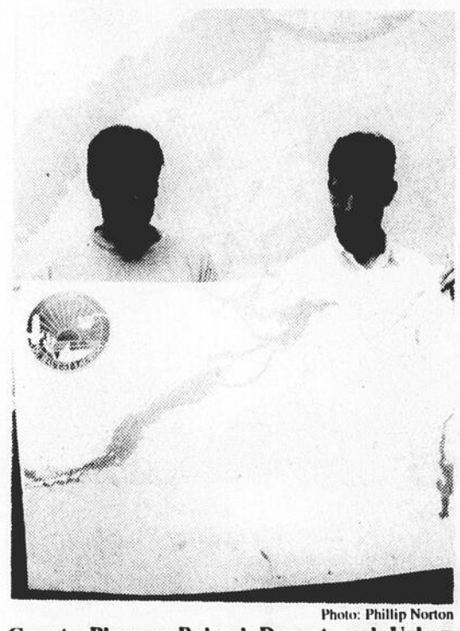


Photo: Phillip Norton

County Planner Roland Daoust and Urban Planner Stephan Dyrda hold the new map of the MRC Haut St. Laurent.

"It's rare that you have a map that shows you details of a foreign contry," he notes. "This one shows our region in relation to our neighbors. There are 101 muncipalities shown."

He hopes the map will be used as a tool to promote the region for tourism and regional development. Previous attemps by others to sell tourism maps have failed because of inaccuracies; Daoust has found some merchants reluctant to sell this because of the former mistakes.

But, encouraged by the initial sales figures, he is already looking forward to another published map. Once 10,000 copies of the first printing sell, the MRC's investment will have been recuperated.

While the publication of this map of Southwest Quebec and Northern New York State is a landmark accomplishment, it represents only a fraction of the mapping services now offered by the MRC. The files are filled with maps showing soil type, crop potential, forest type, elevation, roads, watercourses, zoning, and 33 types of tourist attractions, to name a few.

A great deal of time has gone into researching historical names of local crossroads and streams which have been changed or forgotten over time.

See page 3

Softball tourney raises $7,000

The Montreal Missing Children's Network is getting $7,000 from the events of Day One at Hemmingford Old Home Week.

Despite puddles and sprinkles, spectators turned out at the Recreation Center for the day-long softball tournament which featured local law enforcement agencies and Montreal media teams.

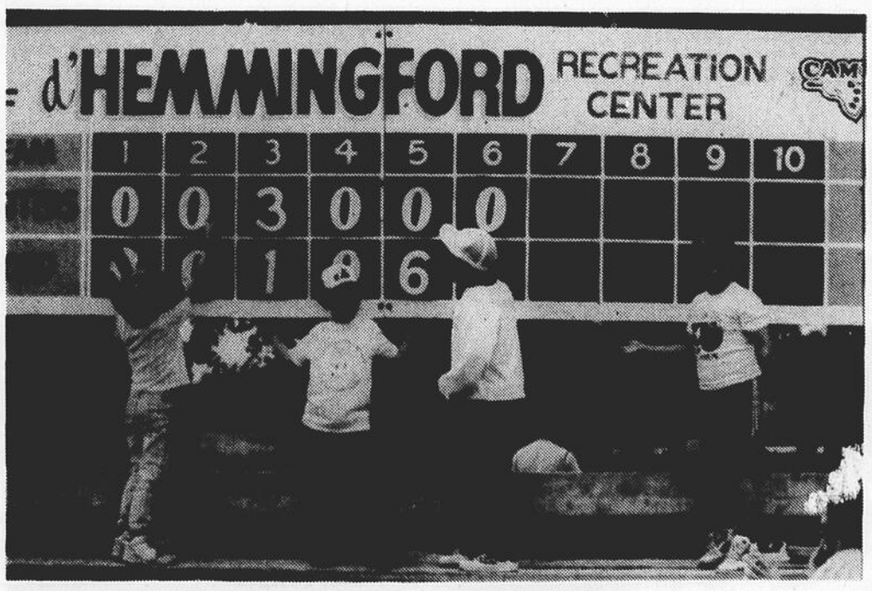
A dinner and live entertainment added to the event.

While gate receipts and proceeds from the dinner and drinks raised a substantial amount for the cause, the big donor was Parc Safari which had pledged one dollar for every visitor to the park that day. They donated $4,000 to The Missing Children's Network.

Danny Kyle, co-owner of Parc Safari, was on hand for the softball contests. He noted that they support the Network since children could become lost in the large crowds at their attraction.

Kathy Brownridge of Canada Customs at Trout River organized this second annual fund-raiser for the Network.

CFCF-12 won its game over the RCMP and CHOM-FM lost to the U.S. Border Patrol.



Photos & story by Phillip Norton

Who's keeping score? These youngsters seem to be helping the hometown RCMP softball team by subtracting points from the visiting CFCF-12 team during last Saturday's opening day of Old Home Week in Hemmingford. On the mound for Canada Customs management, softball tournament organizer Kathy Brownridge tempered the hot bats of Customs employees who had scored six runs in the first inning against another pitcher. The employees won the grudge match as did CFCF in a close contest all to the enjoyment of spectators, young and old... and canine.

Imperial Hell Drivers to thrill in Ormstown

After many years absence, the Imperial Hell Drivers are once again performing at speedways and exhibitions in Canada. Led by Paul Riddell, a veteran of 39 years as a stunt man, an all-star team has been assembled.

Lead driver is Toby Thibodeau from Windsor, Maine. Despite a serious accident last summer in Saskatchewan, she is touring in her tenth season, but minus her left hand. Other drivers include a father and son pair, Doug and Ryan Hennessy. They reside in Belleville, Ontario which happens to be one of the stops in the 1991 tour. Doug is in his 31st year, but this is Ryan's rookie season. Having travelled with his father over the years, he is no stranger to the thrill show life.

Someone who gets a big bang out of his job is Jim "Kid Dynamite" Bedard who hails from Fitch Bay, Quebec. In his 3rd year on the road, he has the life threatening task of getting into a coffin with explosives at each performance, and letting himself be blown up. It takes a rugged individual to withstand this daily abuse of his body.

Another performer is Paul Riddell's daughter, Christine. She can fill in for drivers who are injured, and covers the announcing chores when the French version is needed. At 25 years of age, this resident of London, Ontario is no stranger to life on the road, having travelled with her parents for many years.

Gord Kennedy of Nanaimo, B.C. is the staff announcer. He is a veteran performer who began this profession some 38 years ago. In bilingual regions of Canada, he drives while Christine announces. Gord works along with Greg Riddell, also known as Ko-Ko the Krazy Klown. They attempt to amuse spectators with a purpose of maintaining continuity during each performance. Ko-Ko has his own mini version of the hell driving cars. He is a fine clown with a background that goes back to his debut at 12 years of age. Greg also drives, performs crash stunts, and looks after the pyrotechnics.

The show's motorcycle maniac hails from Woodstock, Ontario. Rob Dawson is a newcomer to the thrill show world. However, his background in Supercross riding has given him experience to help him as he attempts dangerous leaps through the air on his roaring two wheelers.

Exhibition Fairgrounds is bringing the Imperial Hell Drivers to Ormstown for a performance at Ormstown on August 15 at 7:30 p.m.

You will want to attend this spectacular performance.

Deer hits motorcyclist

by Darleen Sabetta
Franklin Correspondent

Many people on, along or around Covey Hill and even in different areas of the Valley have come upon deer crossing public roads. Some have had the misfortune of having a deer leap out in front of their vehicle and a collision is unavoidable, resulting, usually, in the death of the animal and damages to the vehicle.

Julie Greenwood of Havelock had such an encounter, but of an unusual kind on July 30.

Julie and a friend, Ernie Buchanan, who both own Harley Davidson motorcycles were riding west along Covey Hill Road and just past the farm of Barry and Crystal Rember when Julie saw, out of the corner of her eye, two deer leap out of the woods. One of the deer was able to stop itself from continuing its forward momentum but the other wasn't able to do so. Julie says that there wasn't even time to react or thing except for the one comment she made under her breath before the deer collided into her.

She was knocked over backwards by the impact and thrown onto the road, her helmet saved her from having any serious head injuries, and slid several feet before coming to a stop. She suffered only a few minor injuries, a badly bruised back is keeping her inactive for a little while.

The deer, unfortunately, was killed on impact.

Meanwhile, the damages to the front section of her bike are being repaired and Julie is looking forward to getting back on her bike and on the road.

This and That in Town

PLEASE KEEP IN MIND — the Centennial Antique and Craft Show to be held on Saturday, August 17 at the United Church Hall in Hemmingford during Old Home Week from 10 a.m. to 4 p.m. (F.E.)

THE ANGLICAN CHURCH WOMEN — will have a snack bar and mini bazaar on Saturday, August 17 from 11 a.m. to 4 p.m. in the Church Hall in Hemmingford during Old Home Week. Everyone is welcome. (F.E.)

PLEASE KEEP IN MIND — The Annual Firemen's Breakfast which will be held in Hemmingford during Old Home Week on Sunday, August 18 from 8 a.m. to noon. Everyone is welcome so please come out and support the Volunteer Firemen in their efforts. (F.E.)

B.B.Q. — Please remember that Branch 244, Royal Canadian Legion will hold a chicken B.B.Q. during Old Home Week on Saturday, August 17, from 5 to 8 p.m. under the tent behind the Town Hall in Hemmingford. Everyone is welcome. (F.E.)

LIKE IN THE PAST FEW YEARS — Charlotte's Hobby and Gifts will once again display a big variety of all her lovely things in the Old Convent during Old Home Week in Hemmingford. The show will start August 13 and will go through to Aug. 18. There will be a discount on all jewellery crafts during Old Home Week. (F.E.)

THE VILLAGE ARTISTS EXHIBITION — will take place during Old Home Week in Hemmingford at the Presbyterian Hall, 519 Champlain Avenue with the following hours. Sunday, August 12 through Friday, August 16 from 1 to 4 p.m. and on Saturday and Sunday, August 17 and 18 from 10 a.m. to 5 p.m. (F.E.)

File photo: Phillip Norton

The Hot Air Balloon Festival is on once again in St. Jean sur Richelieu and this year our region is hosting the 10th World Championship competition. Launches take place, weather permitting, at 6 a.m. and 6 p.m. daily through August 17 plus there are many other activities at the festival.

Photo: Phillip Norton

A "Hunting Dog Celebration" is to be held on Saturday, August 24 from 10 a.m. to 5 p.m. at Elevage de Rouboy just 11 km southwest of Huntingdon. Ginette and Alain Boyer call it a day to celebrate for hunters and dog lovers. There will be demonstrations of Labadors as waterfowl retrievers and Brittany Spaniels as hunters of upland game. In the photo is a Golden Retriever, a favorite to many outdoorspersons.

MEMBERSHIP DRIVE FOR WOMEN'S AUXILIARY — of the Barrie Memorial Hospital is underway in the Valley. Canvassers will be knocking on your door soon. The Auxiliary is always grateful for the money it receives from memberships and extra donations. Anyone in the Dundee area who would be willing to help could contact Eleanor Finlayson (829-2402), or Shirley Vandor (829-2518).

DURING THE MONTH OF AUGUST — Sunday morning worship services are held in North Burke Presbyterian Church, Jamieson Line, beginning at 9:30 a.m. Visitors are always welcome.

ST. AGNES DE DUNDEE RECYCLING — day at the municipal hall is planned for Saturday, August 17 from 2 — 4 p.m. Call 264-4674 for more information.

A FIRST FOR WOMEN DRIVERS — The Powderpuff class of the Huntingdon Fair Demolition Derby was won by Heather Leslie. Although women have competed before in the general event, this was the first time a special trophy was offered for this special women's event.

THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION — of the Chateauguay Valley is still actively seeking funds. Watch for the collection canisters in many local businesses, including The Gleaner. Brian Finch of Hemmingford is the driving force behind this effort for the Children's and he would like to know of any families in this area who have received care at the hospital. If you are Montreal Children's "alumnus" please call him at 247-3219.

LONG WAITING LINES — are now commonplace at Canada Customs as returning vacationers clog the lanes on Sunday evening. Such was the case at the Hemmingford Port of Entry on August 4 when 12 year-old Tina Duteau decided to try out her new stop-watch. Total time waiting: 40 minutes and 57.62 seconds around 7:30 p.m. She also observed that several of the motorists used that time to jump out of their cars and pick blackberries.

LABOUR DAY PARADE -- In Athelstan will take place on Monday, September 2, 1991.

ORMSTOWN 4-H ACHIEVEMENT DAY -- is this Friday, August 16, at the Ormstown Fairgrounds from 9 a.m. onwards. For events there will be a tractor rodeo, calf show and cattle judging. Handicrafts, baking and flowers will be judged. All are welcome. It is suggested to bring your own lunch and refreshments if spending the day.

Concert at Grove hall

The Huntingdon Renaissance Project presents Joanne Fillion, mezzo-soprano and Kerry Taylor, piano, Sunday August 18, at 8 p.m. The concert will be at Grove Hall, Huntingdon.

Joanne Fillion and Kerry Taylor first worked together at Erskine and American church, where she was alto soloist, and he was choir director. Since 1985, they have performed as a duo, exploring their shared interest in art song.

Joanne Fillion, a Montreal native, received her musical training at McGill University, and at the Conservatoire de Lausanne, Switzerland.

Her teachers have included Juliette Bise, Leopold Simoneau, and Hughette Tourangeau.

Kerry Taylor, a native of Regina, has worked as a musician in several varied contexts: accompanist at Les Grands Ballets Canadiens, musical director at The National Theatre School, and choir director at Erskine and American Church, in Montreal.

The programme for the concert will include works by Brahms, Tchaikovsky, de Falla, and others.

Reservations are at: 264-4855. Information: Amanda Million 485-1822 or Mark Fraser 827-2829.

A play for children and adults alike

Project Renaissance presents Demeter Theatre's "The Giving Tree" and poems from Where the Sidewalk Ends, by Shel Silverstein, adapted by Amanda Million.

Amanda Million a native West Islander, has adapted and is directing one of Shel Silverstein best loved stories, "The Giving Tree". This is to be presented in conjunction with a few chosen poems from his book "Where The Sidewalk Ends."

Demeter Theatre, a recently formed Theatre Company is a project initiated by Amanda and Don Read, who is an actor in Montreal. In this production she will be working and creating in conjunction with three (3) actresses from Montreal an exciting piece for all, involving dance, music, text and humour.

Amanda Million studied Theatre for three years at Concordia University, where she directed, assistant directed, stage managed and choreography various productions.

She has spent the last few years working with different companies in Montreal and Ontario as a stage manager, and just recently finished her second tour with Carousel Players Theatre for young audiences in Ontario.

We would enjoy it if you could join us for this production. The dates are August 15, 16, 17 at 8 p.m. Grove Hall, Huntingdon, Quebec.

Joanne Fillion and Kerry Taylor will perform at Grove Hall on August 18.

Invitation to corn-on-the-cob at Odelltown Church

On Sunday, August 18, the "Comite du Patrimoine de la Seigneurie de Beaujeu/ Lacolle" invites all lovers of history, and corn on the cob, to sample both on the historical site of Odelltown Church from 11 a.m. to 2 p.m. (refreshments will be served).

The whole population is graciously invited to take the opportunity to visit the church and its exibition before it will soon close for its third season as a museum.

An historic sword and a real musket (rifle) will be shown especially for the occasion.

This methodist church, an historic monument since 1982 and built in 1823, was the site of a famous battle where was defeated, on November 9th, 1838, the "Patriots" led by docter Robert Nelson, president of the short living "Republic of Lower Canada".

Prolongation:

"Odelltown Church" will stay open from Wednesdays to Sundays until August 25th and also on Saturday, Sunday and Monday of the Labour Day week-end (August 31st, September 1st and 2nd) also from 9 a.m. to 5 p.m.

The church is located at # 243, Route 221 in Notre-Dame-du-Mont-Carmel (about 4 km south from the village of Lacolle).

For more information: (514) 246-3227 (at the Lacolle Blockhaus).

Hemmingford in search of doctor

Regarding the health services available to the community following the departure of Dr. Brian Dobie, the council passed a resolution requesting the intervention of the C.L.S.C. Jardin du Québec, who will arrange a meeting with the Hemmingford population on this question. The meeting is scheduled for August 19 at 7:30 at the United Church Hall, 476 Frontiere Street with an invitation extended to all members of the community.

Discover your origins

The Battle of the Chateauguay National Historic Site invites you to retrace your ancestors on Sunday, August 18.

Make your own genealogy with the help from the interpretive guides of Battle of the Chateauguay National Historic Site. Would you like to know from whom you are a great-grandson or a great-granddaughter? Would you like to know the exact place where your ancestors lived and what their profession was, their size, their scholarship, the number of children they had, and so on? The Park will give you all the necessary information you need to undertake an interesting research. Two sessions will be held; the first one will be at 1:30 p.m. and the second one at 3 p.m. The session will be given by Michel Langlois, of the "Societe de genealogie du Quebec".

Do not miss this activity on August 18, from 1 p.m. to 5:30 p.m. at the Battle of the Chateauguay National Historic Site, located at Allan's Corners. The visit is free of charge.

For more information, call 829-2003.

Summer-time syrup contest

Maple syrup is still on the minds of a few dedicated producers from the Châteauguay Valley. Last week several placed well in syrup and sugar competitions at the Williamstown (Ontario) Fair.

Stephen and Edith Blair of Franklin Centre have become regulars at this and other contests and this year they brought home the top prize in the sugar class. They were named Grand Champion for tallying the most points overall in the four classes of maple sugar, hard and soft sugar and crumb sugar.

The Blairs also scored well in the syrup class, taking Reserve Grand Champion for the judging of extra light, light and medium syrup. The winner of that class was from Browsburg, Quebec.

Another first went to the Blairs for the Display class which is judged not only for syrup and sugar quality but also for the container types and overall artistic design of their entry. A similar competition is held each year at the Havelock Fair.

Stephen Blair says that entering such competitions involves a lot of work. He and his wife and mother spend nearly a whole day preparing for a single show. Syrup from the Franklin area this year had an exceptionally good flavor although the Blairs found their color was not as light as in previous years.

The traditionally light syrup comes from higher ground and Covey Hill producers also placed well in the Williamstown Fair. Roy and Lee Lowden placed in all of the classes as did Brian, Dale and Harold Sutton, although they did not enter the medium class.

And from the lower elevations, Danny and George MacFarlane of the 4th Concession in Elgin entered and placed in the extra light class.

Most of the entries came from the Lancaster area and the Ottawa Valley.

A syrup judging school will be held this fall in the Lancaster area. Next exhibit on the agenda: Havelock Fair followed by the Royal (P.N.)

Fatal accident in Ormstown

Margaret Young Mack, 83, of Ormstown lost her life due to injuries sustained in an automobile accident between two vehicles. It occurred aroung 5:15 p.m. on Route 138 in Ormstown.

Police from the Ste. Martine QPF say that one of the cars failed to make its stop.

Franklin Council invites population

A public consultation meeting will be held on Friday, August 30 at 8 p.m. at the Municipal Recration Centre in St. Antoine where the mayor will explain the bylaw projects and the consequences of their adoption relating to the urbanism plan.

For a sumary of the proposed changes please see the ad in The Gleaner this week.

Bazaar and Garage Sale: Ormstown

For the benefit of the Fabrique St-Malachie in Ormstown, on Friday and Saturday, August 23-24th, there will be a bazaar and Garage Sale next to the rectory on 10 Bridge St.

You will find handicrafts, pastry, fruits, vegetables, used furniture, dishes, toys, plants, etc...

There will be a refreshment booth available.

On Saturday around 2 p.m. there will be a drawing of an outdoor barbecue with tank, patio set (table), food baskets.

The Churchwardens and the Garage Sale committee bid you welcome and thank in advance those who will be contributing to the success of this bazaar.

Your MNA

Andre Chenail
6 Ellice St.
Beauharnois, Qc J6N 1W6
1-800-363-5188 or
429-4695 or in
Huntingdon 264-3614

WALLPAPER SALE
SAVE$
• FOR A LIMITED TIME • BORDERS INCLUDED • TISSUE NOT INCLUDED
WALL COVERING SUNWORTHY
40% REBATE
UNTIL AUGUST 31, 1991
dismat
dismat YOUR RENOVATION CENTRE
R. S. D'AMOUR & FILS INC.
30 Church, ORMSTOWN, 829-2851 / 829-2767

RIVERSIDE
GIVES YOU "MORE"
1- GST TAX IS INCLUDED IN THE PRICE OF OUR USED VEHICLES
2- MOST OF OUR USED VEHICLES ARE ELIGIBLE FOR THE P.R.M. 12 MONTH/20,000 KM FROM THE MIC/ GM
190 Pontiac Firefly, 4 dr., only 5,000 km
1990 Dodge Spirit, 4 dr. air. cond. only 36,000 km.
1989 Plymouth Sundance, 4 dr.
1988 Pontiac Sunbird G.T., 2 dr.
1988 Buick Century Custom, 4 dr.
1986 Pontiac 600, 4 dr.
1986 Buick Regal Custom, 2-dr.
1985 Olds Cutlass, 4-dr.
1985 Dodge 6000, 2-dr.
AND MANY MORE
TRUCKS
1989 GMC Jimmy, 2-wheel
1988 GMC, Jimmy 4x4, 4-wheel
1988 GMC S-15 P/up, extended cab
1987 GMC Safari
•YOUR PONTIAC-BUICK-GMC DEALER•
LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
(LAWRENCE BERGEVIN, proprietor)
HUNTINGDON TEL.: 264-5396

HUNTINGDON MOTORS INC.
VALUE PRICED
• ON ALL USED VEHICULES •
1988 Olds "98" Regency Brougham
1988 Mustang, 2-dr., 5-speed
1988 Cavalier St. Wagon
1988 Sprint, 4-dr.
1987 Nissan
1987 Chevette 4-dr.
1987 Buick LeSabre, 4-dr.
1986 Cavalier
1986 Nova, 4-dr.
1985 Monte Carlo
1985 Buick Regal
TRUCKS
1990 Chevrolet 3/4 ton, 5-speed
1988 Chev. 3/4 ton, diesel
1979 1/2 ton truck
G.S.T. TAX INCLUDED IN THE PRICE OF ALL OUR USED VEHICLES
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TEL.: 264-6163 HUNTINGDON

Our kids need back to school clothes. We could drive all the way to the mall but then we'd have to park a mile from the entrance and run around to 8 different stores. Think of all the bags we'd be carrying!
No, I think we'd rather get everything in one stop, at the National Army Store, right here in our own hometown.
Why would we ever drive to the mall?
CHECK OUT OUR BACK TO SCHOOL SPECIALS
FROM AUGUST 19th TO SEPTEMBER 2nd
TRADE IN YOUR OLD JEANS
(washed, of course) and receive $5 towards the purchase of a new pair of Levi's jeans. BONUS: owner of the shabbiest pair of jeans will receive a $30 gift certificate towards a new pair of Levi's jeans.
Levi's
STINKY, SMELLY SNEAKER SWAP SALE.
Trade in your old treds for $5 off any athletic shoe with a value of $29.95 or more.*
*sale items excluded.
MALONE
71 East Main Street
483-4050
NATIONAL ARMY

Gleaner part of exchange

Calgary Chamber of Commerce hosts Quebec editors

by Phillip Norton

Too often the big news media and top government officials lose track of what the people are thinking and go about dealing with such important matters as Canadian unity oblivious to what the population wants.

Such is the feeling of the Calgary Chamber of Commerce which has taken the matter into its own hands to tell Quebecers they want the ten provinces to stay together. The Chamber's recent invitation to several Quebec weekly newspaper publishers and editors to visit the West was aimed at showing that "English Canada" is not simply Ontario.

The 5,000-member-strong Calgary Chamber of Commerce wanted to find out the opinions and perspectives on Canadian unity held by the smaller newspapers — the ones closest to the people. They believe that what is reported in the daily papers does not reflect the true feelings of the people of Quebec nor of the West.

Among those invited to Calgary in early July were Serge Leclerc, St-Jean-sur-le-Richelieu; Bertrand Tremblay, Chicoutimi; Réjean Goyette, Blainville; Carol Neron, Chicoutimi; Manon Samson, Victoriaville; Claude Hébert, Cowansville and Roger H. Daoust, Publisher of The Gleaner.

Quebec MP's attending were Charles Deblois, Deputy house speaker, M.P. for Beauport-Montmorency radial and Gabriel Larivée, M.P. for Joliette riding.

The trip was coordinated by the staff of the Honourable Joe Clark, Minister Responsible for Constitutional Affairs: Jean-Guy Hudon serves as his parliamentary Secretary.

Members of the Quebec delegation were well impressed by Calgary hospitality which they enjoyed during their five-day stay. Top city leaders and prominent business-people made the Quebecers feel part of the community.

For instance, Calgary mayor Al Duerr came out to meet them and pronounce them honourary citizens with certificates and cowboy hats.

Delegates were met at the airport by Chamber of Commerce president Thomas Cummings, vice-president John Currie and General Manager William Kaufman. From there it was non-stop visiting and exchanging of ideas and opinions which created an amicable bond between west and east.

The Calgary Chamber became involved following a visit by the Honourable Joe Clark who told them that if Canada was to stay united the people have to get involved. For a business promotion organization, their purpose is not to settle political questions. But the Calgary Chamber of Commerce has taken on the task of keeping the country together and this citizen-to-citizen exchange is one of their ventures.

Cooperating with the Chamber of Commerce to make this coming together possible were Canadian Airlines International CP Hotels, and Amoco Canada Petroleum.

The importance of the French language is on an upswing in the province of Alberta and French immersion is popular among anglophones. Some families will even move to live closer to an immersion school or drive their children great distances to attend.

Parents fear, however, that any form of separation between Quebec and Canada would diminish the importance of this second language.

French language education for francophones in the city is the responsibility of the Calgary Roman Catholic School Board and is limited to French-speaking families. The Quebec journalists visited there.

"It's sort of a reverse Bill 101", notes Roger Daoust. "To attend a French school, one or both of the parents must be Catholic and Canadian citizens, and the first language learned by the parent must have been French."

Next on the agenda was an exchange with members of the Alberta weekly newspaper association.

Alberta editors

Lyle Webster, Coronation; Pamela Gorman Pincher Creek; Jack Gorman , Hanna; Paul Rockeley, Okotoks; Steven LaRose, Hinton; Susan Moscicki, Drayton Valley; Bill Holmes, High River; George Meyer, High River; Gladys Taylor, Calgary.

There are all English language papers.

Points discussed with the journalists included the term "distinct society" and the aspirations of French Canada as perceived by the francophone journalists from Quebec.

The western journalists expressed the feeling that their part of the country had no strong voice in Canadian government, that it was controlled by central Canada, meaning Quebec and Ontario. They believe that explains why they are left aside and that is why the west is lobbying for senate reform, a subject which preoccupied much of the discussion and was new to many Quebecers.

They are proposing that each province hold an equal number of Senate seats and that senators are given more power to govern as they do in the United States. There would be advantages for provinces which feel they are left out of government.

"Their problems and ours could be interchanged," said Roger Daoust. "In some ways the west has similar problems and aspirations as Quebec."

Besides the scheduled exchanges there were ongoing informal discussions on the issues facing this country. Many points were touched on between the delegates, including the Reform Party, rights for English Quebecers and the importance of Confederation. The one-to-one conversations between community newspaper journalists and local Members of Parliament from east and west created a better understanding as various impressions surfaced.

Some of the Alberta journalists travelled with the Quebec delegation over the next several days. The Quebec community journalists were also received by the editorial staffs of the two daily papers, The Calgary Herald and The Calgary Sun where further exchanges took place.

Accompanied by the Alberta newspaper journalists, a day was spent at the Calgary Stampede.

The next day, a bus carried the visitors from Quebec into the western prairie landscape toward the Rocky Mountains. Stops at points of interest such as the Head Smashed In Buffalo jump, where native people once hunted buffalo herds, gave the delegation a sense of the landscape and history that has shaped this part of Canada. Native Indian Ken Eagle was a guide who interpreted the buffalo park.

The Honourable Joe Clark and his family joined them at the O.H. Ranch at Longview, Alberta where he held an impromptu, bilingual press conference for the Quebec and Alberta journalists. He, too, stressed the importance of the weekly regional press in the current discussions about Canadian unity. The smaller papers, he said, represent more what the people aspire for this country.

At dinner with Joe Clark were the Calgary Chamber of Commerce president and representatives, federal MP's Jim Hayes, Lee Richardson, and Barbara Sparrow plus the two Quebec MP's and mayors of surrounding municipalities in Alberta.

Another who joined them for dinner then spoke to the visitors on the bus was Chief George Caillou. His eloquent and passionate plea to Quebecers was for Canadian unity. He mentioned his people's problems over land claims and traditional rights which may resemble those of Quebec but he stated firmly that they would try to get those rights within Confederation.

The mayor of the neighbouring town accompanying the Chief said that there existed a harmony between his constituents and the native people.

The Honourable Joe Clark, center, met with community journalists and publishers from Alberta and Quebec, including Roger Daoust of The Gleaner, fourth from left, last month outside Calgary. Joe Clark's wife, Maureen McTeer, is at far right. Three of the journalists provided these photos: Susan Moscicki of the Western Review in Drayton Valley, Alberta; Claude Hebert of Le Guide in Cowansville; and Serge Leclerc of Le Richelieu in St. Jean.

At one of the exchanges are, left, George Meyer from High River, Alberta; Paul Rockeley of Okotoks; Lyle Webster of Coronation; Moderator John Currie of the Calgary Chamber of Commerce; and Susan Moscicki of Drayton Valley.

Calgary Mayor Al Duerr made the Quebec visitors honorary Calgarians. Shown are, from left, Bertrand Tremblay from Chicoutimi; Rejean Goyette from Ste. Therese; Carol Neron also of Chicoutimi; and Manon Samsom from Victoriaville, Quebec.

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

Sympathy

Folks in our town were saddened on Friday night to learn that Mrs. Allan Mack had died in a traffic accident. We extend our sympathy to her family and relatives.

Visitors

Miss Amanda Desjardins of St.Bruno visited last week with her grandparents and aunt, Mr. and Mrs. Roy McNicol and Susan McNicol.

Howick Optimist Club recycles

On July 13th., the Howick Optimist Club was happy to be of service to the community through helping with the recycling program.

Many hands make light work and also it makes it fun to work together on such a worthwhile project. It is certainly warming to see so many community people getting together to do their part for the environment.

Maps! Maps!

from Page 1

Farmers, companies and municipalities can now come to the MRC to obtain custom-made documents for their specific needs rather than go to an expensive outside firm.

Setting up the mapping department of the MRC is an orientation toward centralizing the services and eliminating costs to the 15 municipalities, says Roland Daoust. He says a private firm now doing mapping may "charge $800 for a photography and to draw in a few quick lines." Dyrda adds that outside firms have to do a lot of unnecessary background research to understand our area whereas the MRC's own mapping department is already familiar with local needs and history.

Studies such as the Land Mangement Plan completed in 1987 cost the MRC nearly $200,000, says Daoust. The outside firm which did the work is no longer available to interprete their maps and documents when questions arise over regulations; lawyers must be hired.

"If you do this kind of detailed work in-house, your own people develop the expertise and the interpretation can be handled internally. No supplemental fees are paid to a consulting office."

The revision process of the Land Management Plan begins next year to prepare the document for 1883 that will guide administrators for another five years.

Roland Daoust says we have the option: either perform the study in-house with the new department he has established or, once again, hire an outside firm.

Howick Council

The recycling project in the Howick area has received the financial support of the village council.

Accepting a motion from councillor Lynn Robb Parent, the council accepted to defray the monthly charge for the service. Recyclage Andre Robert Engr. will be paid $50 to continue the service, effective since the month of May.

Acting upon a request from the Ormstown School Board, the council will clean the ditch along Colville street, from Bridge street until the English River Road.

The ditch between the properties of Davidson and Goudie will also be cleaned.

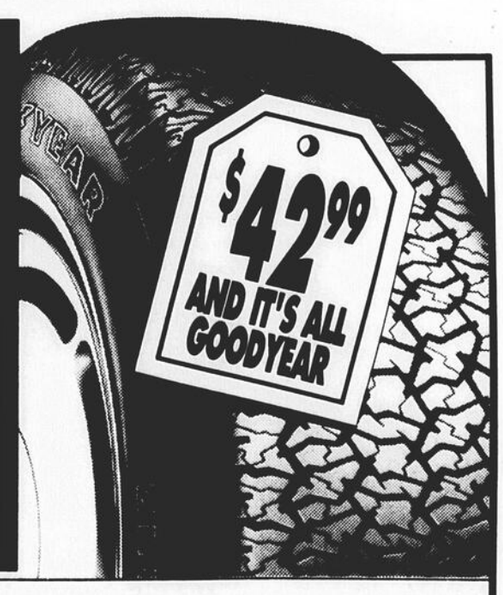
This will assure proper drainage for the Elementary school's playing field.

You saw it in The Gleaner

PAY NO G.S.T.
AUGUST 15•16•17

STEEL BELTED ALL SEASON RADIAL S4S

Whitewall Size	Everyday Low Price	Whitewall Size	Everyday Low Price
P155/80R13	42.99	P205/75R14	65.99
P165/80R13	46.99†	P205/75R15	65.99
P175/80R13	51.99†	P215/75R15	69.99
P185/80R13	55.99†	P225/75R15	78.99
P185/75R14	56.99	P235/75R15	81.99†
P195/75R14	57.99	† Skytrack radial manufactured by Goodyear	



Plus savings until September 14th on selected performance and light truck tires.

GOODYEAR

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
VISA 43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. VISA
TEL.: (514) 264-6673
• ELECTRONIC WHEEL BALANCING AND ALIGNMENT •

Salle d'amusement
Marie Soleil
Amusement Hall
• AMUSEMENT HALL
• VIDEO GAMES
OPEN 7 DAYS A WEEK
10:00 A.M. to MIDNIGHT

Prop. Antony McMahon
SALLE D'AMUSEMENT MARIE SOLEIL
2900 Rte 201, St-Antoine Abbé
829-3797

Inglis
QUALITY AT ROCH DUMOUCHEL

• LARGE SELECTION • FAST DELIVERY
WAREHOUSE PRICES
ROCH DUMOUCHEL
ELECTRONICS - FURNITURE
24 Mgr. David Tél.: 264-3028, 264-2276 Huntingdon

COME DISCOVER Le Cottage de Shieling
(Rose Marie Sproule, Prop.)
OUR SMALL PLEASURES GIFT ARTICLES ALL HAND CRAFTED
• FIRST ANNUAL SALE •
25% OFF TERRA COTTA POTS AND INDOOR GARDENS
15% OFF LADIES AND CHILDREN'S WEAR STAINGLASS
10% OFF ON ALL GIFT BASKETS
FROM AUGUST 22nd to 25th
THURSDAY and FRIDAY: 4 to 9 p.m.
SATURDAY and SUNDAY: 10 a.m. to 6 p.m.
1699, ROUTE 202, CORNER FRANKLIN CENTRE
TELEPHONE: (514) 827-2100

THE GLEANER
P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
SECOND CLASS MAIL, REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920
GENERAL MANAGER: ROGER H. DAOUST
EDITORIAL:
PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

MAKING THE MRC'S MAP

A great deal of behind-the-scenes legwork went into producing the new map of the MRC Haut St. Laurent 20,000 copies were printed and are now on sale in Southwest Quebec and Northern New York.

The simple format of the map belies the complexity of information which was gathered and edited into a readable document. The County Planner says he spent time erasing details of side roads, river tributaries and elevation contours. But all of those details are on file in the MRC's cartography department in Huntingdon.

One interesting direction which the map research took was to find out official names of land features. Over the years as mapmakers revised maps of Southwest Quebec, some of the historcial names were dropped and lost forever... until now.

The researchers identified original names of streams, such as Moe Creek which has been known only as Branch 18 and Haws Creek which was recently officialized by the Municipality of Hinchinbrooke. A name is only official if it is passed through proper channels of common toponomy.

The researchers dug back into historical documents to find out the true names of roads, rivers and early settlements.

Such attention to detail is what makes the new map of our MRC a valuable document and a great improvement over previous attempts by individual promoters to put us on the map.

P.N.

Letters

Excellence in Town

Music and drama lovers of Huntingdon and round about are lucky to have their tastes so admirably catered to this summer by the new venture, Project Renaissance. It has brought us chamber music and chamber theatre of excellent quality, and it still promises us excellence to come, the art of the dance and mime as well, and all in the familiar and acoustically effective venue of Grove Hall.

We must be grateful to the organizers who have brought us such good things, in particular those two notable Marks, Fraser and Bye.

George Johnston, Huntingdon

Farmers - take back what belongs to you

Once again we Dairy Farmers are being asked to take it up the old wazoo!

In a message to dairy farmers from the Federation of Milk Producers of Quebec we are being informed of a 6% cut back in our quota's, again. How many cut-backs can we survive before our wells go dry? Is this a way for the Federation to get rid of our quota's, without paying for them?

Who, or what, gives the Federation the right to step in and take quota's that do not belong to them? We, the producers paid thousands of dollars for these quotas (loans that we are still paying). And so every year little by little we lose money or quota or both. And in reading the message one is not assured that this is the final cut for the 1991-92 dairy year.

Every time cut-backs are talked about the term "decreased consumption" comes into play. Why is there a decrease in consumption? Have people stopped drinking milk, eating ice-cream, cheese and butter? Or have the number of consumers in Canada and the U.S. simply dropped off the face of the earth? As a consumer, one can understand feeling that dairy products are too high priced. And as a producer one wonders why prices have to be so high priced? A 0.62 per hectolitre levy is being imposed on producers, for publicity and promotion. Would it not be better to use this 0.62 per hectolitre towards lowering milk prices?

Last but not least where is our infamous U.P.A. in all this mess? For years we have paid the U.P.A. to speak on our rights, and for years we have taken quota cuts right and left. Going to U.P.A. meetings serves no purpose, they do not listen to the little guy. He is treated like a know-nothing, nobody, who has no right to speak (I know, I've been to a few).

So now we have few solutions. We can take the cut-backs and live with them keeping our mouths shut. We can ban together and go over the U.P.A.'s head to fight as united producers against the Federation. Or we can join together in a class action suit against the Federation. The choice is ours. We are the ones being stolen from.

We can blame our politicians, federal public servants and each other till we are blue in the face, but that doesn't serve our purpose.

The time has come to stop procrastinating. To keep our farms and industries we must unite. We must take back what belongs to us!

Viki Irving, St-Anicet

125 years ago

(From The Canadian Gleaner of August 10, 1866)

A Novel Dish — the recent calamities in Egypt arising from the swarm of lowest with which that country was afflicted seem to have been somewhat mitigated by a discovery in the art of cooking. ...:—" Take the lowest gently between the finger and thumb of the left hand; cut it in two with a knife, and pour into the animal's inside a small quantity of good rum, let them stand for two days, and then cover with a fritter paste, and fry them; sprinkle with sugar and pour into the dish a small quantity of Burgundy." This dish, which is called criquets a loa Benoiton, is said to be delicious.

Report on Emigration from Great Britain..." in the fifty-one years that have elapsed since 1814 there have left the United Kingdom 5,901,510 emigrants,...61 per cent have gone to the United States, 2,177,850 to British Colonies...

100 years ago

(From the Canadian Gleaner of August 13, 1891)

Dundee

The Presbyterian church Sunday School children and elders went down on the Grenada to picnic on Hamilton's island. There was a tug of war between the American and Canadian ladies, which was won by the Canadians... The dog-days, which are considered to be about the hottest of the summer, have been the reverse. ...the past July has been the coldest since 1844.

Athelstan

...The first new grain came to the Mill on the 8th. Those having threshed pronounce the yield good. D.C. Boyce threshed from fifteen stocks 18 1/2 bushels wheat of nice quality.

The tendency on the part of our representatives to treat the scandals now being brought to light from a parity standpoint is strong... On the other hand too many conservatives strive to keep back facts injurious to their party.

Howick

...Farmers are already hauling new grain to the market here.

For oats, 42 cents is being paid for 40 lbs. For old oats, 63 cents was the highest price paid this summer.

Whooping-cough has been very prevalent amongst the children this summer.

50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner of Wednesday, August 13th, 1941)

Huntingdon Calf Club Ranks 1st in District Competition

(The) team of Joe Carr and Billy Tannahill lead sixteen entries in Montreal District Field-day Judging Competition — Ormstown and Howick rank third and fourth — Vaudreuil in second place... Gerald Moore, another member of the Huntingdon Calf Club ranked well in the competition.

Sale of Sliced Bread Forbidden

Sliced bread is no longer available. Fancy bread-wrappers can no longer be used. Special delivery to private customers is forbidden. House-to-house delivery may be discontinued. Will the Canadian house-wife cooperate with the baker in these critical times?...

Our local bakers claim that non-delivery would be a boon to them while customers repast it would be a tragedy. One baker estimates that his expenditures per annum are in the vicinity of $2,500. For instance, keeping horses, purchasing gasoline, oil, tires, etc, amount to a tidy sum and drivers must also be paid. ...

The wartime prices and trade board is trying to keep the costs of producing bread down. ...

"It Does Taste Good In A Pipe! That, my friend, is the one good and sufficient reason why you should smoke Picobac. It tastes good in the first pipe after breakfast and in the last pipe at night — always a mild, cool, sweet smoke. ..."

The late Charles Gordon Crawford

Charles Crawford Gordon passed away at the Grandview Lodge Nursing Home, Dunnville, Ontario, on June 27, 1991, in his 72nd year.

A military legion service was held on June 29th at the Collins and Hart Funeral Home. Legion members from the Dunnville Legion Branch 142 served as pall bearers and colour party. Charles was interned in the legion plot in Dunnville, the first veteran to be buried in the newly-purchased veterans' plot.

Charles, the youngest child of the late David Gordon and Bertha Crawford Gordon, was born on the First Concession, Elgin, on December 7, 1919. He joined the Canadian Army during World War II, serving from 1942 to 1946. He rejoined and served in the Korean War from 1950 until 1952. Charlie then joined the Canadian Air Force in March, 1953, and upon his retirement in May, 1970, had reached the rank of Corporal.

After spending part of his retirement years in New Castle, New Brunswick, Charlie made his home with his sister and brother-in-law, Eleanor and Allan Smellie, first in St. Catherines, then in Dunnville, Ontario.

After suffering a stroke a few years ago he moved to the Grandview Lodge where he passed away.

Charles is survived by four sons, Bill, Keith, Frank and Richard, and one daughter, Jana, also six grandchildren and one great-grandchild. He is survived by one brother, Ira of Huntingdon, and one sister, Eleanor (Kay) Smellie of Dunnville, and several nieces and nephews. He was predeceased by three sisters, Grace Alford, Jean McGibbon and Claire Lavery.

In lieu of flowers, donations were given to the Dunnville Legion Branch 142 Building Fund in his memory.

Franklin

by Darleen Sabetta
827-2934

A reunion for Edward Watterson and his family Cheryl and Neil was held on August 3 at the Joyeux Lurons in St. Antoine Abbe.

Ninety-four attended the family reunion for supper, only eight of whom were unable to attend the supper and social evening which followed.

Sons and daughters of Edward are Ernest Sutton; Gladys (nee Watterson) of Kaledonia Ontario; Kenneth and Harold Sutton.

Later in the evening, cousins were invited to join the social part of the evening.

Organizers of this memorable event were Linda and Muriel Sutton and the musical entertainment was provided by members of the Sutton family.

Howick

by Jean Furcall
825-2578

The community was saddened to learn of the recent deaths of Beatrice McKell, Freida McArthur and Violet Goundrey. Sympathy is extended to their families and friends.

Howick United Church

Unit B Annual Picnic

by Jean Furcall
Howick Correspondent

Eighteen members and seven visitors enjoyed a picnic lunch and afternoon at June Orr's on July 16.

President Gertie Allen opened the meeting with the poem "God Above." The roll call was answered with the word "Beauty." The committee in charge was June Orr, Helen Roy and Joan Knox. The hymn "God Who Touches Earth with Beauty" was sung. The theme of the meditation was "Do we Appreciate Nature and Lean from it?" Prayer was for courage in our time in history.

Stephanie Everitt, visiting from Ontario, conducted a game finding books of the Bible. Gertie Allen presented Jean Cogswell with a church plate as a memento of her Howick years. Cookies and cool drink were enjoyed, bringing to a close a very pleasant time spent together.

Ormstown

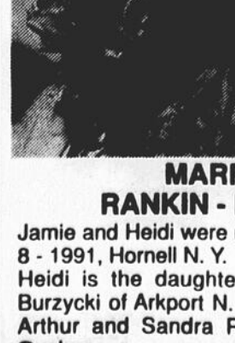
by Jean McEwen
829-2704

Mrs. Connie Reid of Montreal was a recent visitor at the home of Mrs. Helen Taylor and Miss Vera Rutherford.

Mr. and Mrs. Kevin O'Kane from Dublin, Ireland spent last week with his brother and sister-in-law, Mr. and Mrs. Jack O'Kane.

Mrs. Evelyn Perkins of Brockville, Ont. was home last week with her father, Mr. Alvin Gruer.

CARD OF THANKS



We would like to take the opportunity to thank everyone who joined us, in celebrating our 25th Wedding Anniversary on July 6, 1991. It is greatly appreciated.

Dorothy and Harold Rogers

IT'S NIFTY TO BE FIFTY
HAPPY BIRTHDAY LYNDIE

MARRIAGE
RANKIN - BURZYCKI

Jamie and Heidi were united in marriage June 8 - 1991, Hornell N. Y.
Heidi is the daughter of Longin and Ellie Burzycki of Arkport N. Y. Jamie is the son of Arthur and Sandra Rankin of Huntingdon, Quebec.
They are now residing in Montreal, Quebec.

MARRIAGE

Mrs Margaret Monette of Powerscout, Qc and Mr. Bob Lussier and Mrs. Phyllis Patmore of Toronto, Ontario are very pleased to announce the **"Surprise"** marriage of **"Laurie"** to **"Paul"**.

The wedding took place on July 1st - 1991 in Las Vegas Nevada.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

DIED

DUVAL, Alcide (Sid) - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on August 7, 1991 age 78 years. Beloved husband of Albertine Roy. Dear father of Roland. Grandfather of Pierre-Michel and Natascha. Funeral service was from the Kelly Funeral Home, Huntongdon to St. Patrick's Church, Herdman on Friday, Aug. 9th at 11 a.m. Interment St. Joseph's Cemetery, Huntingdon.

MACK, Margaret - Accidentally at Ormstown on Friday, August 9th, 1991, Margaret McRae Young, age 82 years. Beloved wife of Allan Mack. Also survived by her children Jean Louise (W.D. Brown), Robert (Bethany), Ruth, 12 grandchildren and 4 great grandchildren, 2 sisters Eileen Gurell (Frank), Jean Watson (Wilfred) and several nieces and nephews. Funeral service was held at St-Paul United Church, Ormstown on Monday, August 12 at 2 p.m. Interment Huntingdon Cemetery. In lieu of flowers donations to CIBC Ormstown towards an education trust fund for a CVR student or the charity of your choice would be appreciated. Funeral arrangements by J.M. Sharpe Funeral Home, Franklin Centre.

STIRLING, John James - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on Aug. 10th, 1991 age 81 years. Beloved husband of Elsie Leslie. Also survived by his children Dorothy (Ronald Anderson), Lillian (Russell Forget), John (Barbara), Shirley (Glen Shearer), Gary (Janice), Robert. Four sisters Ethel Chambers, Agnes Stirling, Lily McConville, and Margaret Barrie. 12 grandchildren and 7 great grandchildren. Funeral from the Kelly Funeral Home to St. Andrew's Presbyterian Church on Tuesday, Aug. 13 at 1 p.m. Cremation.

IN MEMORIAM

TEMPLETON, Robert (Bob) - In loving memory of a dear son who passed away suddenly 1 year ago, August 19, 1990.
Nothing can ever take away
The love my heart holds dear,
Fond memories linger every day,
Remembrance keeps him near.
Sadly missed and lovingly remembered by his mother, Roberta Templeton-Todd

BORN

McINTYRE - Michael and Wanda (Rankin) are pleased to announce the birth of their daughter, Devon Myrrn, born on July 25, 1991 in Edmonton, Alberta. A sister for Collin. Proud grandparents are Art and Sandra Rankin of Huntingdon; James and Freda McIntyre of Trenton, Nova Scotia.

BORN

WELBURN - Kenny and Terry (nee Sylvester) are thrilled to announce the long-awaited arrival of Joshua Robert, born June 22, 1991, weighing 8 lbs., 4 oz. A beautiful baby brother for Becky, Katie and Samantha. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Robert Welburn of Herdman, Mrs. Joan Sylvester of Ormstown and Mr. Fred Sylvester of Caledon East, Ontario.

CARD OF THANKS

Special thanks to Dr. Lemieux and the nursing staff in obstetrics at the Barrie Memorial Hospital for the excellent care we received during our recent stay. We would also like to thank relatives, friends and neighbours for visits, cards and gifts. All was appreciated.
Terry Sylvester and Josh Welburn

My sincere thanks to family and friends for their cards, presents and visits on the occasion of my birthday.
Martha Bryson

We wish to express our love and gratitude to our family for the lovely 50th anniversary party they surprised us with on Saturday P.M. Also a sincere thank you to our relatives, friends and neighbours for helping us celebrate and for flowers, gifts and many beautiful cards. A beautiful memory we shall carry with us for the rest of our lives.
Bruce & Muriel Hains (Mom & Dad)

IN MEMORIAM

CROOK, Allan - In loving memory of a dear son and brother who passed away Aug. 23rd, 1988.
Time speeds on,
Three years have passed,
Since death its gloom,
Its' shadow, cast.
Within our home,
Where all seemed bright,
And took from us a shining light,
We miss that light,
And ever will,
His vacant place there is none to fill.
Down here we mourn,
But not in vain,
For up in Heaven we will meet again.
Sadly missed and lovingly remembered by his mother, Joyce & George.

DINEEN, Mary - In loving memory of a dear wife and mother who passed away on August 18, 1990.
You are always loved and never forgotten.
Martin Dineen and family

HELM, Constance - In loving memory of my dear wife who passed away, August 14, 1982.
Time may pass and fade away,
But you are in my thoughts everyday.
Lovingly remembered, Allan

HELM, CONSTANCE - In loving memory of a dear mother and grandmother who passed away, August 14, 1982.
Never more than a thought away,
Quietly remembered every day,
No need for words except to say,
Still loved, still missed in every way.
Love, Alana and family

McCRIMMON, Dr. Gordon - In loving memory of Gordon McCrimmon, who passed away August 20, 1988.
The McCrimmon Family

WILSON, Allan H. - In loving memory of a dear husband, father, father-in-law and grandfather, who left us so suddenly on Aug. 13, 1979
Today brings memories
Of our loved one gone to rest,
He will never be forotten
By the ones who loved him best.
Ever remembered and sadly missed by his wife Agnes and family

You saw it in The Gleaner

KELLY
Funeral Home Reg'd.
GORDON McINTYRE
Proprietor
FUNERAL DIRECTOR
PHONE
264-5447
HUNTINGDON, QUE.

MONTPETIT
Funeral Home
RODRIGUE MONTPETIT
proprietor
FUNERAL DIRECTOR
MODERN PARLORS
CREMATION
Pre-arrangements
170 Chateauguay St.
HUNTINGDON
264-5331
Summer Res.: 371-0699

LARGE CHOICE — QUALITY — PRICE
RECENT MODELS

SMELL THIS

Scratch n' Sniff

NEW CAR
AROMA*

*What? You can't smell it yet?
Then hurry over to your GM dealers'
year end "Bye Bye 91s" sale to sniff out

- big savings
- cashbacks
- or advantageous credit rates on most new 91 models in stock!

Can't you just smell the
great deals already?

Hurry! The "Bye Bye 91s" sale ends August 23rd!
See your GM dealer for all details.

GM

Your GM Dealers

NUMBER ONE ON THE ROAD

CHEVROLET Oldsmobile PONTIAC BUICK Cadillac GMC

Huntingdon County Civic Centre Town Pool

Summer fun, swimming and family day in August

On June 24, the Huntingdon Town Pool opened up its gates for its 24th summer. Once again swimming lessons are being held for people of all ages.

The program starts for the tiny tots, moving through the Red Cross swimming program, right up to lifeguard training classes. The program has moved through the first 3 sessions of swimming lessons, having had only one rainy day. This will enable the staff to hold a fourth session, starting Thursday, August 8.

If anyone is interested in joining into this session, call now at 264-3122. Also this summer session, there is a new time for public swimming, on weekdays from 11:30 a.m. — 12:30 p.m. from the 8th to the 21st of August.

During this time the public may come back and swim for free these afternoon. Please come and join!

A quick reminder to all who are interested in doing pool aerobics. It costs $1.25 for each fitness sessions on Monday and Wednesday nights from 6:30—7:30 p.m. The public is invited to stay around and keep their bodies trim by doing a few extra laps from 7:30 — 9:30 p.m. adult swim is also held the other nights from 8:30 — 9:30 p.m.

The summer is coming to an end very quickly, so those tennis players who have not yet bought their passes should do so.

Once the fall comes, those without passes will not have a gate key and will be unable to play. Remember, the tennis courts are quite busy, so call 264-3122 for a reservation.

On July 27 and 28 the CCC Pool held its first singles tennis tournament of the season. Sixteen of Huntingdon and the surrounding areas best players signed up, giving quite an exciting performance. The grand champion, Richard Saumier, beat out Bruce Yando in a hard-played match.

This year's family day is being held on August 17. There are many activities planned, such as volleyball, pool games, field games and a double's tennis tournament.

The volleyball tournament is open to anyone 14 years old and over. There is a requirement of 6 people for each team, so get a group of friends and join in the tournament to play for the C.C.C. Pool volleyball plaque. Call ahead to register your team.

The tennis tournament on August 24 is open to anyone, of any age. There is an entrance fee for each doubles team. Sign up and bring your family along to take part in the other activities taking place all day. Call the pool to register.

The C.C.C. Pool staff hopes that everyone who has used the facilities this year has been pleased with the service. to everyone who hasn't tried us out, come on over and join in on the fun. Hope to see you at Family Day. Remember, the C.C.C. Pool is a place to sit back and enjoy the hot summer weather.

C.C.C. Pool staff Chantal William, manager

Tannahill Reunion - eleven descending families gather

On Sunday, June 30, 1991, the descendants of William Tannahill and Christina Anderson of Tatehurst, Quebec gathered for a happy and exciting reunion.

Three of the remaining four children were in attendance, namely Mrs. Laura Tannahill Anderson, Mrs. Alice Tannahill Hicks and Mrs. Mildred Tannahill Willis. George Tannahill a brother who lives near Edmonton, was unable to be here due to illness.

After a count of families, it was noted that eleven of the thirteen children were represented by sons, daughters, nieces, nephews and their families, coming from as far away as Vancouver, Edmonton and Florida.

The beautiful day helped celebrations when registration, visiting and family pictures were taken.

About 150 sat down at noon to a hot and cold buffet meal. Hall decorations included a welcome sign family pictures, balloons, Scottish memorabilia, a family tree, the Tannahill lineage, as well as old pictures and certificates of long ago when Wm. and Christina operated cheese and butter factories in the area.

The afternoon was filled with games, swimming and getting to know relatives. Mrs. Cathy Anderson, interpreted with several beautiful Scottish numbers on the bagpipes.

The Anderson relatives, as well as old neighbours, friends and school mates from Tatehurst School joined the gathering in the afternoon.

Before supper was served, everyone enjoyed the entertainer which included highland dancing, an action song, a reading on family history and anecdotes, several songs by the Tannahill cousins with piano and violin, and an audience participation song.

In the early evening a busload of 40 people took a trip around memory lane and saw places when the Tannahill and Anderson families came to on arrival from Scotland; also where Wm. and Christina lived and worked in different cheese and butter factories before settling at Tatehurst where they bought their first homestead and raised their family.

Not only was this a very happy and memorable time to all who attended, but it was a celebration of would have been Wm. and Christina Tannahill's 98th wedding anniversary. They were married on June 29, 1893.

Ruth Tannahill

Cousins

1st row: Laura Paxton, Thelma Bell, Barbara Grover, Ruby Bott, Grace Long, Eunice Hicks and Norma Akesencheck. 2nd row: Marjorie Defoe, Martha Willis, Ross Ovans, Gordon Tannahill, Russell Ovans, Davin McCartney, Merrill Tannahill. 3rd row: Eric McCartney, Ernie Tannahill, Jack Tannahill, Gordon Tannahill, Danny Tannahill, Nelson Tannahill, Everett McCartney.

Mrs. Alice Tannahill Hicks, Mrs. Laura Tannahill Anderson, Mrs. Mildred Tannahill Millis - daughters of William and Christina Tannahill.

Cathy Paul Anderson

Hemmingford Elementary year-ending school assembly

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

The school closing assembly held at the Hemmingford Elementary School on Friday morning, June 21, proved to be a highly successful event, as families of the students, relatives and friends gathered in the auditorium for the awards presentation. All came to applaud the students at the end of another successful year. There was an excellent turnout of Level 6 parents.

Principal, Ted Sparks welcomed everyone and thanked them for coming. He stated that this was the first graduating class under his direction and that it has a special place for him.

Hemmingford Elementary School has been very busy in inter-scholastic competition. Mr. Sparks presented ribbons of participation to all the students who competed in cross country running; soccer and basketball with the boys placing first and the girls tying for first. In track-and-field levels three to six participated.

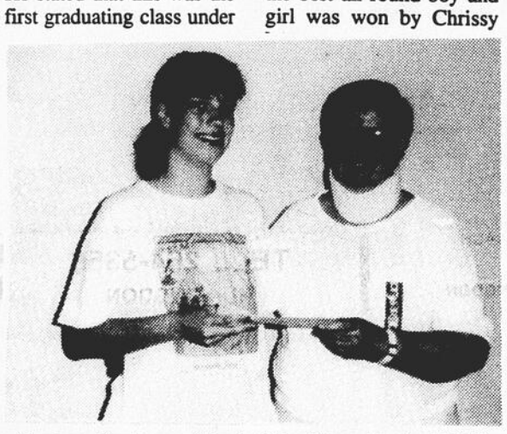
Intramural — Mr. Sparks congratulated all teams that participated and awarded first place T-shirts to the winning team, "Canadians."

The Citizenship plaque for the best all round boy and girl was won by Chrissy Munro and Christopher Pereira.

Catherine Aboud won the Women's Institute Shield for Academic Achievement in level six. The presentation was made by Evelyne Davis the branch president, on behalf of the Hemmingford W.I.

Evelyne Davis presented the Bursary award that is offered to a C.V.R. graduate student from the Hemmingford area for excellent application to the work at hand and not necessarily to the student whose academic performance is the highest. This award went to Alison Tobin.

Carolyne Duquette read a poem saying goodbye to all fellow students from Level 6. The Level 6 then sang a goodbye song in French.



Evelyne Davis president of the Hemmingford W. I. presented the Bursary award that is offered to a C.V.R. graduate student from the Hemmingford area for excellent application to the work at hand and not necessarily to the student whose academic performance is the highest. This award went to Alison Jolin.

Garry Holzgang level 6 teacher Christopher Periera and Chrissy Munro with principal Fed Sparks the Citizenship Award Winners for the best boy and girl at the Hemmingford Elementary School Closing

Evelyne Davis, president of the Hemmingford W. I. presented the Women's Institute Shield for Academic Achievement in level six on behalf of the Women's Institute and was won by Catherine Aboud.

Ormstown High Reunion

I had a wonderful time at my high school reunion. On observing the other seventy-nine people present, I would say my mood was shared.

Last January a few 1950 graduates of Ormstown High School decided it was time to "call to assembly" students with whom they had shared school years. They wasted no time and worked feverishly to put it all together. On the afternoon of July 27th the call was answered and in we filed.

Once again our voices rang out in the corridors of our school, which is now Ormstown Elementary. People had come from as far away as Alberta, Nova Scotia, Ontario, Florida, Maryland and Massachusetts. The name tags we wore were rarely necessary. If the weight, hair colour, or indeed the amount of hair had changed, we easily recognized the tone of voice, the twinkle in the eye, the bearing. I must say we were, and still are a handsome group! We gathered near the tables spread with old photographs and other memorabilia, i.e., textbooks, school shirts, old examination papers, report cards and even a graduation dance dress. We wandered the halls as we had done over forty years ago and marvelled at how well we remembered.

As the supper hour neared, we went over to the Legion Hall which was beautifully decorated in our purple and white school colours. Before enjoying a delicious buffet, we with strong voices, sang our school song and under the leadership of Rev. I. Johnston recited our school prayer.

We were very fortunate to be able to enjoy the company of nine of our former teachers, including our first and last grade educators. They were each presented with a carnation and in turn pronounced us to be acceptable adults! Eleanor Tomlinson remembered such details that sometimes we blushed! We listened and shared memories of school plays, mischievous teen-aged boys, giggly girls, Mr. D.C. Munroe's racoon coat and even who felt the strap! (We'll never tell.) We enjoyed music of the 40's and 50's and were so comfortable. We were after all, with people with whom we had spent as many as eleven or twelve years.

Were those years "the good old days"? Answers to that will vary but certainly our reunion was a "good old time" and we wondered why we hadn't done it sooner.

Committee: Marjorie Clark, Thelma Lang, Pat. McCaffrey, Valera Moore, Mary Orr, Lois Waddell, Shirley Whyte and Margaret Stacey.

Teachers: Angie Barrington, Erle Clark, Genevieve Glover, Bertha Greig, Ruth Lindsay, Frances Morrison, Florence Rodgers, Eleanor Tomlinson and Gordon Winter.

M.C.: Brian Hargadon

Speakers: Mac English, Norma Forrester, Marjorie Clark and Audrey Weale

Music: Harley Parkinson

Golden anniversary for Bruce and Muriel Hains

The Valleyfield Community along with many friends, extend hearty congratulations to Bruce and Muriel Hains who celebrated their 50th wedding anniversary on Saturday, Aug.3.

To mark this very special occasion a family party was held on that day at the home of their son, Ronnie in Baie d'Brise.

Also attending were some close family friends and neighbors, a total of 25 people.

The Anniversary supper was held at the "Rod and Gun" in Port Lewis.

During the day, Mr. and Mrs. Jean-Guy Hudon visited the happy couple in Baie d'Brise to congratulate them and to extend congratulations from the Prime Minister, Brian Mulroney, and also presented them with two special commemorative plaques, one from themselves and the other on behalf of the Prime Minister.

Bruce and Muriel received many congratulatory cards and gifts, which included a beautiful flower arrangement from CVESPA and another from their Tuesday and Thursday Bridge Clubs.

The Ladies Aid Society of the Valleyfield Presbyterian Church, of which Muriel has been a long time member, presented them with a lovely gold-tone picture frame which plays "The Anniversary Waltz" and into which they will place their anniversary photo.

A very special and highly treasured gift was presented to Bruce and Muriel by Bernice Legault (nee Campbell). This was two exquisitely engraved Brandy Snifters, which had been presented to her parents, Bert and Gertrude Campbell on their Golden Wedding day.

The two families, Campbells and Hains, became lifetime friends when they first came to Nitro as neighbors.

They received monetary gifts from their children: — Ronnie (Lucie), Shirley and Joe Zalopany, Murray (Christine) and their three children, Sarah, Rachel and Daniel.

A special family outing is planned for the Labor Day weekend, to Burlington, Vt. where they will all shop for the children's school outfits. This is a special family remembrance dating back to when their children were young and this was an annual event.

As an added note of interest, Bruce and Muriel were married in the Anglican Church of Portage du Fort, Que (near Shawfille) by a family friends and Minister of the Parish at that time.

They moved to Nitro in 1946, and Bruce commenced work at the Allied Chemicals Plant in Valleyfield, which was under construction at that time.

Spraying tips

Leather boots, gloves sweatbands, watchbands and belts can all absorb pesticides and be a constant source of chemical exposure. Cloth hats, gloves or shoes are no better. Use coveralls, a hard hat, rubber boots, a waterproof apron, proper gloves and other clothing and accessories designed for protection against chemicals.

Spraying tips

Unlined chemical resistant gloves long enough to protect your wrists are necessary for optimum protection. Rinse gloves before removing them, then wash them inside and out with hot, soapy water. If gloves become contaminated inside, they become a continuous source of exposure.

PROFESSIONNAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORÈS PILON
62 Chateauguay St.
Huntingdon
264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE
(Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

RICHARD ALARY
B.A., LL.L.
ADVOCATE
16 PRINCE STREET
HUNTINGDON
Tél.:264-3298

COLIN J. CAMPBELL
NOTARY
29 King Street Huntingdon
Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by appointment
OFFICE OPEN
MONDAY TO FRIDAY
INCLUSIVE
George Lyman Van Vliet N P
Tel.: 264-5382
Huntingdon
TEL.: 866-3591
Montreal (Collect)

NORMAN SCHWARTZ
B.A., B.C.L.
Lawyer, Avocat
625 Frontier
Hemmingford
Tel.:247-2773
Office hours: Wednesday evenings by appointement
Montreal office: tel; 866-5507

Jean-Luc Crête
C.G.A.
•FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
12 PILON HUNTINGDON

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ.
J0L 2L0
Tel.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

GEO ZELDENRUST
o.d.o.
OPTICIAN
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountants
468 CHAMPLAIN WEST,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514)373-9993
1-800-363-5392

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York st. Huntingdon

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
2344 COVEY HILL RD.
FRANKLIN CENTRE
TEL.: 827-2373

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMETRIST
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

TO RENT
TEL.: 264-5364

KYLE MEANS QUALITY
1990 CHRYSLER LE BARON, DEMO.
2-DR. H/T
SPECIAL $ 16,900.
EXCELLENT USED CARS
1989 CHRYSLER NEW YORKER LANDAU
1989 PONTIAC 6000, 4-DR.
1987 DODGE ARIES, 4-DR. SEDAN
1987 HYUNDAI PONY, 4-DR.
1986 PLYMOUTH RELIANT, SEDAN
1985 DODGE ARIES
1984 PONTIAC SUNBIRD, SEDAN
1984 PONTIAC ACADIAN
A-1 USED TRUCKS
1990 JEEP CHEROKEE, 4X4
1989 CHEVROLET S-10 PICK-UP
1988 DODGE DAKOTA P/U, 3,000 KM
1987 DODGE CARAVAN LE, ALL. EQUIP.
1987 GMC S-15 PICK-UP
1986 FORD BRONCO, 4X4
1986 PLYMOUTH VOYAGEUR, 7-PASS.
1984 CARAVAN SE, 5-PASS.
C. J. KYLE LTÉE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

CHATEAUGAY CO-OP MARKETING ASSOCIATION
HOME OF McCADAM CHEESE
23 COLLINS ST., CHATEAUGAY, N.Y.
TEL.: (518) 497-6341
Open to the Public
Monday-Friday 8 a.m. - 5 p.m.
Saturday 8 a.m. - noon
with a full line of dairy products including:
McCadam Cheddar, Muenster Cheese and Butter
and a lot more that isn't cheese...
• Milk Replacer • Salt Blocks • Calcite
• Portable Fans • Stock Tanks
• Baler Twine • Soaps • Medicines and other Farm Supplies
• TINGLEY Rubbers, Workboots & Kneeboots
• LaCROSSE & NORTHERN insulated/Non-Insulated Boots

GROCERIES and GAS
STOP
TEL.: (518)483-6456
LEROUX'S LAST STOP
(LUCIEN and LAURIE, prop.) • TROUT RIVER, NEW YORK
SEE US FOR GREAT SPECIALS
BUSINESS HOURS:
MON., TUES., WED.: 8:30-9:00
THURS. & FRI.: 8:30-10:00
SAT.: 8:00-10:00 — SUN.: 8:00-8:30

10TH ANNUAL TEX FORTIER INTERNATIONAL FIDDLER'S & STEP DANCING CONTEST

$4,500 IN PRIZES AND TROPHIES

FOR INFORMATION CONTACT

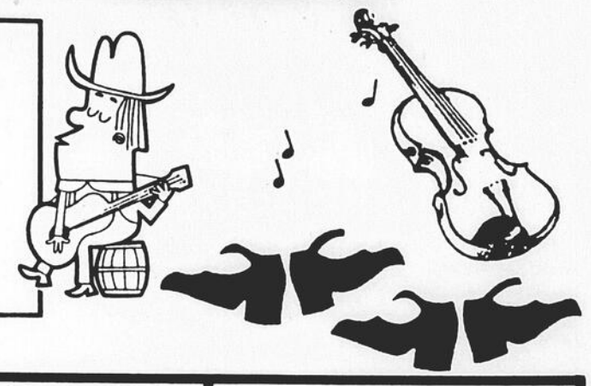
Tex Fortier (514) 371-3569
Léo Montreuil (514) 264-5283
Gérald Duhème (514) 264-5109

AUGUST 24 and 25

CENTRE SPORTIF ST-TIMOTHÉE (ARÉNA)

Saturday, August 24 at 2 p.m.: Opening of Fiddler's Contest
Followed by Step Dancing

Sunday, August 25 at 1 p.m.: Grand finale -
Violin, step dancing and show



GUEST ARTISTS
SUNDAY, AUGUST 25

GISÈLE AND THE COUNTRY VANS

REGISTRATION BEFORE AUGUST 24 AT 2 P.M.

ADMISSION:
$8.00 ON SATURDAY· $10.00 ON SUNDAY
R.A.Q. PERMIT

SPECIAL THANKS TO OUR SPONSORS - GOOD LUCK TO CONTESTANTS

TELS.: (514) 264-5388
(514) 264-6250
Shell KENNETH M. FERNS INC.
PETROLEUM PRODUCTS
GAS BAR & CAR WASH
5 FERNS ST., HUNTINGDON

FORD MERCURY
ROCH TREPANIER AUTOMOBILE INC.
TEL.: 264-5356
HUNTINGDON

MATERIAUX GUY FOURNIER ENR.
• BUILDING MATERIALS •
24 LAKE
HUNTINGDON, QUE.
TEL.: 264-6072

GOODYEAR
LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.
TEL.: (514) 264-6673

JEAN-GUY HEBERT
BODY SHOP
264-3106
16 BENNI, HUNTINGDON

TEL.: 264-5109
LES CONSTRUCTIONS GERALD DUHEME INC.
2122 CHEMIN RIDGE, C.P. 1861
HUNTINGDON

RETIREMENT HOMES
Family atmosphere, with caring staff around the clock.
Pradacorp Inc.
Dianne Pratt, N., Susan Davies, N. BA.
Huntingdon, Que. • 264-3808

Tél.: 264-2166
Autobus Roland Leduc Inc.
TRANSPORT SCOLAIRE
VOYAGES SPECIAUX
Céline P. Leduc PROP
16 CHATEAUGUAY HUNTINGDON QUE J0S 1H0

GORDON A. FERRY INC.
ESSO PRODUCTS
264-5161
HUNTINGDON

SUNOCO
GARAGE CLINTON WELBURN INC.
PRODUITS SUNOCO
ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES
MECHANIQUE GENERALE
TEL.: JOUR 264-3624 • SOIR 264-3141
2210 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON, QUE.

VITRERIE
A. MAINVILLE & FILS ENR.
TEL.: 264-3130
144 Lake, Huntingdon

ANDRE RADIO & TV SERVICE
TEL.: 264-3741
HUNTINGDON

Léo Montreuil, prop.
Les Peintures Ste-Cécile Enr.
Tel.: (514) 264-5283
(514) 264-4148
4050, 136e rue St-Anicet (Québec) J0S 1M0

LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
PONTIAC - BUICK - GMC
TEL.: 264-5396 HUNTINGDON

IGA BONIPRIX
ROBERT PLOUFFE, PROP.
264-2909 HUNTINGDON

EMERY LATREILLE
FLOOR COVERING
SALES & INSTALLATION
264-3276
HUNTINGDON

GÉRARD MARLEAU & FILS INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
TEL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH
ST-STANISLAS DE KOSTKA

BETON CHARLY
264-2523
377-4202
50 BOUCHETTE, HUNTINGDON

LES IMMEUBLES ALFA INC.
JAMES ATKINSON
89 Wellington, Huntingdon
TEL.: 264-6279

BMR
D.N. RACINE
TEL.: 264-5533,
264-5379
ATHELSTAN

BOURGON, CLUFF, LATREILLE, PROVOST INC.
INSURANCE
264-6166
HUNTINGDON

Centre de Jardin J.P.M. Inc.
1047, ROUTE 132
ST-ANICET, QUÉBEC
J0S 1M0
PROP. JEANNETTE DAOUST
PIERRETTE D. TUDINO
TEL.: (514) 264-9744

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
GENERAL CONTRACTOR
DEALER OF CEMENT PRODUCTS
TEL.: 264-3245
HUNTINGDON

CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON
MICHEL BEAUDIN
DIRECTOR
TEL.: 264-5371

VD FONDATON
TEL.: 264-5922
HUNTINGDON

PILON-MENARD & PILON
NOTARIES
264-5234
HUNTINGDON

JEAN-FRANCOIS HOLLARD
REMOVABLE DENTURES
MADE AND REPAIRED
By appointment only
158 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
49 BRIDGE, ORMSTOWN
264-3773

H. PRIMEAU INC.
PLUMBER
143 CHATEAUGUAY ST., HUNTINGDON
264-5421

KELLY FARM SUPPLIES
100, ROUTE 202
TEL.: 264-5198 HUNTINGDON

Public hearings on Ellenburg medical waste incinerator

The State of New York Department of Environmental Conservation (NYS DEC) has issued a notice of public hearings concerning the Pete Drown of Ellenburg, N.Y. proposed medical waste incinerator.

The applicant Drown has applied for permits and prepared a draft environmental impact study statement. It was published in the March 11, 1991 edition of the Plattsburgh Press-Republican newspaper.

Public hearings will be held September 11, 1991 at 2 p.m and 7 p.m. in the Howard Johnston Motor Lodge, Exit 37, Rte 3, Plattsburgh, N.Y. Written statements are encouraged and will be received prior to and at the hearing. Written and oral presentations will become part of the official record. All persons, organizations, corporation or government agencies which will be affected by the Project are invited to comment. It is not necessary to file in advance a written request to speak at this legislative hearing.

A pre-hearing issues conference will be held at 10 a.m. on September 12, 1991 in the above noted location to determine party status for any person who has properly filed as indicated in the following: "Party status to participate at an adjudicatory public hearing held by the DEC will be accorded only to those persons who can provide a clear demonstration of social, economic, or environmental interests which are likely to be affected by the proposed project. A specific statement in writing containing precise grounds for opposition, support or interest for the Project must be filed in accordance with 6 NYCRR Section 624.4.

Write to Francis W. Serbent PE, Administrative Law Judge, NYS DEC, Office of Hearings, 50 Wolf Road, Room 409, Albany, New York, 12233-1550. (Tel.: 518-457-3468).

The members of Branch 244 entered a float on July 6 in the Rouses Point Parade. The members indeebted to Joey Emdevle for driving the float. Those who took part on the float were from left to right Florence Ellerton, Charles Barr, Armel Emond, Alice Pierre, Malcolm English, Bruce Armour, Guy Gangé, William John Brown, Alex Hannah, Myrtle Moore, Florence Wilson, George Gray, Nancy Hamilton and Cecil Hamilton.

Photos: Phillip Norton

Old Home Week

Singer Sue Prosser performed in the tent at the softball tournament on Saturday, August 10 for the opening day of Old Home Week in Hemmingford. The Montreal artist is a frequent performer at the Rockburn Pub and has gained a local following such as this

Vacation Bible School enrolled 80 in Howick

Once again Howick's children overcame theological and verbal barriers as Vacation Bible School surpassed itself in enrolment last week. Firmly established on one week of bilingual and interdenominational sharing and success of Vacation Bible School is self evident.

Upwards of eighty children attended this year at Ecole St-Jean in Howick to learn songs in two languages, explore their artistic talents and learn about some of the Bible's great heroes.

Friday night's concert was again a tremendous success despite the intense heat and as always audience participation was a "must". Culminated into hilarity as the Reverend Mr. Bob Graham arrested and imprisoned all the children in a small cardboard jail.

The impromptu wit of Mrs. Colleen Watkins transformed the skit of Namaan the leper from a potential disaster into a side-splitting comedy which no doubt will remain a treasured memory to draw upon for a nostalgic chuckle. That is at least until next year when she performs again.

And yes of course, Howick's Vacation Bible School which has completed its third successful year will continue into future years. For such a small village Howick's staggering enrolment demands Bible School's continued.

What makes this particular Vacation Bible School work so well is the teamwork and cooperation volunteered by members of different churches in the community and their willingness to put aside doctrinal difference and work together as christians and neighbors should.

Louise Jackson

Flower Show at Walshaven

from Page 1

articles exhibited at Huntingdon Fair were on display.

The food committee had been busy, the tables were set at one end of the hall and the ladies served hot and iced tea, raisin and lemon bread. The tables were set with coloured cloths and a wee bouquet of flowers; it was most attractive and pleasant.

The quilt blocks from this year's competition were displayed, — the theme was nautical. They had been judged and the prize ribbons were attached. The quilt from last year's competition was there, it will be the first prize on the drawing at the Hospital Bazaar, and tickets were being sold for the drawing.

All in all, it was a fantastic show, the committees are to be commended for a good job well done. Also, those who came to look and admire deserve a hand, without an audience, it wouldn't be near as much fun.

All the proceeds will be turned over to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital.

Roses to roses -- some of the colors, especially the mauve hues, were exquisite.

Amethyst -- a floral arrangement in mauves arranged in an antique typewriter won Dawn Ness first place.

Vegetable creations -- first prize went to Steven Greig for his variety fruit and vegetable figure.

Hemmingford W.I.

The W.I. met at the Jim Robertson home on Wed. July 4th at 2 p.m. Members were thanked for their contributions to the food sale. It had been most successful.

The Challenge Shield, presented in the Elementary School, was awarded to Catherine Aboud this year and Alison Tobin had received the W.I. bursary, presented to a pupil from the CVR who was going on to further education. Our congratulations go to both students.

The roll call "My favourite teacher and why" brought answers such as 'encouraged me', 'whetted my reading appetite for other countries,' 'a real human being,' opened up the world of books, etc..

The next meeting is on Aug. 7 at the Safari Park; The Country President will be our guest. Members are asked to meet at the Town Hall parking lot at 10:30 a.m. Let Jean Norman know if you are going.

A social hour was enjoyed after the meeting. Hostesses were Ina Clelland and Anne Robertson.

News

The Hemmingford W.I. held its August meeting on the 7th at the Safari Park.

The County President, Esther Cavanagh was our guest. She was accompanied by Elizabeth McNaughton from the Dewittville Branch and her guest Betty Marshall from Guelph, Ontario.

The members and guests enjoyed a BBQ chicken lunch before the meeting.

Reports were kept to a minimum as this was a fun day.

Mrs. Robertson reported on the results of the competition at Huntingdon Fair. We came third with Dundee the winner and Ormstown second. Our thanks go to Mrs. McNaughton for all her assistance and to the judges for a job well done. It was stressed that we should read the rules and follow them. Two teacloths were disqualified because they were not square and one set of coasters were larger than the size requested.

Roll call "Name a song title with a flower in it" was answered by 11.

Mrs Cavanagh spoke briefly, congratulating us on our work. She was happy to see so many had entered the various competitions, Provincial as well as the Fair. She wished us all success in our work. Mrs. Marshall thanked us for having her. She had enjoyed her visit to Quebec and hoped some of us could visit her in Guelph.

A date for the Salvation pick-up was discussed and the secretary will write and arrange a date. She will also look for a depot.

After the meeting some did a tour of the animal park while others took in the shooting gallery, the theatre and two members enjoyed a float down the 'river' on inflated balloon tubes. A good time was had by all.

Anne Robertson

A proud event for us all was when Gesche Schimmelpfeng, in December 1987, ran as a torch bearer in the Olympic Fame RElay as it wound its way through Quebec to the Calgary Winter GAmes in 1988.

Gesche asked to run as an interested Canadian and a Women's Institute member. Her picture was in the front cover of the Federated News Jan., Feb., March edition in 1988. When she attended the F.W.I.D. convention in St. John's, Newfoundland with three of our members -- an extremely proud moment for her, was to go to the site of the beginning of the Olympic Relay on Citadel Hill to have a picture taken in her special Olympic running suit.

Gesche was an enthusiastic W.I. member for 27 years, starting from 1964 to 1991. At the time of her death she was convener of Canadian industries; before that she had been convener of International Affairs. She held office of secretary from 1968 to '69, vice-president from 1973 to '74, and president from 1975 to '76.

In the various convenerships over the years, she always shared something thought provoking and timely at our meetings. She was a cheerful and loyal member. Her beautifully decorated Christmas cookies, for our annual Christmas Cheer boxes to shut-ins, were a real treat for all to enjoy.

She made us aware of how beautiful nature is by giving us a demonstration of her craft of dried flower decorated notepaper. She also took part in our drama competitions and assisted at the annual school fairs. Her whimsical sketches of apples in our apple cookbook was another example of her talents.

We miss her, but remember Gesche with admiration and affection.

Huntingdon W.I.

In early August the Huntingdon W.I. members enjoyed a meeting at Fraser's Point at the hospitable home of Donald and Nancy McCrimmon Fraser.

The president, Marthe Barrette, read an interesting article on tips for seniors — how to enjoy and partake of a good life as they grow older. Keep up body activities as well as mental stimulation. A healthy body with an active mind helps to keep one younger. She also read a prayer for seniors — a plea to grow old gracefully. She had a copy of the Country Woman for all to see. This is published in Winnipeg, has no advertising. A very interesting, lively, helpful magazine. A quiz, from the attractive format for the "Federated News", on safety for children was answered.

Mrs. Pat Ebate, a summertime neighbour of the Fraser's told about the trip she had recently taken with her 88 year old mother back to their native Japan for her mother's 88th. birthday. This is always a very special birthday with big celebrations in Japan. Mrs. Ebate answered many questions about life and customs in Japan as well as in Hong Kong where they had visited too.

Delicious afternoon tea was served by the hostess. After seeing over the recently beautifully remodelled home and having a drive around the Fraser Point area, an enjoyable afternoon came to a close.

The September W.I. meeting has been cancelled, several members would be absent at that time.

Florence M. Reid.

Property tax refund for new housing projects

The Huntingdon Town Council has recently adopted a bylaw aimed to encourage new housing in the municipality.

Property tax credits will be given as incentive to build either a single, duplex or multi-family dwelling to a maximum value of $110,000.

Eligibility criteria is as follows: a construction permit issued by the building inspector; construction to have begun starting April 1, 1990 through September 30, 1993 with residency before December 31, 1993; construction on a vacant lot; the lot to be serviced by town water and sewage.

In the first year of residency, 100 per cent of the property tax is waived; in the second year 75 per cent will be refunded; and the tax rate will be 50 per cent for the third year.

Complete information can be obtained at the town hall.

MNA André Chenail; Ann Whitehead, Board of Administration president; Winston Keller, Foundation Corporation president; and Guy Rho, Hospital director general viewed progress August 12 on the new construction to expand 3rd floor facilities.

This summer
WATCH OUR SHOP-FRONT
When the weather INSIDE and OUTSIDE permits, we install a sidewalk sale
Informations: 829-3891
ALBERT CHABOT
30 Bridge Ormstown

NICOLE BOYER

SALON NIKY
STYLISTS
• FOR MEN & WOMEN
146 CHATEAUGUAY, H'DON
TEL.: 264-9651

TANYA BEATTIE

BACK TO SCHOOL SPECIALS
FROM AUGUST 20th to SEPT. 14th
PERMANENTS $38.00 EVERYTHING INCLUDED
PLUS STUDENT'S HAIRCUTS SPECIAL at $8.00
BUSINESS HOURS
TUESDAY AND WEDNESDAY: 9:00 A.M. to 5:00 P.M.
THURSDAY and FRIDAY: 9:00 A.M. to 9:00 P.M.
AND SATURDAY: 8:30 A.M. to 4:00 P.M.

WE BUY YOUR ANIMALS CASH
SAVE ON TRANSPORT COSTS AND COMMISSIONS
PORK HALF -.99 LB.
SLAB BACON 1.79 LB.
GROUND BEEF 10 lbs. & over 1.79 LB.
HOMEMADE SAUSAGE BEEF AND PORK 1.79 LB.
MARGARINE CASE OF 24 LBS. 16.00 CASE
BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
TEL.: 373-7250, RES. 373-3638
128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

Graduation exercises at Franklin

by Darleen Sabetta
Franklin Correspondent

The gymnasium at the Franklin Elementary School was well filled by parents and relatives of the 80 students who have attended classes over the past year.

Graduation took place on June 19 at the school and everyone was in high anticipation of the results of a year's learning.

The evening was opened by singing "O Canada" and the Address of Welcome was made by Principal, Lindsay Baker.

She welcomed everyone, she spoke a few words of encouragement and praise to the 11 graduating students from level 6, saying how they were leaving Franklin Elementary School with maturity and self-confidence which will serve them in their personal and school life.

Mrs. Baker also mentioned the pride the school had in its own French correspondent to the Gleaner, Emilier Lussier.

Assemblies on Friday during the school year, she stated, became a special place for communication where students shared their songs, writings, and poems which builds the esteem of the children.

The Arts were a major theme during the school year and each month a different composer was studies. As well, the school went to the M.S.O., they heard the Baroque Quintet in Howick and David Whyte's music group.

$1,500 was raised altogether for such organization as the M.S. Foundation, Unicef, Terry Fox Run and the Forget-Me-Not Campaign by the children who proved to be eager fund-raisers.

The school also puts on an excellent display of sportsmanship and skill and participated in all interschool activities; placing first in mixed soccer; third and sixth in basketball and first in Class 2 girls Track & Field. The teachers were congratulated for their effort and a special thanks was extended to Barbara Olivella who coached several of the teams.

Nine students: Duane Senchey, Emilier Lussier, Tracy Vaillancourt, Kari Erskine, Joan Olivella, Emily Ireland, Jenny Hamilton, Shona Steele and Jeremy Livingstone represented the Board Wide Science Fair, Jeremy went on to compete in the regionals.

In the Math Olympics: Jenny Hamilton, Shona Steele and Jordon Daoust placed first in the Construction category.

Mrs. Baker shared with the audience a poem called "Two Sculptors" which she felt summed up the unity between the parents and staff of F.E.S.

The student body sang three songs: "Rainbow Connection," "Tomorrow" and the School Song.

Gordon Bown and Lise Primeau presented the Fitness Awards.

Gold: Kari Erskine. Silver: Ann Hughes, Melissa Rember, Jondon Daoust & Michael Alaire. Bronze: Brian Baxter, Misty Vaillancourt, Danielle Jean, Brian Vaincourt, Corey Schryvershof & Stephanie Vaillancourt. Participation: Jeremy Livingstone, Lyanne Sabetta, Tracy Vaillancourt, Gavin Steele, Leanne McNally.

Linda MacFarlane, School Committee Chairperson, gave a brief report on the Committee's activities during the year. She congratulated Lindsay Baker on her first year as School Principal; she thanked the parents on the Committee for their support and the Committee organized a Spaghetti Supper, a Variety Show, an Auction and a much enjoyed hot lunch program. On behalf of the School Committee, Linda gave to Nancy Anderson a special gift for her tireless work in the library.

Awards in Kindergarten were presented by Mary Aboud and Lise Gregoire.

Science: Trevor Livingstone & David Ireland. French & Reading: Patricia Shearer. Citizenship: David Jackson. French & Writing: Brandy Chubry & Amanda Maither. Progress & Effort: John Furey. Progress: Brock Goldie & Justin Alaire. French & Math: Katie Welburn. French & Effort: Elaine Vaincourt. French & Art: Natasha Falardeau. Art: Saffron Daoust. French: Jessica Williams.

Level 1 Awards were presented by Peta Ware and Gail MacDonald.

Achievement — French & English: Janice Wilson & Bert Williams. Progress — Language Arts & Math: Jonathon Tully. Progress — Language Arts: Stephanie Vaincourt. Excellence in Physical Education: Nelson Shearer. Achievement — Math & Art: Sebastian Senchey. Most Improved & Art: Melinda Rember. Sustained Effort: Mathew Patenaude-Hebert. Academic Achievement & Art: Jennifer Jackson. Achievement — Oral French: Ann Hughes. Sustained Effort: Simon Fraser, Bonnie Jean, Ryan Barrington & Kathy Bernert. Sustained Effort & Art: Ryan Baxter.

Presentation of Awards in Level 2 were made by Gail MacDonald and Lise Primeau.

Effort all year: Rebecca Welburn. Effort & Improvement: Jerry Hull.

Mary Greig and Lise Primeau presented the Awards in Level 3.

Academic Achievement — English: Serena Frier. Citizenship — French & English: Sarah Tully. Citizenship: Stephanie Vaillancourt. French Math: Todd Lane.

Mary Greigh presented the Level 4 Awards and for Academic Achievement: Samantha Brooks. Academic Effort: Andrea Senchey.

Level 5 Awards were presented by Gordon Bown and for Citizenship: Gus Patenaude-Hebert. Academic Achievement: Emily Ireland & Kari Erskine.

Photos: Darleen Sabetta

1991 Graduating class of Franklin Elementary School. Back row l. to r.: Joan Olivella, Emilier Lussier, Jenny Hamilton, Jordon Daoust, Shona Steele, Michael Alaire, Elgin MacFarlane. Front row l. to r.: Corey Schryvershof, Brian Vaincourt, Peter Stockbauer, Duane Senchey.

Graduate, Peter Stockbauer, gave an excellent and amusing Valdictorian speech, recalling his years as a student within the school and his teachers.

The presentation of the trophies and plagues for special academic achievement were made.

The Athletic Award, presented by Principal Lindsay Baker, went to Joan Olivella.

Jeff Blair presented the Leigh Coffin Citizenship Award to Jordon Daoust.

The Jeff Blair French Award was presented to Emilier Lussier by Jeff Blair.

The David Brisebois Math Award was presented by Diane and Sarah Brisebois to Jenny Hamilton.

The Norval Blair Handyman Award was presented by Glenna Blair to Jordon Daoust.

The Roland Greenbank Academic Award was presented by Roland Greenbank to Shona Steele.

A special Achievement Award was made by Peta Ware to Duane Senchey for Creative Writing in English and French. A special mention was made to Joan Olivella and Shona Steele for their effort in French.

The graduating students then recognized their parents with personal messages of thanks for their support, as well as a single flower.

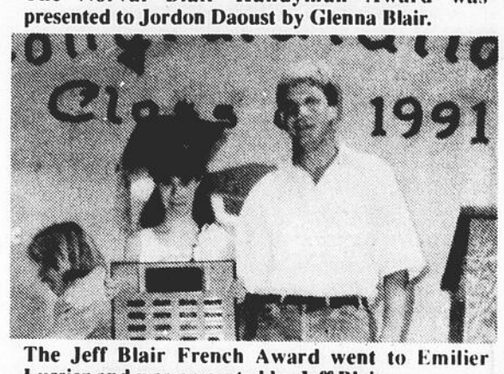
Gail MacDonald thanked Gail Vaillancourt and Martha Hughes for their part in the hot lunch program on behalf of the teachers and students. She gave to each a potted plant to recognize their effort.

Following the graduation exercises, everyone partook of graduation cake or juice and studied some of the Christmas and Poetry projects on display done by the Levels 5 & 6.

There was also a model display of the battle on the Plains of Abraham at Quebec City, made by Levels 5 & 6 as they had travelled to Quebec City on their school trip.

I'd like to say that if there are any omissions or errors, I apologize, but it is very had to clap and write at the same time. To the students and your parents, have a wonderful summer holiday.

The Norval Blair Handyman Award was presented to Jordon Daoust by Glenna Blair.



The Jeff Blair French Award went to Emilier Lussier and was presented by Jeff Blair.

The Academic Achievement Award by Roland Greenbank was presented by him to Shona Steele.

Alma Mater
ST. JOSEPH'S SCHOOL NEWS

The Alma Mater by Kevin Deegan

This second issue of the Alma Mater will cover the months of January through June.

The highlight of January — Mr. Lawrence Prevost of the Prevost Saw Mill donated two dozen hockey sticks that increased our intra-mural sports program with tow more lunch-hour activities. We are most grateful to Mr. Prevost.

February was the month that the Minister of Education gave our bilingual program more money for our French programs. Other highlights that took place in February are the following:

February 13th: the students attended a special Ash Wednesday Mass and received holy ashes.

February 14th: students received their third-term report cards and in the afternoon took part in a very successful Valentine's Party. The principal was honored by receiving a special St-Valentine card signed by all the students of grades 3 through 6.

February 18th: twenty-five students registered for the 1991-92 school year. The conclusion of various winter activity days involving races, skating, broomball, and shiny hockey which had taken place on Friday mornings ended on February 22nd at the Huntingdon Arena.

February 20th the Orientation and School Committee held its monthly meeting and the main topic was the 1991-92 new school principal.

In late March, the Irish Society, following its annual St. Patrick's concert, donated a sum of money that helped defray the cost of the school's intramural program.

On April 12th: teachers attended special in-service courses such as Springboard in Montreal to keep abreast in the new Language Arts program as did teachers of Kindergarten, grades 1, 3 and Marie Helene's class dealing with Science Humaines at the Board's office in french.

April 15th: the department of Education held special testing in French with the students of grade 6. The results of our school along with various grade 6s across the provinces will be known in the 1991-92 school year.

On April 15, 16 and 17 teachers of grades 3 and 5 attended a special workshop at McGill University to do with the Science program.

During the week of April 21 St-Joseph School held its annual Book Week where "I Love to Read" included a book exchange; a great Canadian two-for-one book fair took place and the school raised almost $1000. for more library books. On the 1st day of Book Week students acted and dressed in his or her reading character. Prizes were given out.

April 25th: the students received the fourth-term report card.

May was another very busy month which began with students of grades 4, 5 and 6 attending a special presentation of the Harmonie at Arthur-Pigeon School. On May 14th — a chess tournament sponsored by the Board at Mont-Immaculate for students, two from each grade of 3, 4, 5 and 6. Denis Lafleur won a trophy.

The General Meeting was held on May 15th. where Mrs. Jean Pycock of South Shore Protestant School Board explained to all in attendance the Evaluation Process in writing. Mr. Carrigan explained the Minister of Education's program on AIDS for students of grades 5 and 6.

On May 23 and 24 grade 6 students went on a two-day trip to Ottawa. Grades 1, 2, 3 and 4 and Marie Helene's class spent a day at the Centre de Plein Air. Teachers and students praised this field trip as the best.

The last day of May began with a special service in honor of Blessed Mary. During the month, students, teachers and friends brought in flowers to decorate the table in front of the office.

The highlight of the year was the celebration of our tenth anniversary of our new school. The evening began when the principal reiterated what he had said for the past ten years that many, many people helped in making sure that we had our new school. But Mr. Alphonse Caron, the then director general of the Board, was the main force of us Anglophones being here today. This was followed by a special musical presentation under the direction of the most talented musical teacher that we here at St-Joseph are blessed to have on our staff. Yes, Mrs. Lynn Harper-Welburn's love of music, her patience, love of children and professionalism makes St-Joseph School with its qualified staff a place that any parent would be proud to have students attend. This was followed by the Bouthillier twins, Fay and Gay who turned the sod ten years ago had the honor of unveilling a beautiful picture of the staff and students that was decorated by Mr. John Ryan. This school picture was the idea of Steve Clark, a grade 6 student. The evening was brought to a close when Mr. Jean Beauchamp, Director General and another one of the many special guests honoured us with the cutting of Mr. Grant's delicious cake.

June was the month where the students from grade 3 and up did the Canadian Basic Skills and completed their academic year by writing the final June examinations. Socially and educationally, Kindergarten visited the town, went to Brisebois horse farm, La Ronde and held their Graduation exercises on June 18, prepared by their teacher, Mrs. Dianne Andre.

During Canada Fitness Week, Mrs. Deme, grade 1 teacher, over send the Sneaker Day parade around town and Bicycle Safety day with the help of her fellow teachers.

Grades 1, 2, 3 and Mary Helen's class took part in the visit to Bonnebergs's farm, attended the Ormstown Fair and took part in a most successful yearly picnic at Mrs. Thompson's place. besides the above, Grade 3 also went on a special picnic to the Hamilton's in St-Anicet.

Mrs. Hersey students, during the month of June, went to Upper Canada and on June 13 went to Montreal and took a boat ride on the St-Lawrence and visited Notre-Dame Cathedral.

Mrs. Ghatas' class went to Quebec City for two days on June 13 and 14, went to Upper Canada, the Ormstown Fair and took part in the Board's track meet at Arthur Pigeon School along with grades 4 and 6.

Mr. Carrigan class also took part in the grades 5 and 6 activities plus had swimming parties at Cory Shearer's house and Mr. Carrigan's parents' house.

According to the school's newspaper, "The Worker" which was given results of the many activities throughout the year. It writes about the trip to Montreal to see the Globetrotters.

We shall close this last issue of the Alma Mater of my tenure with the Graduation results held on June 19th that included a special Mass, a tree planting ceremony, the graduation exercise and refreshments.

The awards are as follows: Religion, Amanda Carrigan and Rosalie Antonopoulos; Language Arts, Amanda Carrigan, Kelly Ryan and Mark Wallace; Mathematics, Amanda Carrigan, and Sarah Reznicek for piano; Art, Chad Walsh; Most Improved, Amy Trépanier; Honor Students, Amanda Carrigan, Kelly Ryan, Mark Wallace, Cory Shearer, Juan Ahuactzin and Rosalie Antonopoulos.

Female Athlete, Kim Parisien; Sportsmanship, (female) Kelly Ryan; Male Athlete, Jonathan Saumier; Sportsmanship (male) Cory Shearer; and Dedication to the School, Steve Kruyk. Crosscountry Canada, Amanda Carrigan.

A very special thank you goes out to the Women's Institute, The Doctor McCrimmon Scholarship Fund, The Catholic Women's League, Mr. Chenail, M.V.H.; The Irish Society, La Commission Scolaire de Huntingdon for monetary and other support.

Finally, I thank the Huntingdon Gleaner for giving all the schools in and around the area the opportunity to write about the happenings in and around the school for the benefit of all.

Kevin Deegan, Principal

Howick W.I.

The Howick Branch of the W.I. met on June 4 at the United Church Hall, answering the roll call by naming a favorite flower.

The speaker for the afternoon was Anita Greig who grow a very interesting and informative talk and demonstration on the maple sugar and maple syrup industry from her own personal experience. The general situation of the industry in Quebec and the neighboring province of Ontario, and States of New York and Vermont was explained. She had a beautiful display of light and dark syrup, and many different containers in which it can be packaged for storage or for sale.

The fact that maple products are natural, no additive, no fat, no cholesterol, was stressed and they can be used on many different foods. Anita actually made maple butter and maple sugar candies in the form of maple leaves. When they had cooled, we received copies of her recipes and all the little "tips" for a perfect product and sampled the goodies. Thyna Tolhurst thanked Anita and presented her with two W.I. coffee mugs.

The President thanked all the members who had contributed to the success of the luncheon at Walshaven when the County Convention was held in April. A special thanks was given to Isabel Templeton for the table decorations and the book marks given to each lady as a Souvenir of the Howick Branch's 80th Anniversary.

Public speaking was successfully held in Howick Elementary School on May 27. Isabel Templeton, President of the Historical Society gave 10 Journals, to the school and they are greatly appreciated. The other schools in the Valley will be receiving them also.

Delicious homemade baking powder biscuits, jam, jelly and cheese were enjoyed as an hour of fellowship brought the meeting to a close. The Fertile Creek Ladies were responsible for the coffee hour.

Rockburn

by Diane Farquhar
264-3960

Here are some church events you may want to circle on your calendar for the upcoming weeks.

On Sunday, August 18, Franklin United, St.Paul's United, and Ormstown Presbyterian churches will be joining Rockburn Presbyterian church for a special service.

As a special treat the Franklin Ensemble will be on hand to share their music and will lead a sing-along beginning at 9:30 a.m. A warm welcome is extended to everyone who would like to attend.

Rev. John McPhadden will be preaching for a call on Sept. 8 at the usual hour of 9:30 a.m.

Rockburn Presbyterian will be leading the pioneer service at the Antique show held at Rennies on the first concession on Sunday, August 25.

CAN YOU READ THIS?
If you know adults who cannot, you can help them. Let them know about - private and confidential reading and writing lessons.
FOR MORE INFORMATION CALL:
ORMSTOWN: 829-2645
CHATEAUGUAY: 691-9276
Chateauguay Valley Literacy Council

AGWAY QUALITY HORSE FEEDS...
Every bit as special as your horse!
AGWAY (TRIM) SWEET FEED
A good, economical feed for moderately active horses.
• 12% to 14% protein
• Fed with hay
• Contains corn, oats, pellets and molasses
50 LBS. $6.72
Agway Sweet Feed is just one of many high quality Agway horse feeds available at your local Agway store. Each one nutritionally formulated to meet a specific need. So stop in today. And while you're there, why not take care of your other horse care needs, too?
THE WAY TO SAVE MONEY
HUNTINGDON: ROUTE 11 — 374 TO CHAT. N.Y. AGWAY — BEHIND THE ROUTE 11 FIRE STATION
CHATEAUGAY AGWAY
CHATEAUGAY, N.Y.
Phone: (518) 497-6311
HOURS:
MON. -FRI. 8:00 A.M. TO 5:00 P.M.
SATURDAY: 8:00 A.M. 'TILL NOON
AGWAY Feeds

· JEEP EAGLE · CHRYSLER · DODGE · NISSAN · OLDS · PONTIAC · FORD · MERCURY · HONDA · CADILLAC · AMC · RENAULT · CHEV · BUICK · TOYOTA ·
$ SAVE MONEY!
ON SERVICE or PARTS FOR YOUR VEHICLE
CALL THE WINNERS OF THE 1991 SERVICE PROFESSIONALS AWARD
FREE RIDES TO LOCAL SHOPPING CENTRES WHILE VEHICLE IS BEING SERVICED
Great Northern Jeep Eagle
Select USED CARS
Jeep Eagle
East Main Street Road, Malone, NY (518) 483-8500

Upbeat
BOUNCE
Hush Puppies' Bounce' shoes make walking easier. The unique action of the Hush Puppies' Bounce' sole cushions at the heel as it gently propels you forward through your step.
Available in your size.
Hush Puppies BOUNCE
True Stitch Factory Oulet
123 CATHERINE STREET
MALONE, N.Y.
Open Mon. to Sat. 9 a.m. to 5 p.m. Fridays 9 a.m. to 9 p.m.

Valleyfield

by Elsie Melanson
373-7207

In early July, Sid and Irene Thomson spent a few days in Valleyfield.

They stayed at the home of Irene's parents, Bill and Cecile Wallace, but also visited Sid's mom, Elsie Connors, and his brother, Herbie and wife Kathleen, in St.Timothee.

During the visit they drove Elsie and her sister, Dolly Deluca down to Malone for an enjoyable one-day outing.

They also drove down to Philadelphia with Irene's parents for another three-day visit to a Mennonite village.

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINERS
Tel.: **264-9406**

AUCTION
Friday, August 23rd, commencing 10:30 a.m.
at the residence of Dr. Wildred Watson, 57 Colville, Howick, Que.
Furnishings, antiques, collectables See last Gleaner for listing.
LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE
TEL.: 264-2289

APPLE GROWERS
$38. 18 AND 20 BUSHEL BINS BRAND NEW
DELIVERED TO YOU
VISA
• HARDWOOD BOTTOM AND SIDES
• SOFT WOOD TOP
CALL BILL OR FRED
COURTAGE BLAIR LTD.
827-2512

QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉES - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY VALLEYFIELD
(514) 373-6400

• ATTENTION TO ALL FARMERS •
LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME INC.
offers you best prices for your animals. We have buyers from Quebec, Ontario and the United States
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTOME, QUE.

	CHOICE	AVERAGE	COMMON
COW	.59 to .64	.55 to .59	.50 to .55
HEIFER	.68 to .74	.64 to .68	59 to .64
CALF	1.18 to 1.36	1.00 to 1.18	.60 to .95
BULL	.65 to .74	REPLACEMENT CALF CHOICE 1.60 to 2.22	AVERAGE 1.05 to 1.60

Auction prices posted electronically of grade cows and grain calves every Monday from 8.00 a.m. to 12:00 noon
AUCTIONEERS:
DEAN HOOKER: 829-3356 • TERRY MAHER: 694-2045
• FOR ALL INFORMATION, PLEASE CALL:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 • DON MAHER: 637-0463

Valley Pinecraft
Pine furnishings
Gifts for any occasion
Store Hours
10-4 Thurs.-Sun.
1222 Gore Rd., Huntingdon, Qc.
J0S 1H0
(514) 264-3907

Century 21 VILLAGE INC.
1794 - 3rd Concession Rd.
Athelstan, Que.,
J0S 1A0
264-6297
Fax
264-6649
PETER DAGG

SERVING THE CHATEAUGUAY VALLEY

BUSINESS OPPORTUNITY! TO RENT

Large semi-detached house in country, available for office space. Zoned commercial, easy on, off access to highway 138, Howick. Adequate parking, adjoining home is leased to responsible and tidy tennant. For rent immediately.
Call Suzan Rice at **825-2919** after 3 p.m.

AUCTION SALE
To be held at the Agricultural Society Hall at the Huntingdon Fairgrounds Huntingdon, Que.
Saturday, August 17th
commencing at 9:30 a.m.

Partial listing: attractive old high lay dresser with bevelled mirror, oval Victorian paqrlor table, small oak commode, small old parlor table, maple coffee table, old "Brown" and "Grarpe" metal wool winder, antique low frton chesser with high mirror, old thorn design dresser, Windsor Captain's chair, elegant old Flow Blue platter, old Flow Blue plates, medium size Flow Blue chamber pitcher, chamber set, elegant old women's necklace and earrings, old Melton pocket watch, "seth Thommas" mantle watch, oak office chair, large old Belgin lock an dkey, 1953 Q.E. tray, oil lamps, three old railway train lanterns, variety of hand tools, electric tools, small 12" chain saw, lathe, shovels, fishing rods, new 14" color television set, R.C...A. video, portable raio, mattress, other items too numerous to mention.

Terms are Cash or cheque

ALSO: 1984 Dodge 600 (auto) 4 cylinder, 15' fiberglass boat with 35 H.P. motor and trailer. All vehicles and boat: must have 15% down in cash or cheque day of sale. Balance sum day of transfer. All vehicles have minimum price and owner has last decision of price of sale, auctioneer is not responsible for any deficits.

Randall Finnegan
ENCANTEUR - AUCTIONEER
ST. AGNES DE DUNDEE, QUE.
264-3653

SIDING SPECIALIST
KAYCAN AUTHORIZED DEALER
B. GREEN
TEL.: 829-3725
• *VINYL* • *CEDAR*
• *ALUMINUM* • *SHUTTERS*
• *WINDOW CAPING*
• *EAVESTROUGHS*
• *STEEL DOORS*

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can ... that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal,
376-9230

BUSINESS REALLY PICKS UP . . . WHEN YOU USE PROVINCE-WIDE CLASSIFIEDS ! !
Your classified ad can reach over **108,000 potential customers** through our community newspapers in Quebec - **over 4 million right across Canada!!!** Contact your community newspaper today or call 514-398-7706 fax: 514-398-7972
Blanket Quebec: $60.00 Blanket Canada: $1,054 - for 25 words (plus GST)

ROYAL LEPAGE
15 KING HUNTINGDON
MARILYN C. PARTRIDGE F.R.I.
OFF.: 264-4798 RES.: 3095-3095

HUNTINGDON VILLAGE: Excellent value 4 bedroom Victorian, 1-1/2 bathrooms, spacious kitchen, 200 amps, separate laundry, Ideal for busy family. $74,900. **MLS.**

ORMSTO W N : 1 0 ARPENTS Privacy is priceless, 4 bedroom brick farmhouse, barns, beautiful grounds. $169,000. **MLS**

DEWITTVILLE: Built on high ground with wonderful views of Chateauguay river. Excellent 3 bedroom brick bungalow, cathedral ceiling, hardwood floors. New stable. $125,000. **MLS**

HUNTINGDON: Special Victorian Village home for special family. 4 bedrooms, incredible plaster moldings. $97,500. **MLS**

HUNTINGDON VILLAGE: Central location, spacious Victorian 4 bedrooms, fireplace, new kitchen, 200 amps. Asking $97,500. **MLS**

ORMSTOWN VILLAGE: Ideal central location lovely 3 bedroom 2 storey solid brick home. $68,000. **MLS**

HINCHINBROOKE: Ideal for gardener. Large lot, 3-4 bedroom, 2 storey brick cottage fireplace in L.V.R. Solarium. $59,000. **MLS**

MEMBER of the MONTREAL REAL ESTATE BOARD

AUCTION
for the estate of ARMAND PARENT
666 route 203, Howick, Qc.
August 24, 10:00 a.m.

420 J.D. tractor, 2 furrow plow, 3 p.t. grubber, circular saw, large el. fan, 2 wheel trailer, scythe, J.D. manure spreader, horse hand scraper, chicken cages, large scales (one ton), el. meat grinder, el. meat saw, el. blower fan, butcher block, 2 wooden desks, walk-in freezer w/ compressor and large door, meat chopper, gas water heater, large cast iron bath tub, 11 H.P. snow blower, wheel barrow, small gas stove, 18 ft. deep freeze, gazebo, garden swing, house fridge, kitchen set, assorted dishes, garden tools, shop tools, antique tools, chains, forks, shovels, and many other items too numerous to mention. All to be sold as the place has been sold.

TERMS OF SALE: CASH
DATE: AUG. 24, 1991
TIME: 10:00 A.M.
PLACE: 666 route 203, Howick
VIEWING: MORNING OF SALE ONLY
CANTEEN ON SIGHT

Bill Hooker & Sons
Bill Hooker Auctioneer Ormstown, P.Q. (514) 829-2663

THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD
505 FRONTIERE STREET HEMMINGFORD, QUÉ. J0L 1H0
Tel.: (514) 247-2050

CALL FOR TENDERS PAGER SYSTEM

The Municipality of the Township of Hemmingford is calling for tenders for the purchase of a pager system for the emergency services, of the make Motorola Monitor II SV or the equivalent.

Interested parties who wish to submit a tender may obtain a copy of the tender documents at the municipal office, located at 500 Frontiere street in Hemmingford, during regular office hours, telephone (514) 247-2050.

Sealed and clearly identified tenders must be received at the municipal office by 4 pm on Friday, September 6, 1991. Tenders will be opened publicly at the regular council meeting on September 9th, 1991, which starts at 8:00 pm.

The municipaly does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received, nor is it under any obligation, financial or otherwise, towards the tenderers.

GIVEN IN HEMMINGFORD, this 8th day of August 1991.

Margaret Hess
Secretary-treasurer

PROVINCE OF QUEBEC
CORPORATION DE LA PAROISSE DU TRÈS ST-SACREMENT

PUBLIC NOTICE

TENDERS FOR WINTER ROADS MAINTENANCE

Tenders are requested for the maintenance and removal of snow on the roads of the municipal corporation of the Parish of Très Saint-Sacrement. These tenders will be valid for the 1991-92, 1992-93, 1993-94 winter seasons. Approximate length of roads is 52.2 kms divided into two zones.

Tender documents are available at the office of the municipality, 51 Colville Street, Howick, Québec.

Tenders must be received before September 3rd, 1991 at 8 p.m. and will be opened the same night at the regular council meeting in the Howick Town Hall.

•

Essential conditions

Contractor will have to commit himmself to maintain or keep machinery on the territory of the municipality or that of Howick Village.

Given this August 8th, 1991.

Gérard Primeau
Secretary-treasurer

 # 1 BROKER IN YOUR AREA
SAMSIM
TEL.: 377-1991
FAX: 829-2360

LAVAL BRASSARD

HOWICK: 100 arpents farm, 60 tile drained, balance wooded. House to restore. With chicken house. 8-01D

HOWICK: century log home, 8-1/2 rooms, kitchen with dining-room, oak floor. With commercial building of 3,200 sq. ft. Over 4 arpents of land. 9-01D

ORMSTOWN: Duplex out of town. Over $6,800. annual revenue. Lot over 45,000 sq. ft. of land. 13-01D

HINCHINBROOKE: Water frontage, cedar bungalow, cathedral roof, cedar wall, patio door, fireplace, large veranda. Relax this summer beside the river and listen to the whispering of the water. 18-01D

ST-STANISLAS: Let your tenants pay for the building. This triplex is a good investment. More than $9,000. yearly income. 22-01D

ORMSTOWN: Island road, large brick bungalow with attached garage, paved entrance. Dining-room, oversize living-room, basement with large family room. Over 33,000 sq. ft of land. 24-01D

STE-BARBE: Country vinyl bungalow, 2 bedrooms, new cupboards. Full basement. Invest your rent on your own home and save. **Reduced price!** $38,000. Has to be seen! 26-01D

ST-ANICET: Farm 50 arpents, house, barn 13 box stalls for horses, beef or else. Training center. Only $79,000. 27-01D

ORMSTOWN: Enjoy the country! A few steps from town, brick bungalow 1200 sq. ft. of living space. Insulated garage. Paved entrance. Well landcaped lot. 30-01D

HINCHINBROOKE: 1975 bungalow, 2 bedrooms. Over 30,000 sq. ft of land. Brook running through. 32-01D

HUNTINGDON: Vinyl cottage, completely restored, large kitchen, pine cupboards, large living-room, 3 bedrooms, electric heating. Pool etc., 73-01D

ORMSTOWN: AB farm 5 arpents partly wooded. Bungalow completely restored. Barn. Only $59,500. 74-01D

HUNTINGDON: large brick cottage facing the Chateauguay river. Centrally located. Hardwood floors and woodwork trim. Close to all facilities. 68-01D

ORMSTOWN: Aluminum cottage, 4 bedrooms, kitchen with oak cupboards, dining-room. Garage. Must be seen! $55,000. 72-01D

HINCHINBROOKE: 30 arpents wooded. 2 bedroom bungalow, full basement. Low taxes. Really private. **Reduced price!** Only $65,000. 35-01D

HOWICK: 1985 bungalow. Large living-room, hardwood floors, finished basement, electric heating. Spotless ready, to move in. 37-01D

ORMSTOWN: Why rent? It is cheaper to buy and take advantage of the "plus value". This 2 bedroom with low taxes, 10,000 sq. ft. of land is ideal for your first residence. $49,500. 41-01D

DUNDEE: Near USA border. Rustic ranch style cedar bungalow. Privately located. Must be seen to appreciate 44-01D

ORMSTOWN: Villave, over 1 arpent lot, ready for construction. Choicce area! 45-01D

ST-ANICET: Hobby farm. 7 arpents wooded small maple bush with sugar shack. Bungalow 3 bedrooms, electric heating. Only $59,000. 46-01D

FRANKLIN: Scenic view. 1987 brick and stone bungalow, spacious living-room, sun room for your flowers, on 80,000 sq. ft. of land. 47-01D

ORMSTOWN: Québecoise, pien cupboards, electric heating, spacious master bedroom, patio door, patio. Large lot. $67,500. 55-01D

HAVELOCK: Panoramic view with 25 acres of wood with rustic home with all facilities. Unique opportunity. A sure investment. 57-01D

ORMSTOWN: Vinyl cottage, large kitchel, living-room hardwood floor. Outground pool with deck. Garage. 58-01D

ORMSTOWN: Stone and brick bungalow, oak cupboards, oak floors, kitchen with ceramic tiles, dining-room, basement with family room and many, many other extras. 62-01D

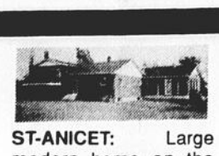
ELGIN: Farm 240 arpents, half tillable, half bush. Good farm house, large barn and

ORMSTOWN: Brick duplex, 7-1/2 and 6-1/2. Close to stores etc., $9350. annual revenue. 65-01D

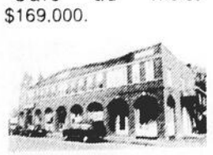
OFF. 19A BRIDGE, ORMSTOWN · 829-2369

MLS RE/MAX
24 BOUCHETTE ST. HUNTINGDON
TEL.: 264-3480
FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878
PATRICK PIETRYKOWSKI

ORMSTOWN: Historic house on Lambton. Previously premises of "Café au Triolet" $169,000.



ST-ANICET: Large modern home on the lake, frontage 140 feet, boat dock, indoor pool, fireplaces, view extraordinaire.



ORMSTOWN: Commercial brick building, "Walsh Building". $350,000.

LARGE VICTORIAN HOME on 7 acres 3 bathrooms, 2 fireplaces, large roooms, building for horses, and/or dogs. $189,000.

HOWICK: $52,000, 3 bedroom 2-1/2 baths, historic telephone building, natural wood finished with possible bachelor in basement.

HAVELOCK: Modern original design home with garage, workshop, fireplace, patio, windows and deck on a large lot $129,000.

HAVELOCK: 2 large building lots $10,000 each.

COVEY HILL: 50 acres with panoramic view, right to build $100,000.

RE/MAX broker TEL.: **Defi inc. 264-3480**

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD
505 FRONTIERE STREET HEMINGFORD, QUÉ. JOL 1H0
Tel.: (514) 247-2050

CALL FOR TENDERS GARBAGE PICK-UP

The Municipality of the Township of Hemmingford is calling for tenders for the pick up and transport of garbage and other refuse, on the territory of the municipality, to the municipal dump, for a period of three (3) years, for 1992, 1993 and 1994.

The Municipality will consider any tender which offers selective pick-up (recycling).

Those interested may obtain a copy of the tender documents at the municipal office, located at 505 Frontiere Street in Hemmingford, during regular office hours, telephone 247-2050.

Sealed and clearly identified tenders must be received at the municipal office on or before 4 pm, on Friday, September 6th, 1991. Tenders will be opened publicly at the regular council meeting on Monday, September 9th, 1991, which starts at 8:00 pm.

Tenderers of their representives must furnish proof of civil liability insurance for the amount of $1,000,000.00.

The municipaliy does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received, nor is it in any way obligated, financially or otherwise, towards the tenderers.

GIVEN IN HEMMINGFORD this 8th day of August 1991.

Margaret Hess
Secretary-treasurer

PUBLIC AUCTION
Inventory Liquidation
Automobiles St-Chrysostome Inc.
472 Notre-Dame
St-Chrysostome, P.Q.
(514) 826-3530
Saturday, August 17th, 1991
at 1:00 p.m.

More than 75 vehicles will be offered for sale: 40 cars, 35 pick-up trucks, vans, cube vans, tandem 1 ton dumpers. Plus: garage equipment, tire machine, compressor, etc.
30 DAY WARRANTY ON ALL VEHICLES SOLD.

Partial Inventory List:

Automobiles: Beretta 1988 V6 auto, Mustang 1990, 4 cyl. auto, Tempo 1988 4 cyl. manual, Taurus 1987 4 cyl. auto, Sable GS 1988, 6 cyl. auto, Oldsmobile 1986 Delta Royal, Datsun Pulsar 1989, Camaro 1984 & 1986, Firebird 1986, Trans Am 1983 T-top V8, Celebrity 1985 STW, Celebrity 1986 V6 auto, Mustang 1987, Century 1984, Pontiac 6000 1983 & 1984, Cougar XR7 1983 & 1984, Subaru 1986, Cavalier 1984, Laser 1985, Capri 1986 V6 auto, Sunbird 1984, Cutlass 1983 T-top, Tempo 1985, Camaro 1981, Lemans 1981, Firenza 1982.

Pick-ups & Vans: Ford 1987 F350 diesel, Ford 1984 F350 cutaway diesel, Chev 1985 C35 dumper diesel, Chev 1985 C35, Chev 1981 C35, Chev 1986 C35 cutaway diesel, Ford 1987 & 1988 F150 V8, Ford 1987 F150 V8 Lariat, Ford 1987 F150 6 cyl., Ford 1983 & 1986, Chevrolet 1985 V8, Chevrolet 1985 V6, Chevrolet 1983 6 cyl., Chevrolet 1981 & 1982 6 cyl., Chevrolet 1988 V8, 2 GMC 1986 S15 V6 manual, Jeep Comanche 1988 4 cyl., Datsun 1987 King Cab 4 cyl., Mazda 1985 4 cyl. manual, Ranger 1984 4 cyl. manual, Aerostar 1986 V6, GMC 1989 Jimmy V6 manual, GMC 1984 Subarban, Ford 1981 Econoline, GMC 1981 Vandura, GMC 1980 Karyvan, Dodge 1979 Karyvan.

Any Announcements Day of Sale Take Precedence Over Ad.

Sale Conditions: 20% down (financing available day of sale) Cash or Acceptable Cheque with I.D.

W.H. MAHER INC.
Terry Maher
Bilingual Auctioneer
(514) 694-2045

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY

CALL: 264-5364

FOR SALE

1991 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

TRACTORS: M.F. 135, M.F. 65 with loader I.H. 886 cab, J.D. 1020 gas, J.D. 1020 with loader, J.D. 2120 with loader, J.D. 4320 cab, J.D. 4240 cab balers: J.D. 24T, J.D. 336, M.F. 10, M.F. 124, rakes: I.H. and N.H. 256. Donald Brown Equip., Howick. Tel.: 825-2093. (E)

1988 MOBILE HOME, 13X33 ft., complete bathroom, patio doors, range and fridge $7900. 330 Route 202, Havelock. Tel.: 486-7689. Collect (E)

LIFT TRUCK "Mobilift", propane, solid tires, 2000 lbs. 11 ft. lift, cheap. Tel.: 371-2925. (E)

FOR SALE

INGLIS STERLING heavy duty 4 cycle, 2 speed, washer and dryer, $400.; Hotpoint 8000 BTU air conditioner $400.; Electrolux carpet washer and pile lifter $100.; Tel.: 264-6926. (E)

1987 CHEVROLET Caprice Classic, 4 doors, good condition, low mileage, Ronald Wood. Tel.: 264^2170. (E)

FIRST CALF heifer Jersey cross Brown Swiss, excellent house cow; Icelandic and Corriedale ewes and lambs and registered Corriedale ram. Tel.: 264-4567. (E)

MUSTANG II 1978, V8, 125,000 km, good condition, $1200.00 negotiable. Tel.: 264-3427 or 264-3042. (E)

INTERNATIONAL FORAGE harvester No. 550, 2 row 1000 rpm, very good condition. Asking $1,700. Tel.: 247-2039, calll 7 p.m. (F)

FOR SALE

HOLSTEIN HEIFERS due to freshen soon. Tel.: 829-3202 (E)

DRY APPLE wood for sale. Tel.: 264-2003 (E)

1981 DODGE 3/4 ton truck. Tel.: 829-2290. (E)

1989 PONTIAC Firefly, manual, 107,000 km, transferable warranty, excellent condition, female owner. Tel.: 826-4623. (E)

LIQUIDATION SALE before inventory. Treated 2x4x8: 1.49: 2x6x8: 2.49, 2x10x12: 6.99, 1x6x6: .89, 2x2x42:: .49, 4x4x8: 3.49. Asphalt shingles: 5.99, Oak flooring: .69, pre-varnished: 1.69, Aspenite 7/16: 4.49, 5/8: 6.99, Plywood 1/2: 11.95, 5/8: 14.50, Melamine 30 ft.: 6.95. Spruce lumber at very low prices. Cash and carry. Everything must be sold by August 31st. Lachute 514-562-8501. (E)

PUREBRED HEREFORD bull with certificate. Tel.: 826-3013. (E)

1982 FIREBIRD. Tel.: 264-3450. (E)

50 ACRES of wood lot; 15 ft. fibreglass boat with motor; J.D. hay wagon with nearly new rack; circular saw for wood in good condition; 1979 Dodge 1/2 ton truck. Tel.: 264-6639. (E)

TO RENT

SMALL STORE or office space at 178 Chateauguay Street, Huntingdon, Qc, includes heat, hydro and hot water and town taxes; $280. monthly . Tel.: Jon Proudfoot 264-3187 or 264-6166 (27)

TO RENT

COMMERCIAL SPACE to rent, 900 sq. ft., available immediately. Tel.: 264-4781. (27)

4-1/2 ROOM semi-basement apartment located at 84 Prince St., ideal for quiet couple, modern building, washer-dryer entrance, carpeting, central TV antenna. Rent $325. per month. Tel.: 264-5364, evenings 264-6098. (26)

5-1/2 UPPER BRICK duplex on Cleyn St. Electric heating, garage (storage). Tel.: 264-3480. (24)

APARTMENT 3-1/2, Huntingdon, available July 1st, $250. month. Tel.: 264-4645 or 264-5781. (25)

ROOM AVAILABLE for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

LARGE GARGE located on Benni St., Huntingdon. Tel.: 264-5364. (28)

HOUSE TO rent, Howick Village, 2 bedrooms, living room, kitchen, washer-dryer, Jenn Air cook top, built in oven, dishwasher, refrigerator included, $525. month information 825-2449 after 6 p.m. (E)

HOUSE IN secluded country setting. Tel.: 825-2561. (E)

BUNGALOW ON Dumas range, 3 bedrooms, semi finished basement, available immediately. Tel.: 827-2950; after 5 p.m. 264-2531. (E)

APARTMENT 4-1/2 to rent, 32 King, Huntingdon. Tel.: 371-4175. (F)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

LOT FOR SALE

LOT FOR sale between St-Anicet and Port Lewis on Route 132, near the Golf course. The lot measures 315 W x 112 D, $20,000. Tel.: 371-3193. (E)

BOARDING

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for ale. Tel.: 827-2704. (21)

HELP WANTED

HELP WANTED ASSEMBLERS! Excellent wages! Spare time assembly. Easy work at home. No experience. Call 1-504-641-7778, ext. 390. Open 24 hours, including Sundays. (G)

ATTENTION

SOUTH CAROLINA - MYRTLE Beach Resort. Oceanfront condos, housekeeping provided. Indoor pools, whirlpools, saunas, tennis, putting green, golf package/winter rentals available. Free brochure: 1-800-448-5653. (E)

JOB WANTED

WIDOW 36 years of age (with 8 year old son) looking for a live-in job in the country as a housekeeper/cook/elderly or child care. Asking room & board and $135.00 per week. Tel.: 1-768-0910. (E)

BUSINESS OPPORTUNITIES

NEED EXTRA $$$ C&M gifts needs demonstrators to sell toys at home parties. No investment or experience required. Established company. Call today (519) 258-7905. (G)

WANTED

BULLDOZER - 13 tons - in good condition with front-end loader.Call: 264-3323 or 264-6422. (E)

BEEF BETWEEN 600 to 750 lbs. - Type exotic cross steers. Herds of 20 head and over. Call: 264-3323 or 264-6422. (E)

SERVICE

WEDDING VIDEO - preserve your special day forever. Call 264-3907 (G)

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (21)

WITH 30 years experience, renovation construction, woodwork, ceramic, doors and windows, concrete, roofs, basement, bathroom, fences, clapboard, gyproc etc. Tel.: 825-2917. (26)

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF FRANKLIN

PUBLIC NOTICE

to persons interested by the adoption of abrogation bylaws affecting the municipality of Franklin territory.

Public notice is hereby given that:

1) at a meeting held on Monday august 5 1991, the council has adopted by resolution, a bylaw project on the urbanism plan, and bylaw projects on zoning, parcelling, construction, permits and certificates.

The bylaw number 135 of the urbanism plan project totally annul bylaw number 124 of the Urbanism plan and will contain urbanism policies that the council want to set forward in the following years. The bylaw number 136 project on zoning will annul entirely zoning bylaw number 126 and will specify the authorized use of zones, rule constructions and derogation uses protected by vested interest and resolve a set of norms to harmonize the different activities permitted by the law.

The parcelling bylaw number 137 project will annul parcelling bylaw number 127 and will regulate the land and lot surface at the time of cadastral operation and street layout.

The construction bylaw number 138 project will annul construction bylaw number 128 and will also regulate the strength of constructions, norms of reconstruction or repaires to destroyed or dangerous buildings, normss regarding mobile homes and those norms related to flooding zones.

The permit and certificate bylaw number 139 project will annul permit and certificate bylaw number 129 and will regulate construction permit issuance, authorization certificate, occupation certificate and indicate the necessary documents to these demandes and the rate to be collected.

2) A public consultation meeting will be held on Friday, August 30, 1991 at 8:00 p.m. at the Municipal Recreation Centre, 2555 du Parc Street, St-Antoine Abbé, Province of Quebec. At this meeting the mayor will explain the bylaw projects and the consequences of their adoption and will also hear any person or organism wishing to express their opinions.

The projects for bylaws on Urbanism plan, zoning, parcelling, construction, permit and certificate can be consulted at the municipality office, 1670 Route 202, Franklin Centre, Quebec during regular office hours.

Given in Franklin, on Friday, August 9, 1991.

Guy Frappier
secretary/treasurer

ARIANE TRAVEL

VOYAGES EN LIBERTÉ

— NEW —
PASSPORT PHOTOGRAPHS and COMPLETE PASSPORT SERVICE

WE LOOK AFTER ALL YOUR TRAVEL NEEDS

CALL ARIANE, JENNIFER JULIE OR SYLVIE

829-3882

HOUSE KITS

Revised price list kits January 1991. Prices firm until June 1, 1991.

#201, 26x36, 2 br.	$12,400.
#202, 26x42, 3 br.	$13,840.
#203, 26x42, 3 br.	$16,320.
#204, 26x42, 3 br.	$17,650.
#205, 26x50, 3 br.	$16,200.
#206, 26x60, 3 br. and garage	$22,950.
#207, 30x60, 3 br. and garage	$24,225.
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage	$38,800.
#209, 24x30, garage kit	$5,900.
#210, 26x44, 2 br.	$16,500.
#211, 30x66, 2 br. and garage,	$21,300.
#212, 32x46, 3 br., garage, 2 storeys	$21,400.

NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.

FOR INFORMATION, CALL
514-264-5533
or 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF FRANKLIN

PUBLIC NOTICE

Notice is hereby given to people and organism wishing to express their opinions on the Urbanism plan project that the Council has adopted by resolution on Monday, August 5,1991.

That the Council will hold a public consultation meeting on Friday August 30,1991 at 8:00 PM, at the Franklin municipal Recreation Centre, 2555 du Parc street in St-Antoine Abbé. At this public meeting the mayor will explain the urbanism plan project, that will set the general orientation concerning the development of the Franklin municipality territory.

A copy of the urbanism plan project is available for consultation at the municipality of Franklin secretary office, 1670 Route 202 Franklin Centre during regular office hours.

GIVEN IN FRANKLIN, this 9th day of August 1991.

Guy Frappier
Secretary-Treasurer

PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. DU HAUT SAINT-LAURENT
VILLAGE D'ORMSTOWN

PUBLIC NOTICE

To all ratepayers of said Municipality

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of said Municipality, that the Council, at its meeting of August 5, 1991, following the adoption by resolution of the zoning By-law no 187 amendment projetct will hold a public consultation meeting on Tuesday, September 3, 1991 at 7:30 p.m. at the Town Hall, 81 Lamton street, Ormstown, Quebec (amendment By-law project - Zoning by-law 187-10.

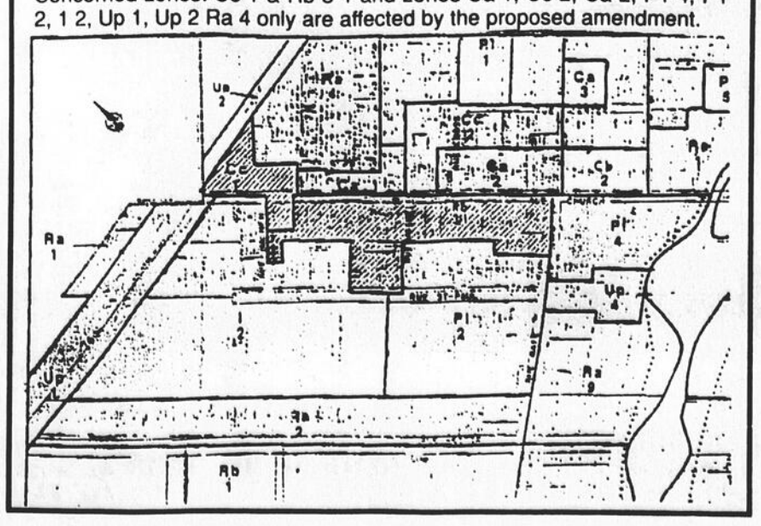
The proposed amendment is aiming the modification of the zoning plan by changing the boundary of zones Rb 3-1 and Cc 1 in order to enlarge the zone Cc 1.

At said meeting, the mayor or its representant shall explain the By-law project, amending the Zonig By-law and the consequences of its adoption. Also all persons affected by the concerned area, may express their opinion or questions (see attached plan to establish your right to consult or vote).

GIVEN IN ORMSTOWN this 8th day of August 1991.

J.C. Marcil
sec-treas.

Concerned zones: Cc 1 & Rb 3-1 and zones Ca 1, Cc 2, Ca 2, P1 4, P1 2, 1 2, Up 1, Up 2 Ra 4 only are affected by the proposed amendment.



PROVINCE OF QUEBEC
M.R.C. HAUT ST-LAURENT

TOWNSHIIP OF HINCHINBROOKE

CALL FOR TENDERS

To all contractors interested in tendering for the construction of 150 m of Service street in Davignon Park and of 300 m of ditch north of this street section.

All documents (plans, specifications an dgeneral requierments) are available at the Hinchinbrooke Town Hall located at 1056 Brook Road, Herdman, Quebec, (514-264-5353).

All Tenders must be submitted by 4:00 p.m. on Monday, August 19, 1991 at the Hinchinbrooke Town Hall.

Tenders will be considered only from contractors having their head office in the province of Quebec.

Given in Herdman, Qc, this 6th day of August 1991.

Suzelle Barrington, Eng.
Special superintendant

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF FRANKLIN S.D.

PUBLIC NOTICE

MUNICIPALITY OF FRANKLIN URBANISM PLAN SUMMARY.

The municipality has retained three main orientation for its territory planification:
- to promote agro-forest activities
- to ensure an harmonious planification of futur residential development.
- to ensure environmental protection in residential and agricultural areas. In conformity with the M.R.C. du Haut St-Laurent land management plan, the municipality has retained (4) four main land assignments.

AGRO-FOREST:
The municipality assign the East end of its territory to agro-forest use. The municipality of Franklin wants to reserve the whole of the territory grouped under to the agro-forest affectation within the permanent agricultural zone. By such, the overall usage permitted by the law on agricultural zone protection are authorized. The gross density of land occupation is set at a maximum of 5 houses per hectare. The municipality and the M.R.C. encourage the application of the rural zone principle pertaining to certain agricultural uses (piggery, poultry enterprises, mink farm).

Among the non agricultural uses that the M.R.C. and the municipality of Franklin judge as being compatible with the agro-forest affectation and regional management concept, are as such:

- uses related to recreation (ie: cress country ski trails, cycle and pedestrian trails, ecology centre, rural lodging).
- tourist information booth
- nature interpretation centres
- secondary sector industries related to forestry and apple growing.
- complementary businesses to permitted usage.

Agricultural:
The western part of the Franklin territory is reserved as agricultural affection for the good soils that are in this sector. The agricultural affectation allow soil and vegetal cultivation, the fact to keep the land under vegetal cover or to use as woodland or as stock farming. It is also permitted to build and use, residence, building or work normally required in the management of an agricultural business. Other constructions are prohibited, to the exception of privileges and vested interests recognized by the Agricultural land protection law and to the exception of works built and administrated for public uses. The gross occupation density of the land is set at a maximum of three (3) and five (5) housing per hectare.

In this affectation, the municipality and the M.R.C. strictly forbid all black soil extraction.

They consider that protection measures should be taken by the provincial government to stop undue extraction of high quality soil. (1)

Rural:
Franklin has on its territory two areas that are not part of the permanent agricultural zone and to which the M.R.C. and the municipality has given a rural affectation.

The two areas are Franklin Centre and St-Antoine Abbé.

Within this affectation, residential, commercial, industrial, recreative, institutional, touristic and public enterprise compatible with the rural affectation are permitted. Furthermore, agricultural and some woodland activities are permitted (partial cutting of wood and sanitary and maintenance cuts). (2) The gross maximum density is set at 50 housing per hectare.
(1) M.R.C. du Haut St-Laurent land management plan P.37
(2) IBID, P.45.

Ecological reservation:
The territory covered by "Ecological reservation" correspond to the ecological reservation of "Pin Rigide" protected by the Quebec Ministry of Environment. To this effect, only the uses permitted in accordance with the law on ecological reservation are authorized.

This resume contains the major elements of the urbanism plan. Detailed informations will be given at the public consultation meeting that will take place on Friday August 30-1991 at 8:00 p.m. in the Franklin municipal recreation Centre 2555, Du Parc street in St-Antoine Abbé.

A copy of the Urbanism plan is available for consultation at the Municipality of Franklin secretary's office, 1670 Route 202, Franklin Centre, during regular office hours.

GIVEN IN FRANKLIN, this 9th day of August 1991.

Guy Frappier
Secretary treasurer

COMPLETE LINE OF

BUILDING MATERIALS — PLUMBING
ELECTRICAL SUPPLIES — HARDWARE

• HOUSE PLANS AVAILABLE •

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

MasterCard

BMR BMR **D. N. RACINE INC.** ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379

ATHELSTAN
A.C.S.A. SOFTBALL TOURNAMENT
SATURDAY, AUGUST 17th, 1991
AT THE ATHELSTAN BALL FIELD

From 10:00 to 11:00 a.m.: T-Ball
From 11:00 to 12:00 noon: Pee-Wees (Age 7 to 8)
From 12:00 to 1:30 p.m.: Age 9 to 11
From 1:30 to 3:00 p.m.: age 12 and up

SNACK SHOP WILL BE OPEN ALL DAY

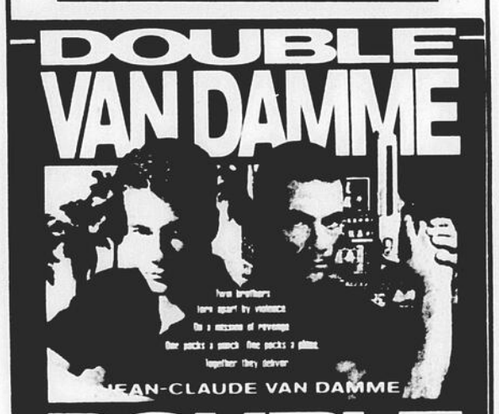
FOR INFORMATION: 264-6297
• Parents and spectators Most Welcome •

THURSTON PLACE
FRIDAY NIGHT SPECIAL
"FISH FRY"
SERVING FROM 5:00 P.M.
PLUS YOUR DAILY & WEEKLY SPECIALS
AND...
SUNDAY SPECIAL
"ROAST TURKEY"

21 MAIN ST., CHATEAUGAY, N.Y.
TEL.: (518) 497-6442

HOURS
Sunday through Thursday
5 a.m. to midnight
Friday and Saturday - 24 hours

GREEN BOWL
THE NORTH COUNTRY'S
ONLY NIGHT CLUB
ROUTE 11, BURKE, N.Y.
TEL.: 518-483-1158
Between Chateaugay N.Y. and Malone
FRI. & SAT., AUG. 16-17
CEE-3
TOP 40 ROCK BAND BEST KNOWN GROUP IN UPPER, N.Y.
LADIES NIGHT ON FRI
NO COVER CHARGE
CANADIAN MONEY AT PAR AT THE DOOR
$2.00 COVER, NO ONE UNDER 21 ADMITTED

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
HELD OVER
DOUBLE VAN DAMME


DOUBLE IMPACT
SHOWING AT 7 & 9 NIGHTLY
SAT. & SUN. MATINEE AT 2 P.M.

1991
Projet
RENAISSANCE
Project
GROVE HALL·HUNTINGDON·PQ
July 6 - Sept 2
"The Giving Tree" and **"Where the sidewalk Ends"**, by Shel Silverstein, by Demeter Theatre, Montreal,
August 15 to 17 th,
at 8:00 p.m.
Joanne Fillion, mézo-soprano et **Kerry Taylor**, piano, Oeuvres de Brahms, De Falla et autres.
August 18 août,
8:00 hrs p.m.
Tickets: $5., $12 families
Reservations: 264-4855
between 10:00 a.m.
and 4:00 p.m.

RESERVE STEAK SUPPER
SEPTEMBER 14 1991
HOWICK CURLING CLUB

RESERVE TURKEY SUPPER
SEPTEMBER 21 1991
St-Andrews Presbyterian Church Huntingdon

GARAGE SALE
SATURDAY AND SUNDAY
AUGUST 17-18
9 TO 5
16 BAIRD
HUNTINGDON
Articles of all kinds.
Included antiques furniture and other old pieces.
264-2545

GARAGE SALE
SATURDAY ONLY
AUGUST 17th
9 to 4
83 LAMBTON ST.
ORMSTOWN
(In case of rain, postponed until Aug. 24 th)

BERT and NORMA CRAWFORD
will celebrate their
50th WEDDING ANNIVERSARY
ON SATURDAY, AUGUST 24TH, 1991
Relatives and friends are invited to anttend an
OPEN HOUSE
1061 1st Concession
Elgin
From 2 to 5 p.m. - 7 to 9 p.m.
Best wishes only

60th ANNIVERSARY
BASIL AND VERNA HEWSON
will celebrate their
60th Wedding Anniversary
On Saturday, August 17th, 1991
Relatives and friends are invited to attend an OPEN HOUSE at their home
485 ALEXANDER ST., BUCKINGHAM, QUE.
from 2 p.m. to 5 p.m.
Best Wishes Only

ROYAL CANADIAN LEGION Filiale 196 Branch — **LEGION ROYAL CANADIENNE** Ormstown, Quebec
CHICKEN BBQ & DANCE
Saturday, August 24 th, 1991
Serving from 4:30 - 8:00 p.m.
Music by Country Vagabonds
Contribution: $10.00 (gst and pst incl.)

The Long Rapids Pub
33 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-9368
• WELCOMES •
"NASTY"
A TRIBUTE TO STEVIE RAY VAUGHN
FRI. & SAT. AUG. 16-17
• NEXT WEEK•
"LANDSHARKS"
FRI. & SAT., AUG. 23-24

M.J.C. CALLAGHAN computers
PERSONAL COMPUTER
REPAIR and REFURBISHING :
TECHNICAL SUPPORT : UPGRADES
829-2993

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
GENERAL CONTRACTOR
DEALER OF CEMENT PRODUCTS
TEL.: 264-3245
HUNTINGDON

ASPHALTE L. VERNER INC.
GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT
LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT
MOST MODERN EQUIPMENT
58 Route 132
St-Stanislas de Kostka
TEL.: (514) 373-5072
FREE ESTIMATE

Environmentally Yours...

Do you enjoy flies buzzing around? Strong smells of rotting food? Dogs tipping over garbage cans? Of course not. There is one simple solution to these problems. Start a compost pile.

Begin by selecting a pretty container without a lid and set it by your sink in the kitchen. This is where you put all food scraps except meat and bones. Meat, you give to the dog, and bones you bury in the garden.

Once your container is full, empty it in a corner of your garden that is close to your kitchen door. Layer the food scraps with earth, grass clippings, leaves, some lime or sawdust, if you have some, and water occasionally.

Next spring dig out from the bottom and you will have wonderful viable earth, ready for your vegetable garden or flowers.

You will also have no flies, no smells or no dogs in your garbage can.

Action Environment St. Bernard. For more information call: 247-2174

An evening to honour
JEAN and MALCOLM COGSWELL
Thursday
August 22, 1991
Come and go
7 p.m. to 9 p.m.
Howick United Church
Everyone welcome

COMPLETE PIANO SERVICE
AARON BOUSEL PATIENCE MEIGS BOUSEL
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

ROOM FOR STUDENT IN MONTREAL
ROOM IN QUIET APARTMENT
ATWATER and SHERBROOKE
Near Marionapolis, Dawson, Concordia, McGill
Phone 1-937-3221

WEDDING RECEPTION
in honor of
ISOBEL WELBURN and JIM LINDSAY
Saturday, August 24 - 1991
9:00 P.M.
Huntingdon Legion Hall
Music: ACE CADILLAC
Everyone Welcome

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTARY
HECTOR CRETE REGISTRY
11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.

RENOVATIONS
• CARPENTRY AND ELECTRICAL
SUNDECKS, ADDITIONS
- NO JOB TOO SMALL -
SATISFACTION GUARANTEED
FOR FREE ESTIMATE CALL
BRENT AT 264-5752

HILLSPRING FARM
C. FAILLE and C. GOLDIE
1019 ROUTE 202
(2 miles West of Franklin)
OPENING AUGUST 17th
(Weekends Only)
Apples, fresh apple juice, home-baked goods, maple products and assorted gifts
TEL.: 827-2565

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD.
HUNTINGDON, QUEBEC
J0S 1H0 **514-264-2231**

CRRC considers aquatic gardens along river

A proposal to develop a series of landscaped sites along the Châteauguay River was discussed at last Saturday's monthly meeting of the Châteauguay River Rehabilitation Committee (CRRC). Landscape-architect Tom Shively met with committee members to introduce the plan, then the group drove out to several of the possible locations.

The proposal calls for establishment of aquatic gardens in certain protected curves of the river. At these locations, basins would be dug out with gently sloping sides, such that aquatic plants could establish themselves. Selected native plants would help filter the water, and provide a suitable environment for birds and other marshland organisms. A combination of gravel paths and floating walkways could permit the circulation of visitors. As well, explanatory signs, pamphlets and guides could provide information on the natural milieu. At some of the sites, a picnic area could be provided.

Riverbanks Need Protection

In briefing members of the River Committee, Mr. Shively emphasized that several other measures must be taken to truly improve the quality of the river. Foremost among these are the treatment of all sewage water, and protection for the banks of the river. Specifically, the fencing of fields would prevent erosion by large animals, and lining the river banks with shrubs and trees would help filter run-off water before it flows into the river.

The Châteauguay River Rehabilitation Committee is considering the details of how such a projet might be realized. Cost estimates and specifics about the administration of the project have yet to be worked out, however those attending were quite interested in pursuing the proposal.

President Don Rosenbaum said that such an enterprise would be very positive for the area. "A project like this would really help people gain a greater appreciation for the river. It might also focus attention on other efforts required to safeguard our local ecology."

Anyone interested in finding out more or helping in the effort to develop this project is very welcome. The CRRC meets next on Saturday, September 14 at the Centre Communautaire, 63, Lampton Street, Howick. For further information, call Don Rosenbaum (829-3625).

FRIDAY BUFFET

10% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS
STEAMSHIP ROUND OF BEEF
ROAST TURKEY
WITH DRESSING & GRAVY
BARBECUE SPARE RIBS
BROILED HADDOCK
WITH SEAFOOD SAUCE
BAKED RIGATONI
WITH ITALIAN SAUSAGE
ZUCCINI WITH ONIONS
MEXICAN CORN
CREAM OF CHICKEN SOUP
BREAD & DESSERT TABLE
ONLY **10.95**

SATURDAY SPECIALS
CHAR BROILED LAMB CHOPS WITH MINT BORDELAISE — **SPECIAL**
STUFFED ORANGE ROUGHY WITH HOLLANDAISE SAUCE — **11.95**

SUNDAY SPECIALS
OPEN SUN. AT NOON
CAPELLINI CORNELLE — **8.95**
BAKED HALIBUT WITH CUCUMBER SAUCE — **10.95**
CHICKEN MAGA DAMIA — **10.95**

ENTERTAINMENT
"CAHLUA & CREAM"
OPEN 7 DAYS A WEEK
THE CROSSROADS
MOIRA TEL.: 518-529-7372

Pillsbury
JOB OFFER
WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK
DAY LABOURERS
WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT
WORK STARTING: AUGUST TO OCTOBER
CONTACT: MANON OR MARIE-JOSÉE
825-2640 • 427-3722

FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE

IMPERIAL Hell Drivers
WILDEST SHOW ON WHEELS
PERFORMING AT THE ORMSTOWN EXHIBITION FAIR GROUNDS
THURSDAY AUGUST 15
AT 7:30 P.M.

Hinchinbrooke recycling news

For the second consecutive month, the number of Hinchinbrooke recyclers has increased; 81 turnout out on Saturday, August 10. This sets a record for monthly participation.

Since March, more than one hundred and eighty households have participated. This figure represents more than one third of Hinchinbrooke's permanent population.

Mario Hart, Valleyfield, has a market for newsprint, fine paper, cardboard, glass and cans, and sets up to receive these items in Hinchinbroke, the second Saturday of each month.

The next recycling opportunity will be Saturday, September 14th, between the hours of 9 a.m. and 1 p.m., in the Town Hall parking at Herdman, Quebec.

ROGER décoration
NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES
LES AUTRES NOUS LES REPARONS
77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

la GAZETTE

LE GLEANER FONDE EN 1863
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 14 août, 1991 • 18 pages
52 cents taxes en sus

ABC Tirage payé certifié
CNA
le réseau select

LES MAISONS BESNER
18 Nicholson VALLEYFIELD
Tel.: 377-9000
Quincaillerie
Electricité
Plomberie
Piscines & Patios
Peinture
Cadeaux
Sports experts

Des horloges qui ne tiennent plus le temps

texte de Cyril Alary

Huntingdon -Lorsque l'on voyage vers d'autres municipalités, on est toujours empressé de regarder les éléments marquants du secteur où l'on se retrouve.

Habituellement, un premier aspect que l'on remarque, ce sont les édifices plus ou moins imposants qui décorent les rues de ses municipalités. Un autre point très intéressant à voir est les horloges qui assurent un service à la communauté.

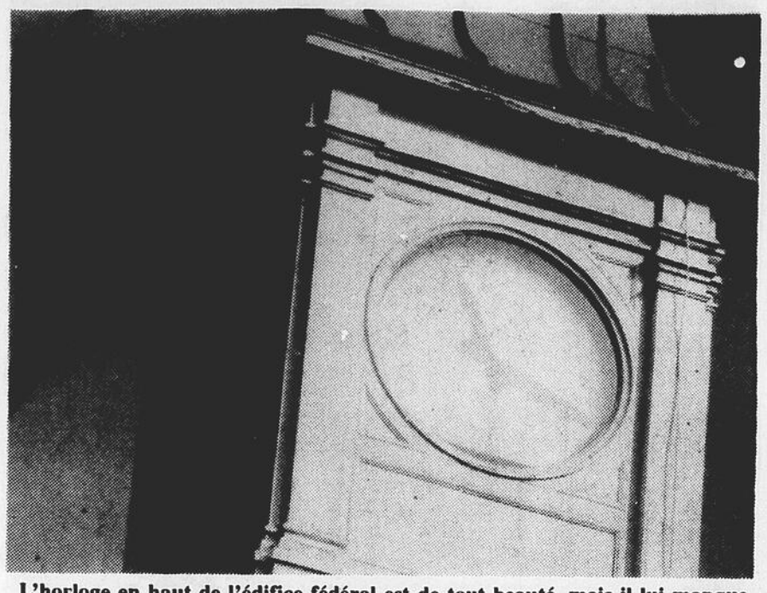
Mais à Huntingdon, depuis des années, de belle horloges extérieures ne semblent plus offrir cet important service à la population, soit de tenir le temps et de les informer par un simple regard.

On retrouve deux horloges du genre à Huntingdon. D'abord, l'édifice fédéral où l'on retrouve le bureau de poste à l'intersection des rues Prince et Bouchette possède quatre cadrans. cependant, aucun donne le temps exact. L'autre horloge du genre se retrouve en face de la Banque de Montréal sise sur la rue Chateauguay. Encore cette fois, elle ne donne pas l'heure exact.

Il est dommage de voir que de si belles horloges ne tiennent plus le temps comme elles le devraient. Les photos qui accompagnent cet article ont été prises à une intervalle de cinq minutes, lundi matin, vers les 9 heures 15. Comme on peut le remarquer, les horloges marquent toutes une heure différentes, soit 1 heure 07, 11 heures 19 et 12 heures 21.

Les autorités responsables de ces horloges devraient voir è assurer les réparations nécessaires pour assurer que ces horloges tiennent le temps comme elles le doivent normalement.

Alors, Huntingdon pourrait être comme d'autres municipalité, soit à l'heure...



L'horloge en haut de l'édifice fédéral est de tout beauté, mais il lui manque quelque chose, soit l'heure exacte.

L'horloge de la Banque de Montréal est également, soit en regard ou en avance, quand on parle de l'heure exacte.

Centre hospitalier Barrie Memorial

Ajout de dix lits en gériatrie active

texte de Cyril Alary

Ormstown - Des travaux sont actuellement en cours au Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown afin d'assurer l'agrandissement du troisième étage de l'édifice du côté est.

Cet agrandissement permettra l'akout de quelque dix autres lits en gériatrie active. Les travaux ont été confiés à la firme Les Entrepreneurs ValRive 96094 Canada Inc.

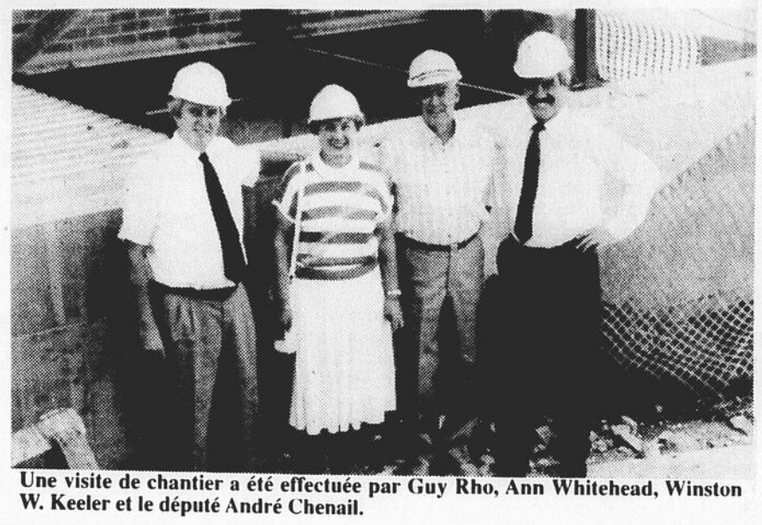
Lors d'une brève visite du chantier de construction, le lundi 12 août, vers les 14 heures, l'on a pu constater que le tout allait très bien, depuis le début des travaux de constructio le 15 juin dernier.

La visite du chantier s'est faite en présence du député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, d'Ann Whitehead, présidente du conseil d'administration du Barrie Memorial, de Winston Keeler, président de Fondatin et de la Corporation de l'Hôpital, et Guy Rho, directeur général.

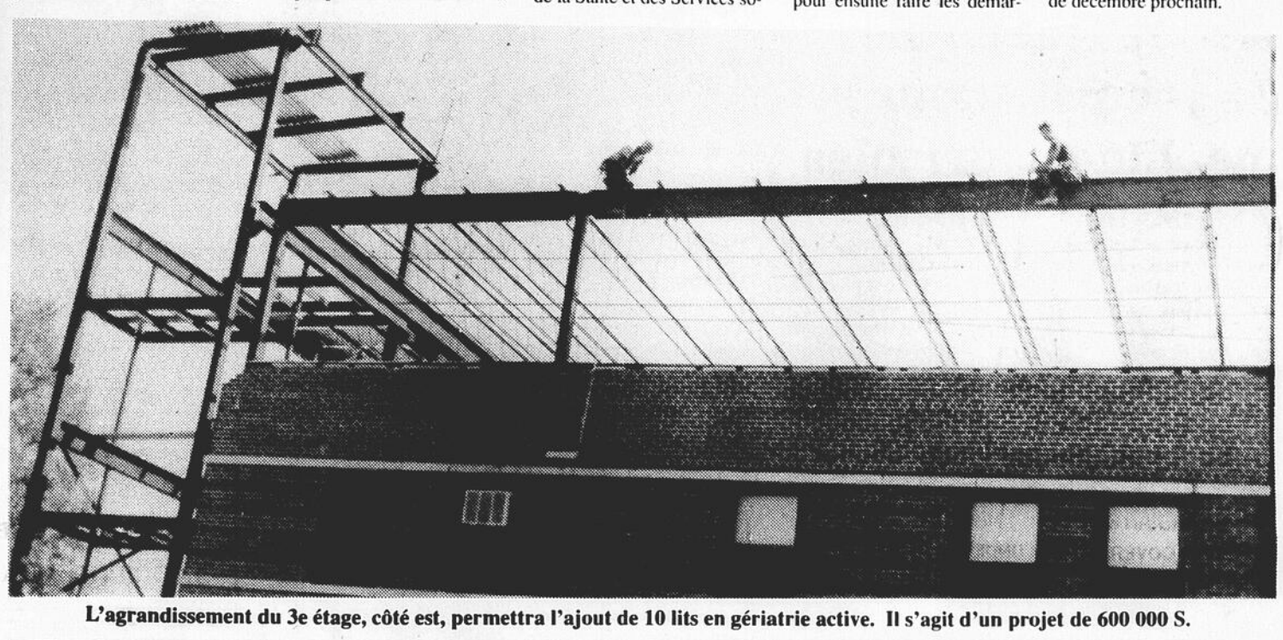
Le directeur général, Guy Rho, a expliqué que le financmeent des travaux estimés à quelque 600 000 $ se fait avec une participation financière de 200 000 $ par le Conseil de la santé et des services sociaux de la Montérégie, et de 400 000 $ de la Corporation de la Fondtion de l'Hôpital Barrie Memorial.

De plus, l'ameublement et les équipements nécessaires pour l'aménagement final des dix nouvelles chambres coûteront approximativement 100 000 $. Le tout sera financé en totalité par les Dames Auxiliaires de l'Hôpital.

Quant au budget additionnel requis pour le fonctionnement, des discussions sont présentement en cours avec le ministère de la Santé et des Services sociaux. Le député André Chenail a prix connaissance du dossier, pour ensuite faire les démarches nécessaires. La fin des travaux est prévue our le mois de décembre prochain.



Une visite de chantier a été effectuée par Guy Rho, Ann Whitehead, Winston W. Keeler et le député André Chenail.



L'agrandissement du 3e étage, côté est, permettra l'ajout de 10 lits en gériatrie active. Il s'agit d'un projet de 600 000 S.

Projet adopté

Huntingdon veut favoriser sur son territoire la construction

texte de Cyril Alary

Huntingdon - Le conseil municipal de la Ville de Huntindgon a adopté récemment un règlement ayant pour but précis de favoriser la construction domiciliaire sur son territoire.,

Le tout entre dans le cadre d'un programme de revitalisation de son territoire. Cette décision fait en sorte d'accorder une subvention afin de compenser l'augmentation de taxes foncières.

Certains aspects ont été pris en considération par le conseil municipal lors de la prise de décision. D'abord, le consei a constaté la nécessité de revitaliser son territoire, en assurant la promotion de la constructio domicilaire. Notons que les propriétaires de constructiojns domiciliaires déjà en voie de réalisation pourront également bénéficier de cette réglementation.

Dans le règlement, on décrit consturction domiciliaire comme tout bâtiment érigé et utilisé à des fins domiciliaires de type unifamilial, bifamilial ou multifamilial dont la valeur maximale est 110 000 $.

Les conditions d'admissibilité à ce programme sont les suivantes: émission d'un permis de construction par l'inspecteur municipal; la constructio domiciliaire ayant été mise en chantier entre le 1er avril 1990 et le 30 septembre 1993 et étant habitable avant le 31 décembre 1993; construction faite sur un lot vacant et le lot étant desservi par les services d'aquaduc et d'égout de la Ville lors de l'émission du permis.

Le crédit de taxes foncières que le conseil municipal octroie au propriétaire se résume ainsi: 100 pour cent pour l'année en cours de laquelle l'habitation est devenue habitable; 75 pour cent pour l'année financière subséquente; et de 50 pour cent pour la deuxième année subséquente.

Les personnes désireuses d'obtenir de plus amples informations concernant ce règlement municipal peuvent s'adresser à l'hôtel de ville.

A lire cette semaine...

- Des gens de la presse du Québec reçus à Calgary
- Annonce du prix cible du lait et rédactions des producteurs
- Nouvelles normes de sécurité pour les machineries agricoles

L'année scolaire débute le 29

texte de Cyril Alary

Huntingdon - La prochaine année scolaire au sein de la région de Huntingdon débutera le jeudi 29 août prochain.

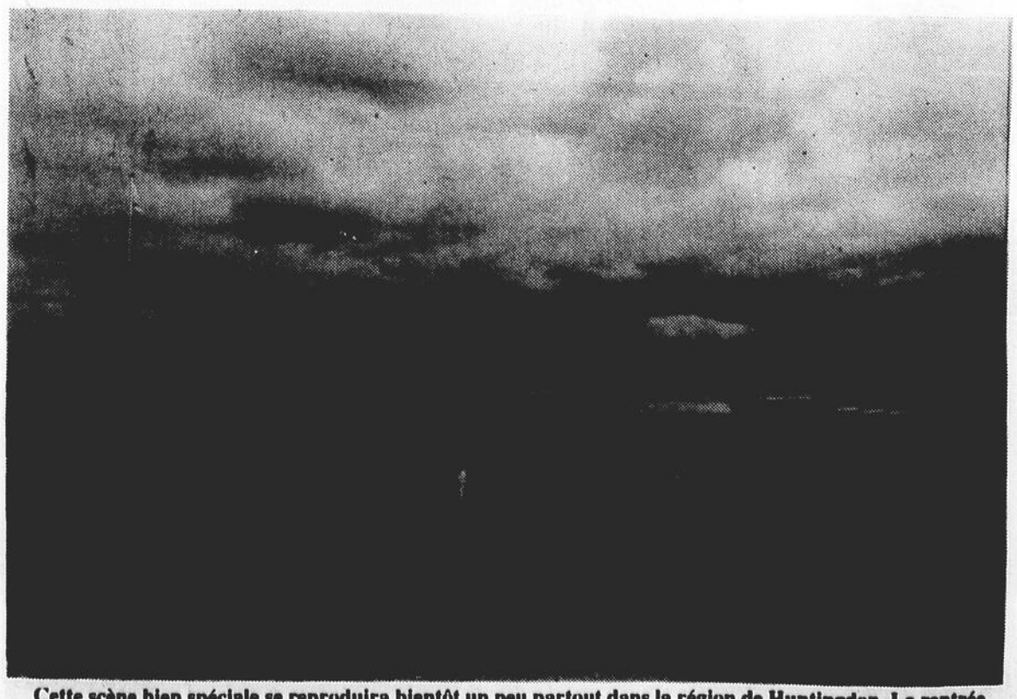
Les deux premièeres journée de l'année 1991-1992 se feront sur une base d'une demi-journée, permettant aux enseignants d'avoir deux demi-journées pédagogiques pour mieux préparer le début d'une autre année.

Le calendrier scolaire que la Commission scolaire de Huntingdon a accepté par résolution prévoi t 182 jours d classe, le tout se conformant au minimum de 180 exigé par le ministère de l'Education du Québec.

Dans ce calendrier, l'on retrouver également quelque 18 journées pédagogiques pour les enseignants afin d'assurer un suivi sur les programmes éducatifs. De ces journées, l'on en retrouve 14 journées fixes et 4 flottantes.

À la Commission scolaire de Huntingdon, tous les préparatifs vont bon train actuellement afin de préparer la rentrée scolaire. Le personnel de direction de chaque école active les démarches en vue du début de l'année scolaire. Le personnel enseignant sera en place dans son école respective à compter du lundi 26 août. Trois journées pédagogiques, soit les 26, 27 et 28 août, marquent la rentrée des enseignants. Ces journées se veulent importantes puisqu'elles permettent l'organisation de la rentrée scolaire.

Après les demi-journées de rentrée, les élèves reprendront les cours normalement le mardi 3 septembre, après la Fête du Travail.



Cette scène bien spéciale se reproduira bientôt un peu partout dans la région de Huntingdon. La rentrée scolaire présente toujours des réactions bien différentes.

Au sujet des transferts

Des parents de Saint-Anicet s'objectent

Huntingdon - Une vingtaine de parents du secteur de Saint-Anicet se sont rendus à la réunion de la Commission scolaire de Huntingdon, le lundi soir 12 août, afin de s'objecter carrément aux transferts d'élèves projeté.

Il appert qu'une dizaine de jeunes seront transférés de l'école Centrale de Saint-Anicet vers l'école Notre-Dame de Huntingdon, à la suite d'une décision administrative de la Commission scolairede Huntingdon.

Les parents, par la voix de leurs responsables, ont indiqué aux dirigeants scolaires qu'ils auraient souhaité une "véritable consultation" sur cette question. Les parents ont souligné que l'école joue un rôle social très important en plus de son rôle d'éducation. Le sentiment d'appartenance à une communauté a été soulevé par la majorité des parents qui ont parlé devant le Conseil des commissaires.

Notons qu'au point de départ, Marc Myre, un parent de Saint-Anicet, a remis une copie d'une pétition au président de la Commission, Normand Demeule. Cette pétition regroupe plus de trois cents sigantures de parents de Saint-Anicet s'objectant carrément à l'idée des transferts d'élèves.

Ensuite, un document dans lequel l'on retrouvait la proposition des parents a été remise à chacun des commissaires d'école par Nicole Daigneault-Brunet. Après une lecture rapide du document, le présidnet Normand Demeule a indiqué que la Commission ne prendrait pas de décision ce soir, recevant plutôt le document d'une façon officielle.

Normand Demeule a précisé qu'advenant des éléments nouveaux dans ce dossier une décision pourrait être prise par la Commission scolaire une dizaine de jours avant la rentrée scolaire. Cependant, il a rappelé aux parents présents qu'il s'agit d'une politique établie à la Commission scolaire de Huntingdon afin d'assurer le mieux-être de l'ensemble du territoire scolaire de Huntingdon. De plus, cette politique a été révisée il y a deux ans, et Normand Demeule estime clairement que celle-ci est la meilleure pour le contexte actuel de la Commission de Huntingdon, et ce après avoir fait des vérifications auprès d'autres secteurs scolaires.

Le président Normand Demeule a par la suite noté qu'il "est loin dans le but de la Commission" la rumeur voulant que l'on ferme l'école de Saint-Anicet. "Ce n'est pas dans nos plans", dit-il, en ajoutant que le Conseil scolaire doit aller de l'avant avec la clientèle en place.

Le bien commun de l'ensemble des usagers de la Commission scolaire de Huntingdon se veut le point important dans tout ce dossier, selon le président Normand Demeule. Et c'est pourquoi, il faut mesurer tous les impacts de la décision prise.

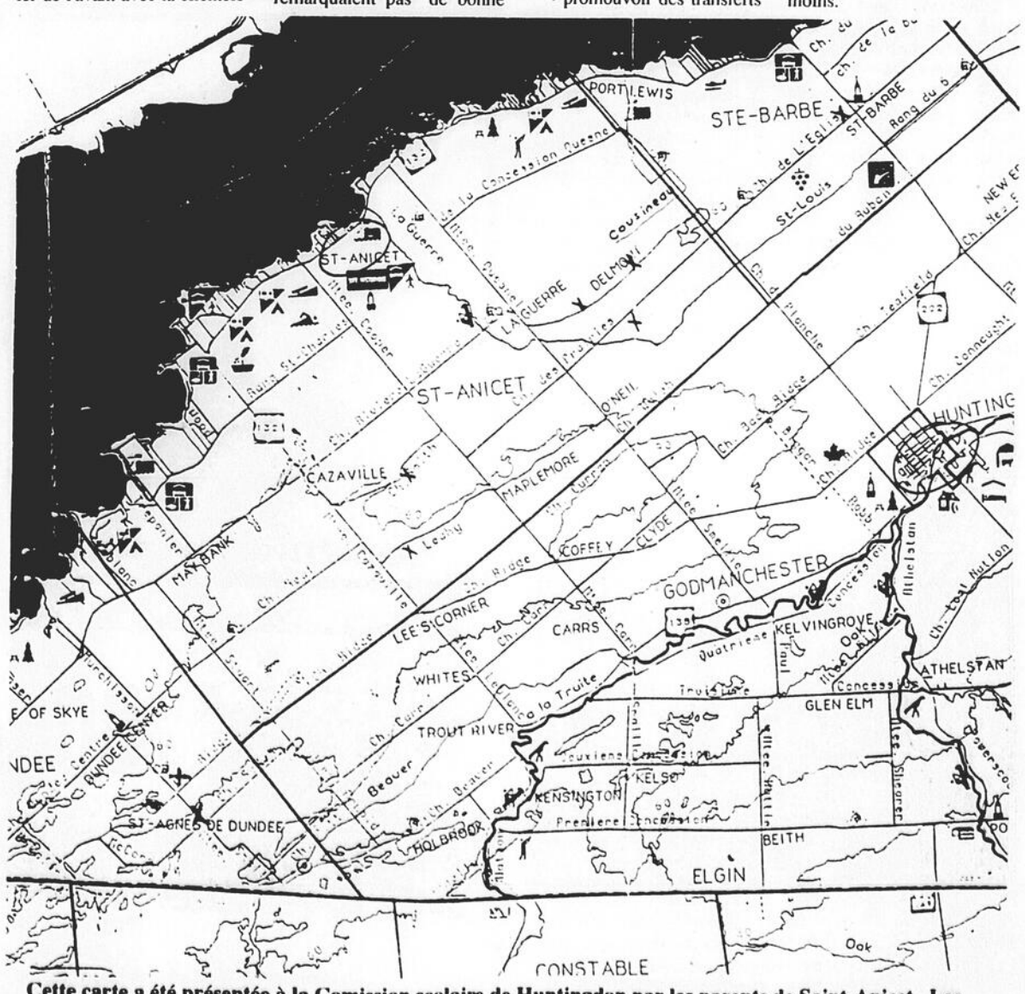
Au sein de la politique établie par la Commission, un élément d'importance est le fait qu'un jeune ne doit pas avoir à franchir un trajet d'autobus d'une durée de 65 minutes au maximum.

Des parents ont indiqué aux représentants scolaires qu'ils ne remarquaient pas "de bonne volonté" au tour de la table. A cela, le président Normand Demeule a précisé qu'il n'y aurait pas de changement de décision sous pression dès ce soir. Il a alors proposé une rencontre avec les parents concernés pour éplucher toute la question, plus précisément des cas particuliers.

La proposition des parents de Saint-Anicet se résument à quatre points bien précis, lesquels sont les suivants:

- Fournir les ressources financières et techniques qui sont à leur disposition, aux enseignants qui auraient un nombre plus élevé d'élèves;
- promouvoir des transferts volontaires par des soirées de consultation avec les parents de niveaux concernés;
- diriger les nouveaux arrivants vers l'école qui peut les recevoir, si le niveau est complet à l'école de leur secteur, et leur donner la possibilité d'intégrer l'enfant à l'école de son secteur à la prochaine place qui se libère
- avertir les parents des nouveaux arrivants qu'ils seront touchés par des transferts s'ils s'avèrent nécessaires et de leur permettre le choix de l'école.

Les parents de Saint-Anicet sont retournés chez eux satisfaits de s'être prononcés tout au moins.



Cette carte a été présentée à la Comission scolaire de Huntingdon par les parents de Saint-Anicet. Les cercles représentent respectivement les écoles Centrale de Saint-Anicet et de Notre-Dame de Huntingdon. Les "X" définissent l'endroit d'où proviennent les transferts.

le Reflet Soleil | ABC | CNA

la GAZETTE

C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364

publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE

DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAOUST

REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL

Encore le contribuable

Le contribuable québécois doit se préparer à assumer encore une plus grosse part sur le plan des finances publiques.

D'abord, il faut se rappeler que la réforme du ministre des Affaires municipales, Claude Ryan, obligera les contribuables à défrayer des sommes supplémentaires au niveau municipal. Il faut penser à des contributions pour des services tels que la Sûreté du Québec, le transfert de l'entretien de certaines routes et certains autres transferts de services.

Ensuite, le contribuable québécois doit se préparer à payer davantage en taxes indirects au cours de la prochaine année. La taxe de vente québécoise de 8 pour cent sera transformée, elle aussi, en taxe sur les produits et les services. Or, une taxe de 8 pour cent sera exigée également pour les services offerts au Québec.

Selon les premières analyses, les contribuables du Québec verseront quelque 2 milliars de dollars au cours de la première année de mise en opération de cette taxe.

Tout porte à croire que le contribuable québécois sera la cible encore une fois. Payer de plus en plus en taxes semble être la nouvelle devise au Québec. «Je me souviens» quand on payait beaucoup moins que cela...

Nouvelles normes de sécurité pour les machines agricoles

par Kim McKinnon

Ottawa — Les instruments agricoles utilisés à la ferme devraient devenir beaucoup plus sûrs après la mise au point prochaine de nouvelles normes.

Rappelons que la région de Huntingdon desservie par La Gazette présente une importante place au sein de l'activité agricole. Or, les producteurs agricoles du secteur auraient intérêt à prendre note des nouvelles normes visant avant tout la sécurité.

Ces normes porteront sur l'emplacement et le type des interrupteurs, les lumières, les freins et la protection en cas de renversement pour les tracteurs et d'autres instruments agricoles.

L'Association canadienne de normalisation (ACNOR) a créé un comité de fabricants de machines agricoles, de regroupements d'agriculteurs et de représentants du gouvernement fédéral et des provinces, qu'elle a chargé de rédiger ces normes. Le projet est financé en partie par Agriculture Canada en vertu du Projet de développement agro-alimentaire canadien.

Les normes canadiennes des machines agricoles sont traditionnellement identiques à celles des Etats-Unis, principaux exportateurs d'équipements au Canada. Mais l'arrivée de machines japonaires et européennes répondant à des normes différentes a exigé une remise en question de l'aspect sécurité.

Selon Larry Chanasyk, président du comité et ingénieur chez le fabricant d'instruments agricoles Ford-New Holland, l'absence de normes canadiennes est cause d'une extraordinaire confusion pour les concepteurs et les consommateurs. Il a bon espoir que le comité saura rationaliser le système.

La vie à la ferme est souvent dangereuse. En Ontario, bien qu'il n'existe pas de statistiques officielles, le renversement des tracteurs est tout de même une importante cause de décès. Les enfants qui conduisent les machines lourdes posent un autre problème.

«Le problème existe, cela ne fait aucun doute, dit M. Chanasyk. En agriculture, la fréquence des accidents, mesurée par 100 000 travailleurs, est très supérieure à la moyenne. L'uniformité des normes contribuèra à réduire la fréquence des accidents.»

Le comité a commencé par examiner les normes internationales pour déterminer dans quelle mesure elles s'appliquaient à la situation canadienne, espérant pouvoir adopter certaines d'entre elles inchangées ou sous une forme modifiée.

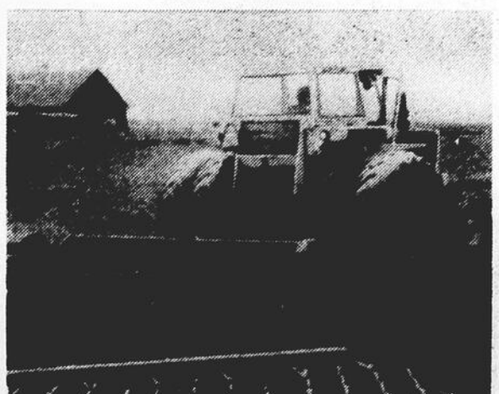
En outre, les agriculteurs qui siégeaient au comité ont soulevé divers problèmes, notamment l'emplacement des lumières sur les cultivateurs et leur volonté de réduire les risques que pose l'utilisation de ces machines sur les routes des Prairies.

Une fois que les membres du comité se seront entendus sur une norme donnée, celle-ci sera publiée par l'ACNOR. Les normes seront rédigées d'une façon qui permettra de les incorporer facilement dans les textes de loi et de règlement.

Alan Asselstine, membre du comité et économiste à la Direction générale des politiques d'Agriculture Canada, fait toutefois une mise en garde: les normes vont certainement améliorer la sécurité, mais n'entraîneront pas la fin des accidents reliés aux instruments agricoles.

«Lorsque les agriculteurs passent 16 heures par jour à travailler dans les champs, les erreurs sont inévitables. L'agriculture est une activité familiale, souligne M. Asselstine. Les enfants peuvent se trouver sans surveillance près des machines, et c'est alors que les accidents arrivent. Les agriculteurs et leurs familles doivent être plus prudents.»

Outre la sécurité, le comité examine aussi des questions comme la comptabilité des diverses pièces d'équipements entre elles. Le groupe essaie de mettre au point des normes qui permettront de les attacher ensemble rapidement et facilement.



La conduite d'instruments agricoles peut être très dangereuse. Les renversements de tracteurs, par exemple, sont une des principales causes d'accidents agricoles mortels en Ontario. De nouvelles normes canadiennes pour les instruments agricoles contribueront à faire de l'agriculture un métier moins dangereux.

Un peu de tout

Tabac

Le débat entourant toute la question de la publicité du tabac va reprendre de plus bel, depuis le jugement de la Cour Supérieure du Québec rendant illégal l'interdiction de la publicité. Or, le Gouvernement fédéral a décidé d'interjecter appel dans cette décision. C'est à suivre...

Foyers

Récemment, une étude menée par le ministère de la Justice du Canada démontre que quelque 23 pour cent des foyers canadiens ont des armes à feu. La raison n'est pas nécessairement pour la protection personnelle.

Décès

Les Canadiens ont appris la semaine dernière le décès de Roland Michener à l'âge de 91 ans. Il a été l'un des plus illustres gouverneurs généraux du Canada. On se souvient de son sourire toujours éloquent.

Vente

La Société immobilière du Québec a décidé de lancer un appel d'offres pour assurer la vente d'un immeuble à Grande-Ile. Il s'agit d'un immeuble de 2800,4 mètres carrés situé au coin nord-ouest de l'intersection des boulevards Monseigneurs Langlois et du Bord-de-l'eau à Grande-Ile.

Effort

C'est un effort ultime que le ministre fédéral du Travail, Marcel Danis, donnera afin d'éviter un autre conflit postal au sein du pays.

Tournoi

Un tournoi de volleyball mixte se déroulera les 24 et 25 août prochains au Parc régional des Iles de Saint-Timothée.

Piste

Des gens souhaiteraient fortement la mise sur pied d'une piste cyclable sur le pont du chemin Larocque à Valleyfield. Il est à noter que de plus en plus de cyclistes empruntent ce pont pour effectuer des randonnées style santé.

Epluchette

Une épluchette de blé d'inde au profit de la Fondation du rein de la région de Valleyfield se produira le samedi 17 août prochain à compter de 14 heures. Le tout aura lieu à la Terrasse Saint-Augustin, près de l'intersection des rues Quevillon et du Zouave.

Minorités

Les minorités visibles, bien qu'elles occupent une place grandissante dans la population active canadienne, ne sont pas réparties également à l'échelle nationale. Les données de Statistique Canada révèlent que plus de 90 pour cent de la population active des minorités visibles travaille dans l'une des 25 régions métropolitaines de recensement, ce qui n'est le cas que de 62 pour cent des autres travailleurs et travailleuses. A Toronto et à Vancouver, une personne active sur six fait partie d'une minorité visible, ce qui n'est pas le cas que d'une personne sur 200 à Chicoutimi-Jonquière.

En mouvement

La dernière édition du dépliant «Le Québec en mouvement», publié par le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, fournit des renseignements précis sur les caractéristiques des immigrants admis au Québec depuis 1986 selon les groupes d'âges, le sexe, la catégorie (indépendante, familles, réfugiés) et le continent de naissance. Il fournit aussi des données démographiques sur la population du Québec ainsi que sur les migrations interprovinciales et internationales. Ce document est disponible gratuitement à la Direction des communications du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration.

Dépliants

Le bureau de Valleyfield de Communication-Québec vient de recevoir certains dépliants fort intéressants. Pour en nommer que quelques-uns seulement, voici: «Système domestique d'approvisionnement d'eau, le puits; Le guide des brevets; l'intégration scolaire - apprendre avec mes amis; la Loi sur les pesticides, un aperçu général; boire ou conduire, un seul choix possible; Loto-route, la conduite d'un véhicule et l'alcool.

Produits

Quatre produits contre les insectes viennent d'être retirés par le Gouvernement fédéral. La raison est dû au fait que l'un des ingrédients cause des malformations congénitales chez des animaux de laboratoire. Ils sont les suivants: le BF-100 Black Fly Repellent solution, fabriqué par les laboratoires LBJ de Saint-Johns au Michigan, portant le numéro d'enregistrement 15433; le X-IT Insect Repellent, numéro 18500; le X-ITnuméro 19959; le X-IT Stick numéro 20779, tous manufacturés par Martin OUtdoor Products d'Aurora en Ontario. Cependant il faut noter que, selon les informations recueillies par Santé Canada, rien ne permet de croire que ces produits aient déjà affecté la santé des êtres humains.

Projet

La réserve de Kahnawake a été choisie par le ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada pour bénéficier de projets d'installation et d'amélioration des sytèmes de traitement des eaux et des égouts.

Recyclage

La prochaine opération recyclage à Sainte-Agnès de Dundee aura lieu le samedi 17 août entre 14 et 16 heures. Le tout se produira à la salle municipale.

ATLAS

Le ministère de l'Energie et des Ressources vient de publier l'édition 1991 de l'Atlas énergétique du Québec. Ce document regroupe les plus récentes données statistiques du secteur énergétique pour chacune des seizes régions administratives du Québec. Il est illustré par douze cartes consacrées aux principales énergies utilisées au Québec: l'électricité, le gaz naturel, les produits pétroliers et la biomasse. Ces cartes présentent plusieurs données relatives à la production, au transpsort, à la distribution et à la consommation de l'énergie. On y trouve notamment une carte situant les entreprises grandes consommatrices d'énergies installées au Québec. Cet ouvrage, préparé par la Direction générale de la planification du ministère de l'Energie et des Ressources (secteur Energie), est disponible gratuitement en français et en anglais. On peut se le procurer à la direction des communications du ministère de l'Energie et des Ressources.

Indicateurs

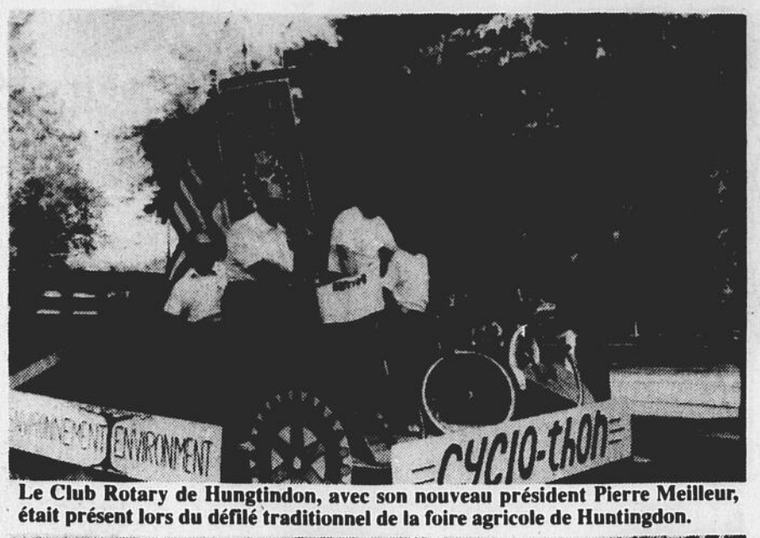
Cette publication est publié grâce au travail des quatre organismes responsables de l'application de la Charte de la langue française, en collaboration avec la Commission de toponymie du Québec, le ministère des Affaires culturelles, des Communautés culturelles et de l'Immigration; des communications, de l'Education, de l'Enseignement supérieur et de la Science, se veut un véritable tableau de bord donnant un aperçu de la situation linguistique principalement depuis l'adoption de la Charte de la langue française. Ce document regroupe des données statitiques abondantes sur la langue dans les domaines suivants: population, immigration, éducation, travail, revenus, communications et culture. La publication dresse aussi, en seconde partie, un bilan des différents programmes de promotion du français mis en oeuvre par le gouvernement via les organismes responsables: francisation des entreprises et de l'administration, services linguistiques, demandes d'enquête, admissibilité à l'enseignement en anglais et toponymie. «Indicateurs de la situation linguistique au Québec» est disponible gratuitement à la direction des communications du Conseil de la langue française.

Ressources

Sur la scène internationale, des efforts intenses sont déployés en vue de recueillir et de préserver les ressources génétiques servant à la création de nouvelles variétés de plantes. Agriculture Canada, qui gère deux banques de matériel génétique, a récemment adhéré à la Commission des ressources phytogénétiques de l'Organisation des Nations Unis pour l'alimentation et l'agriculture.

Rencontres

Léon Robichaud, prêtre et auteur, animera 8 rencontres sur la culpabilité, à compter du 17 septembre. Aussi le 2e samedi du mois, il animera une journée complète sur «Comment sortir de son deuil», cette douleur de la perte. Vous inscrire à Réjane en composant le 377-9566 ou laisser le message.



Le Club Rotary de Hungtindon, avec son nouveau président Pierre Meilleur, était présent lors du défilé traditionnel de la foire agricole de Huntingdon.

La Garderie Kaleidoscope a su démontrer son rôle important en présentant un char allégorique lors du défilé de la foire.

Il est toujours beau de remarquer la présence des membres de la Branche 81 de la Légion Royal Canadienne de Huntingdon. Le tout s'est produit au défilé de l'exposition de Huntingdon.

Les Miliciens de 1813

Ormstown — Vous voulez savoir de quelle façon vivaient les soldats miliciens de 1813? Vous êtes invités à faire connaissance avec ces personnages importants dans l'histoire du Canada le dimanche 11 août de 12 h à 17 h, au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay.

Venez rencontrer ces hommes qui ont combattu avec le lieutenant-colonel Charles-Michel de Salaberry, le 26 octobre 1813. Ils vous raconteront comment ils vivaient, il y a à peine 178 ans, l'histoire de leur vie, leurs passes-temps, leur famille, la façon dont ils entretenaient leurs uniformes... tout vous sera révélé! Pendant l'après-midi, ils vous feront goûter à leur «bouillie du soldat», délicieux fumet de l'époque. De plus, vous en apprendrez davantage sur les pratiques médicales des XVIIIe et XIXe siècles.

M. Yves Goyette, en costume d'époque, interprétera avec brio le rôle d'un soldat. Il s'improvisera milicien sédentaire et échangera avec le grand public sur les us et coutumes de ce temps tout en racontant diverses anecdotes.

Les enfants sont également invités à cette journée; des guides-interprètes les aideront à fabriquer des cartouches artisanales faites de papier et de billes et ils auront ausi l'occasion de porter l'habit du milicien.

En cas de pluie, les activités auront lieu à l'amphithéâtre du centre d'interprétation. L'entrée est gratuite.

Découvrez vos origines!

Ormstown — Le lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay vous invite à retracer vos ancêtres le dimanche 18 août 1991.

Faites votre arbre généalogique grâce à l'aide des guides-interprètes du lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay. Vous aimeriez savoir de qui vous êtes le descendants ou la descendante? Vous êtes désireux de découvrir le lieu exact où ont vécu vos aïeux, le métier qu'ils exerçaient, leur taille, leur scolarité, leur nombre d'enfants, etc.? Nous vous donnerons toutes les références nécessaires pour vous permettre de faire une recherche enrichissante. Deux séances de base sur la généalogie auront lieu, la première à 13 h 30 et la suivante à 15 h. Le conférencier sera monsieur Michel Langlois de la Société de généalogie du Québec.

C'est donc un rendez-vous le 18 août prochain, de 13 h à 17 h 30 au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay, R.R. no 4, Allan's Corners près de Ormstown. Nous vous donnerons l'occasion d'en savoir davantage sur votre histoire. L'activité est gratuite et offerte à tous.

Pour plus d'informations, appelez au 829-2003.

Des enquêtes..

texte de Cyril Alary

Montréal — Des agents de l'Unité des crimes contre la propriété de la Sûreté de Québec, district de Montréal, ont procédé à des enquêtes dans la région, la semaine dernière.

Une première enquête a été menée sur la scène d'une maison mobile incendiée sur la rue Harbour à Côteau-du-Lac. Cette résidence était innoccupée depuis une semaine, sans aucune électricité. Ce fut une perte totale.

L'autre enquête s'est déroulée au Garage Bernier du boulevard Hébert à Saint-Timothée. Des dommages estimés à quelque 40 000 $ ont été notés à cet endroit.

DECES

DUVAL, Alcide (Sid) - À l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown, le 7 août, 1991 à l'age de 78 ans. Epoux bien aimé de Albertine Roy. Cher père de Roland. Grandpère de Pierre, Michel et Natascha. Le cortège funebre partira des salons Kelly Huntingdon pour l'église St-Patick de Herdman, vendredi, le 9 août à 11h. enterrement cimetière St-Joseph, Huntingdon.

A LA MEMOIRE DE

DINEEN, Mary - À la douce mémoire d'une chère épouse et mère, décédée le 18 août 1990.
Tu es toujours aimée et jamais oubliée.
Martin Dineen et la famille

Salon Funéraire
MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

H.D. SUPER SPORT ... votre dépositaire
Elles sont infatigables! COLUMBIA
Cub Cadet Power Equipment
• VENTE
• PIÈCES
• SERVICE
Tanaka
• ACHETEZ CANADIEN... ACHETEZ •
H.D. SUPER SPORT
(1991) INC.
84 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: (514) 264-3305

Pillsbury
OFFRE D'EMPLOI
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER
JOURNALIERS(ÈRES)
HORAIRE: JOUR OU NUIT
DÉBUT DES OPÉRATIONS: DE AOÛT À OCTOBRE
CONTACTEZ: MANON ou MARIE-JOSÉE
825-2640 • 427-3722
PRÉSENTEZ VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

l'Atelier du Fauteuil Roulant Enr.
CENTRE ORTHOPÉDIQUE
NOUVELLE ADRESSE:
349 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD • 371-7411
Prop: Robert St Aubin
Vente | Location | Entretien | Réparation
• SERVICE POUR LES PERSONNES EN PERTE D'AUTONOMIE ET HANDICAPÉES
• POINT DE SERVICE AVEC LE CENTRE LUCIE BRUNEAU
• NOUS DESSERVONS ÉGALEMENT LA CLIENTÈLE DE LA CSST, TRAVAIL QUÉBEC ET L'O.P.H.Q.
NOUVEAU:
- BAS SUPPORT
- OREILLER THÉRAPEUTIQUE

La Ronde
BON-RABAIS
5$ DE RABAIS
Ce coupon vous permet d'économiser 5$ à l'achat d'un billet d'admission (12 ans et plus) pour une journée à prix régulier à La Ronde ou à l'Aqua-Parc de La Ronde.
Ce Rabais est valide les MARDIS et JEUDIS seulement durant la saison 1991.
LIMITE D'UN COUPON PAR PERSONNE. NON MONNAYABLE. NE PEUT ETRE COMBINÉ À AUCUNE AUTRE PROMOTION.
RA-12

La région se concerte et émet un plan d'actions

Valleyfield — Devant l'immobilisme dont fait preuve le gouvernement relativement au dossier du prolongement de l'autoroute 30, pourtant revendiqué à grands cris par l'ensemble de la Montérégie et la région urbaine de Valleyfield depuis de nombreuses années, voilà qu'un nouveau vent de concertation vient de souffler sur le sud-ouest québécois dans l'optique d'accélérer les démarches en vue de la réalisation du tronçon autoroutier et d'en devancer l'échéancier.

Formé des MRC de Champlain, Roussillon, Haut-Saint-Laurent, Vaudreuil-Soulanges et Beauharnois-Salaberry, le comité de l'autoroute 30 voit donc ses efforts être récemment appuyés d'importantes décisions.

En effet, le 5 juin dernier, les dix tables sectorielles du Forum économique régional, auxquelles ont participé plus de 170 leaders de la MRC Beauharnois-Salaberry, concluaient communément de l'urgence de réaliser cette autoroute, afin de contribuer à la relance économique de la région. Inspirés par l'élan de ce Forum, l'ensemble des maires de la MRC Beauharnois-Salaberry réitéraient à l'unanimité deux semaines plus tard leur appui au corridor autoroutier de 1989.

Sur cette toile de fond, il a donc été convenu de rassembler les divers intervenants socio-économiques de la grande région urbaine de Valleyfield, afin de presser les milieux gouvernementaux à donner suite au dossier.

Par conséquent, les responsables de diverses MRC, les présidents des dix tables sectorielles du Forum et les dirigeants des Corporations de développement économique de la grande région de Valleyfield, des Chambres de commerce, des milieux syndicaux, des institutions financières, du secteur public, du tourisme ainsi que du milieu industriel, entendent donc travailler au devancement de l'échéancier de réalisation de l'autoroute 30 et à son ultime réalisation en conformité au corridor adopté unanimement en 1989 par les maires de la MRC Beauharnois-Salaberry. Unanimité d'ailleurs récemment réitérée.

Des représentations seront de plus effectuées auprès d'autres groupes d'intervenants, afin de se les adjoindre dans cet effort commun de pression médiatique et politique. Dans cette même veine, ce mouvement de concertation et le comité de l'autoroute 30 peuvent compter sur l'appui de la Société montérégienne de développement (SMD) et de la Conférence des maires de la Rive Sud (CMRS) dans leurs démarches.

Les dirigeants de la MRC Beauharnois-Salaberry ne peuvent qu'apprécier cette solidarité régionale provenant de tous les secteurs d'activité économique, ce qui témoigne de l'urgence de doter notre zone géographique d'une facilité de transport adéquate. Il faut dire en effet que la région urbaine de Valleyfield comprenant plus de 50 000 habitants, sise à la confluence de l'Ontario et des Etats-Unis, est la région satellite de Montréal la moins bien pourvue en liens autoroutiers et s'avère la plus difficile d'accès.

Plan d'actions

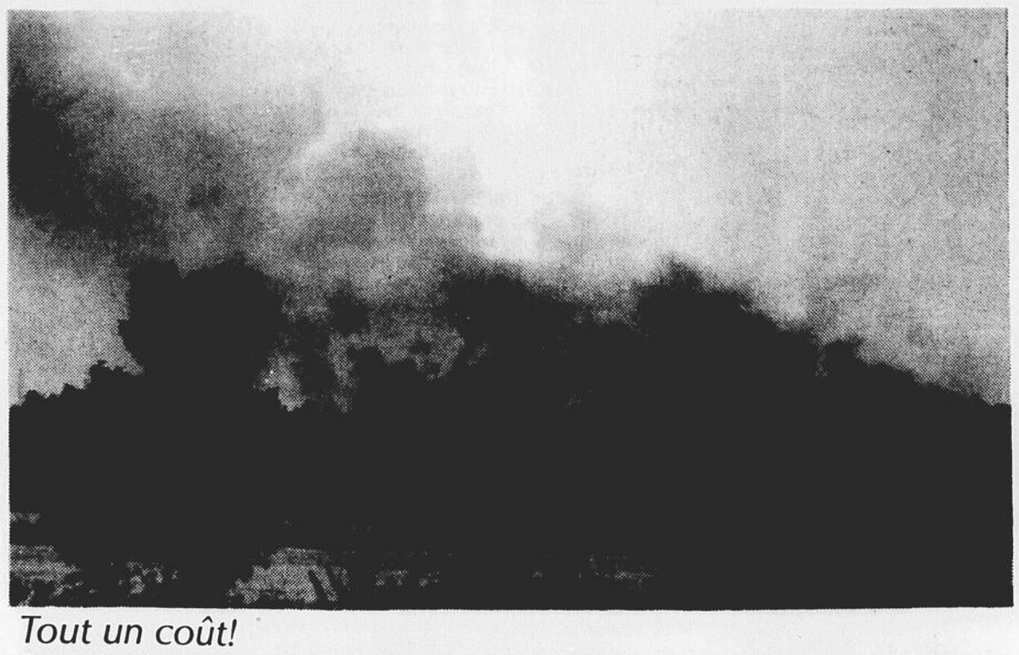
De sorte à rappeler à l'ordre les députés et ministres des deux niveaux de gouvernement sur leurs engagements antérieurs et récents quant à ce dossier autoroutier, l'ensemble des intervenants pré-cités a convenu de mettre de l'avant et d'appliquer un plan d'actions.

Ce plan d'actions, tant médiatique que logistique, a pour but essentiel d'inciter Québec et Ottawa à accélérer le pas sur le prolongement de l'autoroute entre Brossard et Valleyfield et sur l'aménagement d'un nouveau lien interrive entre les municipalités de Saint-Louis-de-Gonzague et Salaberry-de-Valleyfield.

Du simple communiqué à la conférence de presse, en passant par la publicité, les conférences, les émissions télévisées et radiophoniques et même les manifestations publiques, ce plan d'actions ne vise rien de moins que de saturer les fonctionnaires, députés, ministres et le Ministère des Transports (MTQ) d'informations et de gestes successifs qui ne feront que les obliger à rendre compte au public d'actions concrètes sur le dossier de l'autoroute 30.

Il va de soi que l'efficacité de ce plan d'actions demeure tributaire d'un engagement et d'une implication tangible de la part du grand public pour appuyer les interventions de leurs représentants. C'est pourquoi la MRC fait appel à une opinion publique engagée qui pourra fournir tout son appui le moment opportun venu.

Bref, la grande région urbaine de Valleyfield, appuyée d'élus et d'intervenants de la Montérégie, entend faire front commun pour déloger une fois pour toutes ce dossier des tablettes des fonctionnaires et ainsi contribuer à l'application des premières couches de bitume.



Tout un coût!

Ceux qui croient que le feu de broussailles dans le champ que l'on surnomme "Teafield", aux limites du Canton de Godmanchester et de la Paroisse de Sainte-Barbe, ne présente pas une dépense, doivent se tromper. On estime que le coût pour combattre cet élément destructeur se chiffre à plus de 70 000 $. Pour avoir un avion secours, il a fallu débourser quelque 3 200 $ l'heure.

Nomination à la Foire de Havelock

Havelock — Monsieur Gleen Waller, Président du Conseil d'administration de la Foire d'Havelock Inc, ainsi que les membres du conseil, sont heureux d'annoncer la nomination de madame Lyne Notargiovanni au poste de secrétaire trésorière. Madame Notargiovanni assumera la tâche d'administration et de trésorerie de la Société d'Agriculture de Huntingdon, Division B.

Résidente de Havelock, Lyne Notargiovanni possède une solide expérience en développement local, oeuvrant au sein de la Chambre de commerce de Hemmingford en tant que secrétaire administrative et de la Corporation municipale du Canton de Havelock en tant que secrétaire-trésorière adjointe. Elle siège sur le Comité de développement touristique de la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville ainsi que sur le Comité Jeunes entreprises de la CDE.

Le conseil vous invite à communiquer avec Madame Notargiovanni au 247-3405 pour toute information concernant la société qui élabore présentement la mise sur pied de la 120ème Foire d'Havelock qui se tiendra le samedi 14 septembre 1991.

Augmentation du prix cible du lait de transformation

Ottawa — Les producteurs de lait de transformation de la grande région agricole de Huntingdon seront informés de la récente décision de la Commission canadienne du lait.

En effet, la Commission canadienne du lait vient récemment d'annoncer une hausse du prix cible du lait de transformation et du prix de soutien pour la poudre de lait écrémé. Le prix de soutien pour le beurre demeure cependant inchangé.

Depuis le 1er août, le prix cible du lait de transformation est passé de 48,69 $ à 49,92 $ l'hectolitre de lait contenant 3,6 kilogrammes de matière grasse. La marge des transformateurs a été fixée à 7,52 $ l'hectolitre.

Les nouveaux prix reflètent une augmentation de 2,5 % prévue au coût de production et de la marge des transformateurs, pourcentage qui est sensiblement inférieur au taux d'inflation.

Le rendement en poudre de lait écrémé utilisé pour calculer le prix de soutien a été également ajusté, de 8,54 à 8,51 kilogrammes par hectolitre de lait, conformément au ratio entre les solides non-gras et la matière grasse, généralement admis.

Le prix de soutien de la poudre de lait écrémé passe de 3,130 $ à 3,304 $ le kilogramme, un cent le kilogramme est attribuable par suite de la diminution du rendement. Le prix de soutien du beurre reste le même, soit 5,331 $ le kilogramme.

Les changements dans le prix cible et la marge des transformateurs s'appliquent par une hausse du prix de soutien de la poudre de lait écrémé seulement pour tenir compte des tendances du marché et du fléchissement de la demande de matière grasse.

Le prix cible de 49,92 $ l'hectolitre comprend 0,14 $ pour aider à subvenir aux frais de financement reliés à la mise en marché du beurre, ainsi que 0,02 $ à titre de contribution par les transformateurs à un programme de remise pour couvrir une partie du coût des ingrédients laitiers utilisés par les fabricants de produits alimentaires.

Cette contribution fait partie d'un programme pour défrayer une part des coûts des produits laitiers utilisés comme ingrédients et dont l'établissement a été recommandé dans le rapport du Groupe de travail sur la politique laitière nationale, émis en juin 1991. Producteurs et transformateurs seront tenus de participer conjointement à la constitution de ce fonds. La Commission prend ainsi une première initiative en ajoutant deux cents l'hectolitre au prix cible à titre de contribution par les transformateurs. Cette participation sera recouvrée par les retenues perçus par la Commission et n'aura pas d'incidence sur le prix de soutien ni, en conséquence, sur le prix de détail des produits laitiers.

Le gouvernement fédéral a récemment délégué de nouveau à la Commission la responsabilité de fixer le prix cible du lait de transformation, la marge des transformateurs et le prix de soutien pour le beurre et la poudre de lait écrémé, après avoir reçu l'avis de son Comité consultatif. Formé de représentants de divers intervenants de l'industrie et de groupes d'intérêt public, le Comité examine les données sur les coûts de production et de transformation et fait une recommandation à la Commission.

La Commission a pris la présente décision en tenant compte de l'avis du Comité et des lignes directrices établies par le Ministre de l'Agriculture. La Commission a également tenu compte de la nécessité d'améliorer la compétitivité de l'industrie laitière devant la progression des importations de produits de transformation secondaire, les achats transfrontaliers et la baisse de consommation de matière grasse.

Le lait de transformation sert à la fabrication de produits laitiers comme le beurre, le fromage, le yogourt, la crème glacée et la poudre de lait écrémé. Les prix du lait de consommation sont établis séparément, à l'échelon provincial.

Les prix de soutien sont les prix auxquels la Commission canadienne du lait offre d'acheter le beurre et la poudre de lait écrémé produits au pays. Il s'agit de prix plancher pour le commerce de gros de ces deux produits.

Le Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait se réunira à la mi-août en vue de fixer le quota de mise en marché et les taux de retenue pour l'année laitière 1991-1992.

Les producteurs laitiers réagissent à la hausse du prix cible

Ottawa — Les producteurs laitiers sont déçus de la décision de la Commission canadienne du lait (CCL) d'augmenter de seulement 2,5% le prix cible du lait de transformation. «Le nouveau prix ne compensera qu'une partie de l'augmentation des coûts de 3,1%, indiquée par les données sur le coût de production et recommandée unanimement par le Comité consultatif de la CCL», a déclaré Louis Balcaen, président de la Fédération canadienne des producteurs de lait. Les membres du Comité consultatif représentent les agriculteurs, les transformateurs, les consommateurs et les détaillants.

Si l'on inclut cette dernière hausse, le prix cible pour le lait de transformation n'a augmenté que de 7,5% depuis 1986 alors que l'indice des prix à la consommation a progressé de 17,2% au cours de la même période. Cela démontre que la part des producteurs des prix de détail des produits laitiers n'a pas cessé de diminuer. La décision de la CCL de restreindre l'augmentation des producteurs à 2,5% au lieu d'appliquer celle de 3,1% recommandée par le Comité consultatif accentue cette tendance.

La Commission, en tenant compte d'autres éléments non reliés au coût de production du lait, s'écarte de la méthode du coût de production pour l'établissement du prix cible et se trouve à réintroduire un facteur de jugement. L'actuel mécanisme de fixation des prix, dont l'instauration remonte seulement à 1988, sert à déterminer les coûts réels à la ferme sur une base annuelle et est censé faire en sorte que les producteurs efficaces touchent une juste rétribution pour leur travail, le temps qu'ils consacrent à la gestion et leurs investissements. «Ou le prix est basé sur des données sur le coût de production ou il ne l'est pas. Si un mécanisme nouveau ou modifié doit être instauré, il doit faire l'objet de négociations avec tous les intervenants», de poursuivre M. Balcaen.

Puisque l'augmentation sera seulement appliquée au prix de soutien de la poudre de lait écrémé au lieu d'être allouée à la fois pour le beurre et la poudre de lait écrémé, les producteurs obtiendront moins que l'augmentation annoncée de 2,5% si l'on tient compte du fait que leurs retenues seront plus élevées. Cette allocation signifie également que les producteurs de crème ne recevront aucune augmentation. Les transformateurs, par ailleurs, obtiendront une augmentation de plus de 2,5% à cause des changements apportés au facteur de rendement de la poudre de lait écrémé.

La Fédération canadienne des producteurs de lait s'est employée assidûment à résoudre les aspects litigieux du mécanisme servant à l'établissement du coût de production et continuera de le faire à la prochaine réunion du Comité consultatif qui aura lieu plus tard en août. Elle demande également à la CCL des éclaircissements relativement à sa décision de ne pas mettre en oeuvre les recommandations du comité.

La Fédération canadienne des producteurs de lait est l'organisation nationale qui représente les intérêts de 34 000 producteurs de lait et de crème.

A l'ONU

texte de Cyril Alary

Genève — Un membre de la Société des Warriors souhaite obtenir des appuis de l'Organisation des Nations Unies relativement à la présente situation qui persiste au Canada.

Les Mohawks, selon Kenneth Deer, continuent de voir leurs droits être bafoués ici. Il a fait mention des événements survenus à Oka et à Kahnawake.

Il a rappelé que le calme était revenu, mais que la situation de crise demeurait entière. Il appert que ce lobbying effectué par des Mohawks un peu partout ailleurs qu'au Canada a pour but d'obtenir plus de support sur la scène internationale.

Kenneth Deer estime que la situation pourrait être encore plus tendue, et qu'un autre éclatement pourrait en être le résultat direct, advenant que le Canada ne règle pas adéquatement les problèmes que les Mohawks font face.

La faillite personnelle

Valleyfield — Si votre situation financière vous accable de soucis et que vous croyez avoir un problème de dette, Consommation et Corporation Canada vous propose la brochure «Si vous envisagez la faillite personnelle...»

Cette brochure s'adresse à celui ou celle qui songe à déclarer une faillite non-commerciale. Elle vise à émettre des lignes de conduites afin que vous puissiez résoudre ce problème et éviter qu'il ne se reproduise.

On vous y indiquera les signes avant-coureurs d'une faillite, les solutions possibles, où chercher de l'aide, qui est informé, les intervenants, les documents officiels, les actions judiciaires, les biens insaisissables, la libération du failli, etc.

«Si vous envisagez la faillite personnelle...» est disponible gratuitement à Communication-Québec au 83 Champlain à Valleyfield, au 371-9111.

Un don précieux

Valleyfield — Une compagnie de la région de Montréal a donné pour 456 livres de sucres et de cassonnades à Moissons Sud-Ouest.

Ces aliments, si précieux, comme le sucre et la cassonade, furent ensuite redistribués dans plusieurs centres de dépannage alimentaire sur le territoire de Moisson Sud-Ouest, couvrant les trois MRC.

Ensemble, on peut donner pour mieux partager...

Moisson Sud-Ouest 377-7696

Cet été
SURVEILLEZ NOTRE DEVANTURE!
Quand la température à L'INTÉRIEUR et à L'EXTÉRIEUR le permet, nous installons une vente de trottoir
Informations: 829-3891
ALBERT CHABOT
30 Bridge Ormstown

COURS D'INIITIATION À L'OBSERVATION DES OISEAUX
Découvrez le monde des oiseaux!
Durée de 24 hres dont: 9 heures de théorie et 15 heures de pratique.
COÛT $40.
Le cours débute lundi le 16 septembre. Réservez tôt
L'OISEAULOGUE
5326 Boul. Hébert
Route 132, St-Timothée
Place St-Timothée
Tél.: 377-8289 et 371-6514

NE PAYEZ PAS LA T.P.S.
15 • 16 • 17 AOÛT
RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER S4S

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant	Dimension, flanc blanc	Bas Prix courant
P155/80R13	42,99	P205/75R14	65,99
P165/80R13	46,99†	P205/75R15	65,99
P175/80R13	51,99†	P215/75R15	69,99
P185/80R13	55,99†	P225/75R15	78,99
P185/75R14	56,99	P235/75R15	81,99†
P195/75R14	57,99	† Radial Skytrack fabriqué par Goodyear	

42,99$ POUR UN GOODYEAR À 100%
Économies additionnelles jusqu'au 14 septembre à l'achat de pneus de performance et de pneus de camionnette sélectionnés.
GOODYEAR
LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
VISA 43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. VISA
TEL.: (514) 264-6673
BALANCEMENT ET ALIGNEMENT DE ROUES ELECTRONIQUES

VISEZ JUSTE... À LA RENTRÉE
LIBRAIRIES BOYER
Les spécialistes de la rentrée
Le petit Larousse illustré 1992 en couleur 39,95
Étui à crayons en cuir 4,79
Sac d'école en cuir Garçon-Fille 24,99
Nous gravons vos initiales gratuitement sur votre sac
Dactylos GX6000 - Brother 149,95
TECHNICIEN D'EXPERIENCE SUR PLACE
En prime Ensemble de 3 rubans et un correcteur
• SUPER PRIX
• SUPER QUALITÉ
• SUPER SERVICE
NOUS REMPLISSONS LES LISTES SCOLAIRES
Bureau et chaise d'étudiant 139,00
Siège social: 10, rue Nicholson, Valleyfield 373-6211 • Montreal: 861-7879 • Fax: 373-2551
Succursales Boyer:
• Bellerive: 100, rue Alexandre - 373-6990
• Beauharnois: 445, rue Ellice - 429-5651
• Chateauguay: 51, rue Principale - 692-4081
• Ile Perrot: 101, rue Cardinal-Léger - 453-3964
• Dorion: 165, rue Saint-Charles - 455-5771
Services offerts:
• Papeterie scolaire • Fournitures de bureau • Fournitures informatiques • Ameublement de bureau • Machines à affranchir • Dactylos • Calculatrices • Photocopieurs • Télécopieurs ("Fax") • Volumes • Jeux • Cadeaux
* PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN
Les prix en cours pendant la vente sont en vigueur jusqu'au 7 septembre 1991.
Des erreurs d'impression ont pu se glisser dans les prix et les spécifications. Si cela se présente, nous nous excusons de tout désagrément que cela pourrait vous causer. Les quantités sont limitées.

La délégation québécoise était composée de Carol Néron, Claude Hébert, Manon Samson, Bertrand Tremblay, Réjean Goyette, Serge Leclerc et Roger Daoust.

Des gens de la presse du Québec reçus à Calgary

Calgary - La Chambre de commerce de Calgary en Alberta a tenu à faire un effort afin de démontrer à quel point elle tient à l'unité du pays. C'est pourquoi récemment elle invitait des gens de la presse régionale du Québec à participer avec des gens du même milieu en Alberta.

Ce fut en quelque sorte un genre de forum bien ouvert sur le sujet de l'unité canadienne, toujours dans le but premier d'amener les gens de différents milieux et coins du grand pays qu'est le Canada à échanger ouvertement sur la question de l'heure.

Il est à noter que cette intervention du genre se veut en quelque sorte une très belle initiative. D'abord, trop souvent les dirigeants gouvernementaux parlent de la question de l'unité canadienne sans toutefois vraiment connaître les idées de la base. Ce fut donc une tentative afin de trouver des éléments clefs de rapprochement entre les deux communautés linguistiques qui forment le Canada d'aujourd'hui.

On se souvient également que le ministre responsable des Affaires constitutionnelles, Joe Clark, a mentionné, dès les premiers instants après avoir accepté cette nouvelle tâche, que les Canadiens devaient agir et se prendre en main pour assurer la sauvegarde du pays comme il existe actuellement. De concert avec la Chambre de commerce de Calgary, ce voyage à lequel un représentant du journal LA GAZETTE, Roger Daoust, a participé, a été assuré par les efforts mis en commun par le bureau de Joe Clark et le bureau du député de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon.

Les représentants de la presse québécoise à cette rencontre à Calgary ont été Roger Daoust, directeur du GLEANER-GAZETTE, Serge Leclerc de Saint-Jean-sur-Richelieu, Bertrand Tremblay de Chicoutimi, Réjean Goyette de Blainville, Carol Néron de Chicoutimi, Manon Sambon de Victoriaville et Claude Hébert de Cowansville. Les représentants des médias de l'Alberta étaient Lyle Webster de Coronation; Jack Gorman, Hanna; Steven Larose, Hinton; Bille Holmes, High River; Gladys Taylor, Calgary; Pamela Gorman, Pincher Creek; Paul Rockeley, Okotots; Susan Moscicki, Drayton Valley; et George Meyer, High River.

Il appert qu'en Alberta la presse quotidienne n'est pas vue d'un très bon oeil. Le sensationnalisme dans un dossier comme l'unité canadienne peut provoquer plus d'effets négatifs que positifs, et c'est pourquoi l'on a voulu faire une approche avec la presse hebdomadaire, celle qui est plus proche de la base, le citoyen de la rue.

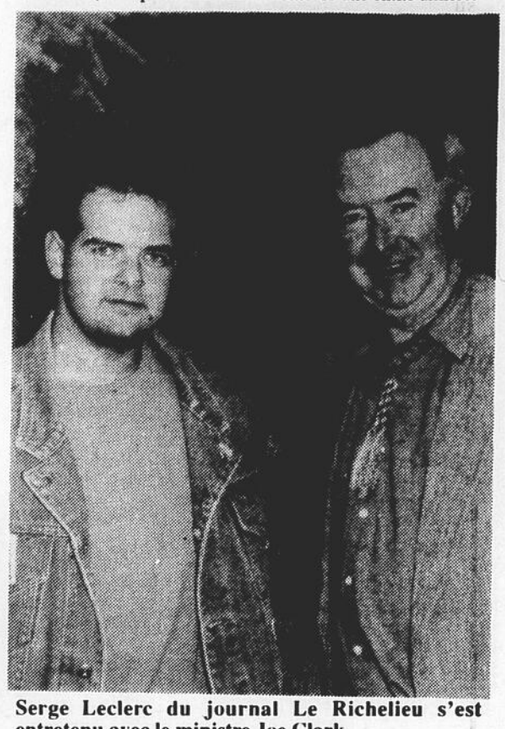
Les représentants de la Chambre de commerce de Calgary se sont occupés admirablement bien de la délégation québécoise, leur démontrant clairement que les gens de l'Alberta tiennent beaucoup au Québec et à ce que le pays reste ensemble. Les représentants québécois ont pu constater de plein fouet que, pour les gens de l'Alberta, le Canada anglais n'est pas exclusivement l'Ontario Une certaine compréhension des demandes québécoises s'est faite sentir, et les gens de Calgary ont exprimé l'intentio de voir un Canada renouvelé où tous les secteurs du pays ont une voix égale, et non pas seulement les secteurs de la haute finance comme on peut constater actuellement.

Un autre point que la délégation québécoise a pu constater est la présence d'un système scolaire entièrement francophone de la maternelle au secondaire sous la ersponsabilité de la Calgary Roman Catholic Separate School District. Le to est maintenu à la demande des parents et avec l'aide du gouvernement albertain. Il y existe également la possibilité de classe d'immersion en français pour les anglophones de Calgary. Il apert que le tout est fort populaire, à un tel point que des familles déménagent pour être près du secteur où se donne cette classe.

Pour les gens de l'Alberta, une mauvaise conception de la "société distincte" a fait l'objet de discussions franches. Ils sont dans l'impression qu'il s'agissait d'une "société supérieure", mais ils ont expliqué que le pays pourrait recevoir plus de bénéfices d'avoir une représentativité égale sur le pays en général. C'est pouquoi les gens de l'Alberta tiennent à la réforme du Sénat canadien.

En effet, les québécois ont compris que le voeur de voir un Sénat comme le modèle américain se veut une solution d'enlever leur principale inquiétude, à savoir que le puvoir décisionnel est loin d'eux. Un Sénat réformé permettrait d'assurer une représentation égale de membres pour chacune des provinces.

Notons que les représentants québécois ont été surpris de voir à quel point les gens des milieux d'affaires de Calgary se sont impliqués dans ce dossier. La fierté envers le Canada existe, et les gens de Calgary tiennent à ce que le Canada demeure une entité unifiée.



Serge Leclerc du journal Le Richelieu s'est entretenu avec le ministre Joe Clark.

Thomas Cumming, président, William Kaufmann, directeur, et Valerie Nielson, directrice, tous trois de la Chambre de commerce de Calgary, ont souhaité la bienvenue à la délégation québécoise, offrant la chance d'entendre ce que les Albertains pensent vraiment.

Naissance d'une association des fondations des hôpitaux

texte de Cyril Alary

Joliette — Les présidents des fondations des centres hospitaliers de la région montérégienne sont invités à participer à une importante assemblée, marquant, une première au Québec.

En effet, le samedi 7 septembre prochain, se tiendra à Joliette la première assemblée générale provinciale de l'Association des fondations des hôpitaux du Québec.

Il appert que les fondations des centres hospitaliers de la région ont réalisé la nécessité de se regrouper en une association. Le but est de se donner des outils communs afin d'assurer l'amélioration de leur efficacité.

On sait que la mission première de chaque fondation des centres hospitaliers est de doter leur centre hospitalier des meilleurs soins et services possibles. Certaines pièces d'équipements doivent faire l'objet d'une intervention de la part de leur fondation.

La nouvelle association se veut également le moyen de promouvoir et défendre les intérêts des fondations des hôpitaux. Elle sera en mesure de faire toute représentation jugée nécessaire pour faire avancer le dossier des fondations auprès des organismes publics.

Une première rencontre de représentants des fondations des hôpitaux s'est déroulée en février 1990 à la suite de l'initiative de Roland Granger, président du conseil d'administration de la Fondation du CHRDL. Quelque 80 représentants étaient présents.

Les personnes des fondations qui veulent de plus amples informations peuvent communiquer avec la Fondation du CHRDL à Joliette en composant le 759-8222, poste 2721.

Un défile des designers

texte de Cyril Alary

Valleyfield — C'est le mercredi 21 août qu'aura lieu le défilé de mode de l'Atelier de haute couture Jéromien et Ruth Martin, designer au profit du Centre de référence téléphonique du Sud-Ouest.

Les finissants de cette école présenteront leurs plus belles créations avec Colette Bordeleau, Ginette Paradis, Héléna Trombetta, designers, ainsi que Luc Desrosiers, styliste en cuir de Valleyfield.

Ce défilé de mode aura lieu au Club Touriste dès 19 heures. Le tout sera précédé d'un souper soit sur la terrasse chauffée ou à l'intérieur.

A cette occasion, Ruth Martin dévoilera sa toute nouvelle collection haute couture confectionnée en soie thaïlandaise. Cette collection a été baptisée «Soie belle».

Un autre aspect à ce défilé de mode se veut la présentation de toutes dernières nouveautés automnales de certaines boutiques de Valleyfield telles que Victor-Victoria, La Pantalomanie, Boutique de Lingerie Tendresse, Fourrures Jacques-Cartier.

Quelque 35 mannequins assureront la bonne marche du défilé de mode; ceux-ci seront maquillés par le Centre d'esthétique Harmonie et coiffés par le Salon de coiffure La Tourelle.

Grâce à cette soirée bénéfice, l'organisme connu sous le nom de Centre de référence téléphonique pour la région du Sud-Ouest se fera davantage connaître. Il s'agit du but premier de la directrice, Sonia Burelle.

Notons que cet organisme renseigne la population sur tous les organismes ou associations sans but lucratif oeuvrant dans tous les domaines et à tous les niveaux.

Pour participer à cette activité fort intéressante, il ne suffit que de réserver des billets au coût de 30$ en composant le 373-5290.

Nicole Lecours est l'organisatrice de cette soirée-bénéfice pour le Centre de référence téléphonique du Sud-Ouest avec Sonia Burelle. On remarque 13 des 35 mannequins pour la soirée.

Inscriptions au concours

texte de Cyril Alary

Québec — C'est le samedi 7 septembre prochain qu'aura lieu la journée provinciale du concours «Villes, villages et campagnes fleuris 1991».

Au sein de la région, plusieurs municipalités ont décidé de s'inscrire à ce concours qui se veut fort intéressant, puisque l'on encourage fortement l'embellissement des municipalités et des propriétés privées.

Parmi les villes de moins de 10 000 habitants, se sont inscrites les villes de Beauharnois et Maple Grove au sein de la MRC de Beauharnois-Salaberry, Saint-Rémi au sein de la MRC Les Jardins-de-Napierville, Dorion, Hudson, Ile-Perrot et Vaudreuil au sein de la MRC de Vaudreuil-Soulanges.

Parmi les villages et campagnes de 1000 à moins de 5000 habitants, les inscriptions proviennent des municipalités suivantes: Saint-Anicet, Franklin et Sainte-Barbe au sein de la MRC du Haut-Saint-Laurent: Grande-Ile et Saint-Urbain Premier de la MRC de Beauharnois-Salaberry; Saint-Michel et Saint-Patrice-de-Sherrington au sein de la MRC Les Jardins-de-Napierville; Coteau-du-Lac, Sainte-Madeleine-de-Rigaud et Terrasse-Vaudreuil au sein de la MRC de Vaudreuil-Soulanges; et Lacolle de la MRC du Haut-Richelieu.

Les gagnants du concours seront connus le samedi 7 septembre dans le cadre de cette journée provinciale.

La politique du Conseil de l'environnement de la Montérégie

Beloeil — Pour promouvoir et défendre un environnement sain en Montérégie, le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie (C.R.E. Montérégie) doit, par la concertation, s'assurer que les citoyens et citoyennes de chaque milieu soient informés et sensibilisés à leur environnement immédiat et puissent prendre en charge, à la base, la promotion et la défense de leur propre environnement.

Quoique disposé à coopérer avec les décideurs et à échanger avec les producteurs et les développeurs, le C.R.E. Montérégie se lie entièrement aux citoyens qui sont à la base même des valeurs fondamentales de notre société et qui, du point de vue environnemental, sont les premiers à déceler les problèmes et à chercher leur solution.

Voilà pourquoi le C.R.E. Montérégie s'engage à:

- Dénoncer la pollution sous toutes ses formes et à contester les décisions irrespectueuses pour l'être humain et l'environnement.
- Favoriser la concertation des espaces, des phénomènes et des événements naturels propices à la vie.
- Promouvoir la réduction à la source, la réutilisation et le recyclage des ressources;
- Clarifier et faire valoir les notions de développement durable en rapport avec les politiques et les méthodes d'exploitation des ressources naturelles.
- Faire respecter l'harmonie entre le patrimoine naturel et le patrimoine bâti.
- Refuser toute contribution originant de personnes ou de sociétés générant sciemment de la pollution ainsi que toute assocaition pouvant entraver ou nier les engagements ci-avant énumérés.
- Exiger du pollueur qui veut contribuer ou se joindre au C.R.E. Montérégie et qui affirme sa volonté de respecter l'environnement, une lettre d'intention en ce sens accompagnée d'un cheminement critique qui l'engage concrètement à éliminer sa pollution.

La réparation d'appareils ménagers

Valleyfield — Saviez-vous que la Loi sur la protection du consommateur vous protège lors de la réparation de certains appareils ménagers si le coût de la réparation est de plus de 50$ (incluant le déplacement, les pièces et la main-d'oeuvre). Cette loi s'applique pour les appareils suivants: la cuisinière, le réfrigérateur, le congélateur, le lave-vaisselle, la laveuse, la sécheuse et le téléviseur.

Sachez aussi que le réparateur doit vous fournir une évaluation écrite avant la réparation et qu'il ne peut vous réclamer aucun frais pour procéder à cette évaluation, à moins de vous prévenir et de vous en indiquer le montant avant de le faire.

La réparation d'un appareil domestique est garantie pour trois mois. Cette garantie comprend les pièces et la main-d'oeuvre et prend effet dès que l'appareil est réparé ou qu'il vous est livré.

Par ailleurs, que votre appareil fasse ou non partie de ceux protégés par la loi, il est évident que toute pratique commerciale déloyale demeure interdite. Si un réparateur vous fait croire, par exemple, qu'une pièce est nécessaire pour remettre votre appareil en état de fonctionner et que cela est faux, il a enfreint la Loi sur la protection du consommateur. Cela est vrai pour toute représentation fausse ou trompeuse.

Si vous souhaitez obtenir plus d'informations sur l'évaluation, la réparation, la remise des pièces, les autres appareils ou vos recours, procurez-vous le dépliant Pour faire bon ménage avec les réparateurs d'appareils ménagers produit par l'Office de protection du consommateur et disponible à votre bureau de Communication-Québec au 83 Champlain à Valleyfield, au 371-9111.

Un plan d'effectifs du personnel professionnel

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Un plan d'effectifs du personnel professionnel a été adopté récemment par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon.

Ce plan d'effectifs a été présenté par le Service des ressources humaines de la Commission, et le tout a fait l'objet d'une proposition du commissaire de Saint-Antoine Abbé, Georges Daigle.

Les principales données de ce plan se résument ainsi:

. la réduction du poste de conseiller en éducation chrétienne de 70 à 50 pour cent, poste occupé par l'abbé Raymond Castonguay;

. la réduction du poste d'animatrice en pastorale scolaire au niveau du secondaire de l'ordre de 70 à 50 pour cent, poste occupé par Carmen Houle;

. l'abolition du poste de psychologue à temps partiel, impliquant le non-rengagement de Chantal Rivard, et ce depuis le 1er juillet dernier;

. l'abolition du poste d'agente de réadaptation en langage, à temps partiel, impliquant le non-rengagement de Linda Gagnon depuis le 1er juillet dernier.

Notons que le Conseil des commissaires a adopté à l'unanimité ce plan d'effectifs du personnel professionnel.

Contrat pour Cleyn et Tinker

Valleyfield — Le député de Beauharnois-Salaberry, M. Jean-Guy Hudon, a annoncé au nom du ministre des Approvisionnements et Services, M. Paul Dick, que la société Cleyn & Tinke. Inc. de Huntingdon (Québec), a obtenu quatre contrats d'une valeur totale de 2 712 633 $.

Le député a expliqué qu'aux termes de ces contrats, l'entreprise fournira du tissu au Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes à Montréal. Mélange de fibres de laine et de polyester, ce tissu servira à la confection de toute une série d'articles, allant des chemises et des pantalons destinés aux équipages d'hélicoptères jusqu'aux manteaux légers du personnel en mer.

«Je suis toujours heureux d'annoncer l'attribution de contrats comme ceux-ci, a déclaré M. Hudon, car ils représentent un intérêt tout particulier pour la région de Huntingdon, où les travaux seront effectués.» Il a fait remarquer que le contrat permettra à cette entreprise de Huntingdon de maintenir 22 emplois.

La livraison du tissu devrait se faire d'ici décembre 1991 pour trois des contrats et d'ici avril 1992, pour le quatrième.

Elle plonge à sa mort

texte de Cyril Alary

Les Cèdres — Une femme a plongé à sa mort dans un cours d'eau après avoir été heurtée par l'arrière par une automobile conduite par un adolescent de 16 ans.

Le tout s'est produit vers les 17 heures 45, le 6 août, alors que Manon Crevier, âgée de 37 ans, de Les Cèdres, était à un arrêt. Elle a été heurtée par une automobile, et son véhicule a plongé dans les eaux d'un cours d'eau. Le tout s'est déroulé à l'intersection de la route 338 et de la rue Saint-Antoine.

La dame aurait été restée coincée dans son véhicule. Un agent de la Sûreté du Québec, poste de Vaudreuil, et un piéton ont plongé dans les eaux afin de secourir Mme Crevier. Cependant, il était déjà trop tard.

Le conducteur de l'autre véhicule a été blessé assez sérieusement, et il a dû être hospitalisé. Deux autres passagers dans son véhicule, soit des enfants de 7 et 11 ans, ne furent blessés que légèrement.

DR YVAN PERREAULT DENTISTE
HEURES DE BUREAU
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,
8h30 à 17h30
MARDI SOIR 6h30 à 21h00
79 WELLINGTON, HUNTINGDON
Ordre des Dentistes du Québec
264-5251

VENTE DE GARAGE
SAMEDI ET DIMANCHE
17-18 AOÛT
9h.00 À 5H.00
16BAIRD
HUNTINGDON
Articles de tous genres . Beaucoup d'antiquités, meubles, pot en grés, etc.
264-2545

DENIS BRISSON INC.
AGRONOME, B.S.A.
• CENTRE DE JARDIN
• EXTERMINATION
587 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD
373-5515
BOTANIX

VENTE GARAGE
SAMEDI SEULEMENT
17 AOÛT 1991
9h à 16h
83 LAMBTON
ORMSTOWN
(En cas de pluie, remis au 24 août)

Ordre des Dentistes du Québec
DENTISTES
• Dr. René Brisebois
• Dr. Michel Malboeuf
maintenant ouvert 5 jours et 3 soirs (mar., merc. et jeu.)
264-3811
31 YORK, HUNTINGDON

IMPERIAL Hell Drivers
WILDEST SHOW ON WHEELS
EN SPECTACLE AU TERRAIN DE L'EXPOSITION D'ORMSTOWN
JEUDI
LE 15 AOÛT
À 7:30 P.M.

VENEZ DÉCOUVRIR

Le Cottage de Stirling
(Rose Marie Sproule, Prop.)
NOS PETITS GÂTERIES CADEAUX DE QUALITÉ FAIT À LA MAIN
• PREMIÈRE VENTE ANNUELLE •
25% RABAIS TERRE CUITE POTS ET JARDINS INTERIEURS
15% RABAIS VÊTEMENT FEMMES et ENFANTS ET VITRAUX
10% RABAIS SUR TOUS NOS PANIERS À CADEAUX
DU 22 au 25 AOÛT
HEURES D'OUVERTURE:
JEUDI et VENDREDI: 16 hrs à 21 hrs
Samedi et dimanche: 10 hres à 18 hres
1699, ROUTE 202, COIN FRANKLIN CENTRE
TELEPHONE: (514) 827-2100

Transports Québec — Québec

APPELS D'OFFRES

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée), et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du projet.

Les intéressés peuvent consulter ou obtenir le dossier d'appel d'offres, de même que les renseignements nécessaires à la présentation d'une soumission, en s'adressant aux bureaux suivants:

Service des contrats
Ministère des Transports
700, boul. Saint-Cyrille Est
20e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Tél.: (418) 644-8848

OU

Service des contrats
Ministère des Transports
255, boul. Crémazie Est
1er étage
Montréal (Québec) H2M 1L5
Tél.: (514) 873-6061

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre,
Jean-Marc Bard F.C.A.

Contrat no. 6269-91-0905. Construction d'un pont et de ses approches sur la montée White au-dessus du ruisseau Beaver., dans la municipalité de Godmanchester, canton, M.R.C. Le Haut-St-Laurent, circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon. Longueur de 0,52 km.

On peut obtenir le dossier d'appel d'offres du contrat moyennant une somme de 20$, toutes taxes incluses, non remboursable payable en espèces, par chèque ou par mandat poste à l'ordre du ministre des Finances.

Garantie de soumission exigée:
- cautionnement de soumission: 45 000$ ou
- chèque visé: 22 500$

La réception des soumissions est faite au Service des contrats, 35, rue de Port-Royal Est, 1er étage, Montréal (Québec), H3L 3T1.

L'ouverture des plis se fera au bureau de Montréal à l'adresse précitée.

La réception des soumissions prendra fin le mercredi 4 septembre 1991 à 15 h.

ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI

A VENDRE

PISCINE HORS-TERRE 24 pi. en excellente condition $1700. Tél.: 264-9495. (21)

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 61 Lambton, Ormstown, pour information: 829-2362. (G)

MAISON MOBILE 1988 13 pi. x 33 pi., salle de bain complète, porte patio, poêle et frigo. $7,900. 330 Route 202, Havelock. Tel.: 486-7689, collect. (E)

MOBILIFT CHARIOT elevateur, propane, pneus solides, 2000 lbs. lève 11 pi. haut, aubaine. Tél.: 371-2925. (E)

A VENDRE

CAMION DODGE 1981, 3/4 tonne. Tel.: 829-2290. (E)

MUSTANG II 1978, V-8, 125,000 km, bonne condition $1200. negociable. Tél.: 264-3427 ou 264-3042. (E)

TAURE DE premier veau, Jersey croisée Brown Swiss, excellente vache; brebis et agneau "Icelandic et Corriedale" et bélier Corriedale enregistré. Tél.: 264-4567. (E)

BOIS DE POMMIERS secs à vendre. Tél.: 264-2003. (E)

TAURES HOLSTEIN, dues pour velage bientot. Tél.: 829-3202. (E)

A VENDRE

PONTIAC FIREFLY 1989, manuel, 107,000 km garantie transférable, excellente condition, dame propriétaire. Tél.: 826-4623. (E)

TAUREAU PURE sang Hereford avec certificat. Tel.: 826-3013. (E)

BOISÉE 50 acres; bateau 15 pi. fibre de verre avec moteur; remorque à foin John Deere avec échelette presque neuve; scie circulaire pour bois en bonne condition; camon 1/2 tonne Dodge 1979. Tel.: 264-6639. (E)

A LOUER

ESPACE COMMERCIAL à louer, 900 pi. car. disponible immédiatement. Tél.: 264-4781. (27)

LOGEMENT 3-1/2, Huntingdon, libre le 1er juillet, $250 mois. Tél: 264-4645 ou 264-5781. (25)

PETITE BOUTIQUE ou espace de bureau au 178 Chateauguay, Huntingdon, Qc. incluant chauffage, éléctricité, eau chaude et taxes municipales, $280 par mois. Tél.: Jon Proudfoot 264-3187 ou 264-6166 (27)

ORMSTOWN GRAND 4-1/2 insonorisé, très propre, construction 1987. Tél.: 427-3194 ou après 20h00. 427-3317. (24)

GRAND GARAGE, situé sur rue Benni, Huntingdon. Tél.: 264-5364 ou 264-6098. (28)

MAISON À louer Howick village, 2 chambres, salon, cuisine, laveuse sécheuse, plaque de cuisson Jenn Air, four encastré, lave vaisselle, réfrigerateur inclus, $525 mois information, 825-2449 après 18h. (E)

LOGEMENT 4-1/2 à louer, 32 rue King, Huntingdon. Tel.: 371-4175. (F)

TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER
Beaucoup plus avantageux que de graver vos idées sur des tablettes de pierre placez-les dans les annonces classées.
APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

A LOUER

LOGEMENT 4-1/2, semi-sous-sol, au 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille. bâtiment moderne, entrée laveuse-sécheuse, tapis, antenne TV centrale, loyer $325. mois. Tél.: 264-5364. Soir 264-6098. (26)

PARK DAVIGNON - cottage 4 chambres à coucher, grand terrain, secteur tranquile, libre immédiatement. $350./mois. Tel.: 264-4826. (G)

SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 (21)

AVEC 30 années d'expérience, rénovation et construction, menuiserie, céramique, portes et châssis, béton, couvertures, sous-sols, salles de bain, clôtures, clapboard, gyproc, etc. Tél.: 825-2917. (26)

RECHERCHE

BULLDOZER - 13 tonnes en bonne condition avec chargeur avant. Appeler: 264-3323 ou 264-6422. (E)

BOEUFS ENTRE 600 et 750 lbs. - Race exotiques croisés. Troupeaux de 20 et plus. Appeler: 264-3323 ou 264-6422. (E)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE DISPONIBLE pour personnes agées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (21)

BONNE LECTURE
vous trouverez tout ce dont vous avez besoin en lisant les annonces classées.
APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

DEKALB BRUNE
LEGHORN BLANCHE
HUBBARD-ARBORACRE
POUR LE GAIN (POUR LA ROBUSTESSE)
"POUR LIVRAISON LE 6 SEPTEMBRE"
Allouez 3 semaines pour les pondeuses
BRONN ENTERPRISES INC.
54 CHURCH, ORMSTOWN,
TEL.: 829-2348

POMMICULTEURS
$38. BOITES NEUVES 18 ET 20 BOISSEAUX
LIVRÉ CHEZ VOUS
VISA
• FOND ET COTÉ EN BOIS DUR
• DESSUS EN BOIS MOU
APPELEZ BILL OU FRED
COURTAGE BLAIR LTD.
827-2512

CYAN
• IMPRIMERIE •
• CARTES D'AFFAIRES
• ENTETES DE LETTRES
• ENVELOPPES - FACTURES
• LISTE DE PRIX
• FAIRE PARTS
• ETAMPES
• FOURNITURE DE BUREAU
545 CHAMPLAIN HEMMINGFORD, QUE.
TEL.: (514) 247-2554
FAX: 247-3439

RESERVEZ SOUPER AU STEAK
14 SEPTEMBRE 1991
CLUB CURLING HOWICK

Restaurant
Village Ormstown
Mets Canadiens et Italiens
Dejeuner
52 Church Ormstown
LIVRAISON GRATUITE
829-2235

ÉPANDAGE DE CHAUX
AVEC ÉQUIPEMENT SPÉCIAL QUI N'ENDOMMAGE PAS VOS CHAMPS
CHAUX POTASSIQUE - CHAUX ORDINAIRE
fertibec
1475 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE
TÉL.: 427-2132
825-2889 • 829-2564

Quesnel, Masse & associés
COMPTABLES AGRÉÉS
EXPERTS COMPTABLES

Notre cabinet d'expertise comptable est présentement à la recherche de comptables susceptibles de combler des postes de personnel cadre.

Si vous êtes un vérificateur dynamique désirant développer votre carrière au service de la PME et d'organismes publics, nous vous offrons l'opportunité de vous joindre à un cabinet intéressant où vos talents seront mis à contribution auprès d'une clientèle diversifiée afin de planifier et diriger des mandats de vérification et de comptabilité.

Les exigences (l'une et/ou l'autre) sont les suivantes:
- Comptables agréés d'un (1) an d'expérience;
- Diplôme universitaire en sciences comptables avec trois (3) ans d'expérience;
- Diplôme d'études collégiales: D.E.C. - option finance avec au moins dix (10) ans d'expérience.

Les candidats(es) intéressés(es) sont priés(es) de faire parvenir leur curriculum vitae sous pli confidentiel à :

Quesnel, Masse & associés,
Directeur du personnel,
99, rue Salaberry,
Valleyfield (Québec)
J6T 2H5

PHILIPPE TAILLEFER
CONTRACTEUR GÉNÉRAL
• RESIDENTIEL
• COMMERCIAL
• INDUSTRIEL
264-6268

NOVY
AGRI-NUTRITION (1986) LTÉE
R.R. 1, LAUREL
P.Q. J0T 1Y0
CANADA
REPRESENTANT OU DISTRIBUTEUR
PRE-REQUIS
• Expérience de vente directe ou commerciale
• Expérience domaine agricole
• Dynamique, motive et autonome
• Posséder un véhicule
NOUS OFFRONS:
• Salaire de base & commission (selon expérience)
• Territoire protégé Huntingdon et la région
• Assurance Maladie, salaire etc.
• Formation complète
POUR ENTREVUE:
NOVY LTÉE MINERAL/VITAMINES
1-800-363-2451

PROVINCE DE QUEBEC
M.R.C. HAUT ST-LAURENT
CANTON DE HINCHINBROOKE

APPEL D'OFFRES

A tous les entrepreneurs intéressés à offrir une soumission pour la construction de la rue Service au Parc Davignon sur une longueur de 150 m, ainsi que de 300 m de fossé au nord de cette section de rue.

Tous les documents (cahier de charges, plans et devis) sont disponibles à l'hotel de Ville du Canton de Hinchinbrooke situé au 1056 chemin Brook à Herdman, Québec (514-264-5353).

Les soumissions doivent être déposées à l'hôtel de ville du canton de Hinchinbrooke avant 16:00 h le lundi 19 août 1991.

Les soumissionnaires doivent occuper un siège social dans la province de Québec.

Donné à Herdman, Qc, ce 6e jour août 1991.

Suzelle Barrington ing.
Superintendant spécial

Epluchette de blé d'inde

texte de Cyril Alary

Saint-Timothée — C'est le samedi 17 août à compter de 19 heures 30 que se déroulera l'épluchette de blé d'inde organisée par Linda Julien et Jean-Gilles Bourdeau,

Le tout se produira à la cabane à sucre de Roland Daoust sise au 150 Chemin du Canal à Saint-Timothée.

Les personnes qui désirent des billets peuvent téléphoner à l'un des numéros suivants: 371-5501, 264-6279 et 826-3021.

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier.
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous

RICHARD ALARY
B.A.L.L.L.
AVOCAT
16 PRINCE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-3298

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL,
FRANKLIN CENTRE
TÉL.: 827-2373

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

À LOUER
TÉL.: 264-5364

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE
DE SAINT-ANICET

OFFRE D'EMPLOI

POSTE: INSPECTEUR DES BÂTIMENTS

- La personne recherchée sera responsable de l'application des règlements de lotissement, de zonage et de construction de la municipalité.
- Elle reçoit toutes les demandes de permis pour étude.
- Elle émet les permis en conformité avec la réglementation en vigueur.
- Elle répond à toutes demandes de renseignements relatifs à son travail soit par téléphone, correspondance ou au bureau.
- Elle assite le comité consultatif d'urbanisme.

EXIGENCES:
- DEC en technique de l'architecture, en mécanique du bâtiment, en aménagement du territoire et/ou connaissance en urbanisme ou solide expérience en inspection du bâtiment.
- Savoir assumer les responsabilités rattachées à cette fonction.
- Les candidats (candidates) devront indiquer le salaire horaire désiré.

Les applications devront établir le nom, l'adresse, l'âge, le statut légal et l'expérience pertinente des postulants (postulantes) et être remises dans une enveloppe cachetée portant la mention **"inspecteur des bâtiments"** au bureau de ladite municipalité, 335, avenue Jules Léger, Saint-Anicet, P.Q., J0S 1M0 pour ou avant 16 heures le 23 août 1991.

DONNÉ À SAINT-ANICET, ce sixième jour du mois d'août 1991.

Claudette Génier Leblanc
secrétaire-trésorière

KITS DE MAISONS
Liste de prix revisée janvier 1991. Prix en vigueur jusqu'au 1er juin, 1991.

#201, 26x36, 2 cc	$12,400.
#202, 26x42, 3 cc	$13,840.
#203, 26x42, 3 cc	$16,320.
#204, 26x42, 3 cc	$17,650.
#205, 26x50, 3 cc	$16,200.
#206, 26x60, 3 cc et garage	$22,950.
#207. 30x60, 3 cc et garage	$24,225.
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage	$38,800.
#209, 24x30, kit de garage	$5,900.
#210, 26x44, 2 cc	$16,500.
#211, 30x66, 2 cc et garage,	$21,300.
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages	$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.
POUR INFORMATION, TELEPHONEZ
514-264-5533
ou 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

· SERVICE · QUALITÉ · BAS PRIX ·

RANGER 1991 King-cab aut. 6 cyl., rouge,balance de garantie 6 ans/100,000 km, 12,995$ — $302 PAR MOIS
AÉROSTAAR CARGO 1988 V-6, balance de garantie 6 ans/100,000 km, 66,995$ — $162 PAR MOIS
THUNDERBIRD 1990, toute équipée, blanche, balance de garantie 6 ans/100,000 km, neuf, 16,495$, 383$ par mois. — 4,000 km
FORD BRONCO 1988 auto., balance de garantie 6 ans/100,000 km, 8,995$ — $209 PAR MOIS
BLAZER 1990 4-3, tout équipée, intérieur luxe, balance de garantie, 15,995$ — $372 PAR MOIS
CARAVAN 1990 allongée, 7 pass., V-6, balance de garantie, 7 ans/115,000 km, 372$ par mois. — $15,995
CHEROKEE 1989 4x4, 6 cyl., blanc, balance de garantie 7 ans/115,000 km, 12,995$ — $302 PAR MOIS
ESCORT 1988 bas kilométrage, balance de garantie 6 ans/100,000 km 4,995$ — $116 PAR MOIS
NEW YORKER LANDEAU 1990 blanc, toute équipée, balance de garantie 7 ans/115,000 km, 18,495$ — Negociable
FORD TEMPO 1990 auto., air, balance de garantie 6 ans/100,000 km, 8,995$ — $209 PAR MOIS

DM AUTOMOBILES
✓ FINANCEMENT ✓ VENTE ✓ ACHAT
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ILE
371-8888

GAMME COMPLÈTE DE
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE
QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ
• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •
GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR
MasterCard
BMR BMR D. N. RACINE INC. ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379

PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. DU HAUT SAINT-LAURENT
VILLAGE D'ORMSTOWN

Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le conseil, suite à l'adoption par résolution du projet d'amendement au règlement de zonage no 187 lors de la séance ordinaire du conseil, le 5 août 1991, tiendra une assemblée publique de consultation, mardi le 3 septembre 1991 à 19h30 à l'Hôtel de Ville, 81 rue Lambton, Ormstown, Québec (projet de règlement d'amendement au zonage no 187-10).

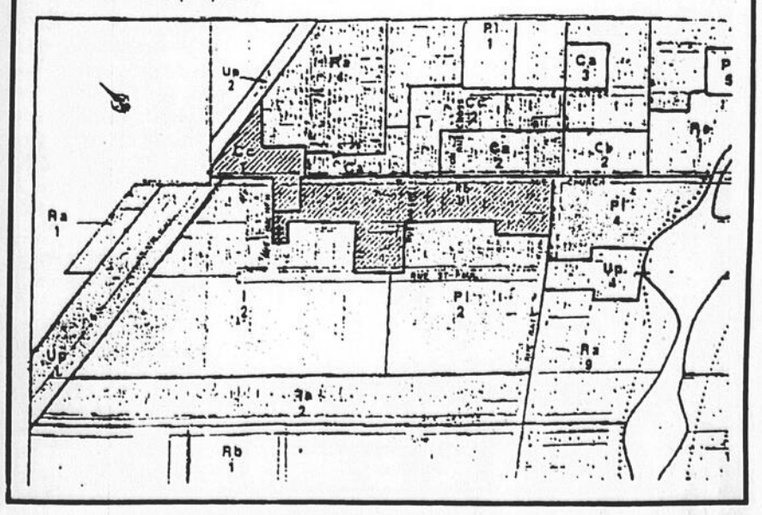
L'amendement proposé vise à modifier le plan de zonage en changeant les limites des zones Rb 3-1 et Cc 1 afin d'agrandir la zone Cc 1.

Au cours de cette assemblée, le maire ou son représentant expliquera le projet de règlement d'amendement au règlement de zonage et les conséquences de leur adoption et entendra les personnes du secteur visé qui désireront s'exprimer (voir plan des zones ci-annexé pour établir votre droit de consultation et de vote).

DONNÉ À ORMSTOWN, ce 8e jour d'août 1991.

J.C. Marcil
sec-trés.

ZONES CONCERNÉES, Cc 1, Rb 3-1
ZONES CONTIGUES, Ca 1, Cc2, Ca 2, P1 4, P1 2, 1 2, Up 1, Up 2, Ra 4.
Note: Les zones concernées et contiguës seulement sont visées par l'amendement proposé.



Council deals with traffic: 30,000 vehicles through H'ford Customs

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

The regular meeting of the Hemmingford Township Council was held on August 5 in the Town Hall with councillors Evangelos Koutsavlis and William Winter absent.

Antonin Loiselle, municipal inspector presented his monthly report in addition to his report on roads and ditches. With the $5,000 grant received thanks to the efforts of the provincial deputy, André Chenail, further paving will be done on Old Road. Funds reserved in the municipality's budget will be used to have 1500 feet of ditches cleaned along Sweet Road, and to purchase a 5 h.p. generator. The opening of the tenders for salt and sand for the winter roads was postponed for opening at a special council meeting in August. A petition from residents of Whyte Road was received, requesting repairs.

Tenders will be requested for a paget system to be used by the fire department and ambulance service, while a call to tender will also be made for the collection of garbage in the township, for a three year period. Both sets of tenders will be opened at the next regular council meeting on September 9. The Insurance Committee will also begin to prepare the request for tender for the municipality's insurances, to be considered at the October regular meeting.

Following another traffic accident at the corner of Route 219 and Covey Hill Road, several citizens requested that signal lights be installed at this corner, mentioning that in July, the customs post recorded 30,000 vehicles using the Hemmingford Route 219 crossing. These statistics and the request for traffic lights will be forwarded, as previously, to the Ministry of Transport.

The Hemmingford Volunteer Ambulance Service advised the council, that their executive remains the same as last year, with Nelson Cave as president, Lynne Hébert rescue captain and Alayne Simard, secretary-treasurer. The council offered their thanks and congratulations, for their efforts of the past year.

Members of the council were authorized to attend the annual Union of Municipalities convention in October. The quarterly financial report was accepted.

The council urges residents of the area to vaccinate their pets against rabies, as a fox found tested positive for this disease.

Accounts payable totalling $15,427.79 were approved. The meeting closed at 10:25 p.m.

Guess who Rene Foran kissed at the Franklin County Fair in Malone: Loretta Lynn. Our Johnny Cash of Huntingdon says it was a big thrill for a big star. He also had his picture taken with country western singer Ronnie Profit who, by the way, he says, used to play at The Chateau in Town. Rene also brought home some U.S. prize money to Canada; he took the $100 first prize in the yodeling contest. This photo shows a former meeting of Rene and Loretta at the Fair a few years ago.

Hinchinbrooke: term for mayor and all councillors ending

Across Quebec municipal election day is Sunday, November 3rd. In Hinchinbrooke the terms of the Mayor and all councillors end this year. A new term of four years will begin after election day.

A voter is any Canadian, 18 years or over, either a Hinchinbrooke property owner, or a Hinchinbrooke resident for at least 12 months before September 1st, 1991.

Work on the preparation of the voters list has begun. When complete it will be posted in a number of locations and there is a prescribed time for making changes.

in Hinchinbrooke should all seats be contested, a voter will have to make choices for Mayor and all six councilors.

Recycling

Last month the response was good: 65 households represented with an accumulated total of over 4 tons. Good to see new names on the list and more cardboard than ever before.

What the recycler has a market for:

Paper — newspaper, fine paper, cardboard;

Glass — bottles, jars;

Metal — tin cans, aluminum pie plates.

Newspapers and fine paper should be bundled separately and tied or placed in paper bags. Flatten cardboard. All metal and plastic removed and separate glass as to color, i.e. clear, brown, green, etc. Rinse tin cans and remove both ends and flatten. Note: window glass and glossy paper will not be accepted.

Compost project — Guelph Ontario

The project has been running for two years with 600 households participating.

Basically householders have been asked to separate a large number of items of household garbage into two categories, wet and dry, and place them in separate containers.

In the test area just over 60% of the waste by weight is being diverted from normal garbage.

Compost

Of the wet and dry materials mentioned above, more than 40% by weight is food and yard waste.

Having seen back yard composters in such widely separated places as Brockville, Ontario and Edmonton, Alberta, it is concluded that each one in Hinchinbrooke could compost.

Possibly many people are composting now as recent weighings of the garbage truck suggest that the tonnage sent to Saint Anicet land fill is considerably below previous estimates.

But don't cheer yet, the volume is still high and that is how Hinchinbrooke happens to pay for tipping. There is no scale at St. Anicet.

Large item pick up

The next date is Saturday, August 31.

Remember this is basically for discarded appliances, furniture and furnishings.

Items may be placed at the roadside or at the transfer site, Davignon Park the day before.

Artist John Ryan helps launch tribute project

John Ryan of Ridge Road has been commissioned to paint portraits of many famous individuals in the fields of sports, politics and country music. His most recent creation is a painting of famed country music singer Kitty Wells and her family. It now hangs in the Kitty Wells Museum in Nashville, Tennessee.

The painting was presented to her last spring in Kamloops, British Columbia where she was ending her "Farewell Tour".

For John Ryan, the Kitty Wells portrait is one on a growing list of celebrities he has painted: Canadian entertainer Gordie Tapp, Olympic swimming champion Carolyn Waldo, Olympic coach Jack Donahue, CTV sportcaster Johnny Esaw, the Prime Minister of Singapore and others.

Photo by Dareen Stone

To commemorate special moments in Canadian country music history, Country Music News launched a new program whereby portrait paintings by noted Canadian artist John Ryan, be presented in recognition of the special achievement. The project was launched March 30 with the presentation of a John Ryan painting to the legendary Kitty Wells, during her final performance in Kamloops, B.C., at the conclusion of her recent Canadian 'Farewell Tour'. Pictured above at the presentation CFJC radio personality Cheryl Blackwell, Kitty Wells and husbandperformer Johnny Wright.

The Poem

On The Road Again

When we travel we have to eat,
And find a place to beat the heat.
Then as behind us the miles zoom,
We find the need for a restroom.
McDonald's with their billions sold,
Beckon us with their Arch of Gold.
There's Burger King and Dairy Queen,
That keep their places neat and clean;
All asking us to stop and rest,
And for a short while be their guest.
The Ponderosa, Pizza Hut,
To make us stop... their prices cut.
Red Lobster makes us crave for fish;
Taco Bell, a Mexican dish.
A dozen choices everywhere,
We also see some Truck Stop fare,
But when we travel, don't you find,
No one ever makes up their mind.
We see a Wendy's up ahead,
A Swiss Chalet, with Harvey's wed,
An Arby's nestles in the bunch;
That's a good place to stop for lunch.
Our stomachs growl as we fly by,
We think from hunger...we will die.
So many choices, we can't decide,
So all we do, is ride, and ride.
Each time we travel it's the same,
It's something like a Roulette game.
Then finally we make a stop,
A stand that sells Hot Dogs and Pop.
We eat our fill, we're feeling swell...
It's time to look for a Motel...
When we travel we have to sleep,
A place that doesn't charge too steep.
We wonder which one is the best.
Off we go on another quest.
Ramada Inn and Motel Six,
Red Roof Inns out in the sticks.
So many ... from which we can choose,
As time goes by, our sleep we lose.
Next time we get the urge to roam,
I think it's best...we stay at home.

Jon Proudfoot

HEATPUMP
FOR MITSUBISHI
ELECTRIC BASEBOARD

COMFORT AND ECONOMY

By controlling humidity
Air conditioning
Oxygenation
Good night sleep
Purification of ambiant air
Control of allergies due to dust, pollen etc.
Eliminate odors.
30% savings on heating cost.
Easy to install (duct and furnace not necessary)

ARE YOU ELIGIBLE FOR THE BI-ENERGY GRANT

E THERMOPOMPES N & R SOL inc.

459-4256 or 455-5768
591-4630 or 1-800-465-5768

SPECIAL TILL SEPT. 15, 1991

$3,995.00

FREE ESTIMATE

COOL OFF WITH Liquidation SALE

1991 MODELS AT MAZDA VALLEYFIELD

FREE AIR CONDITIONING
FROM MAZDA OR EQUIVALENT
$1500. REBATE
ON OUR 626-MX6-MPV MODELS

INVENTORY SURPLUS
OF MAZDA 323 AND PROTÉGÉ

Save even more at MAZDA VALLEYFIELD
End of Season REBATE
ON • 323 • PICK-UP • PROTÉGÉ

MAZDA MIATA

From $15,895

mazda It just feels right

mazda Valleyfield
3333 Boul. Mgr. Langlois Valleyfield
377-5533

GASTON BRIAND co-owner
LÉO DAOUST co-owner
GÉRALD ST-DENIS Sales Manager
DENIS ARCHAMBAULT Sales Representative
FRANÇOIS ISABELLE Commercial Director